叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊灵及其周边地区(ealing And Its Vicinity) 000001

2. 伊灵及其周边地区(ealing And Its Vicinity) 000002

3. 伊灵及其周边地区(ealing And Its Vicinity) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊灵及其周边地区(Ealing and Its Vicinity)

['i:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti]
Ealing **and** **its** **Vicinity**
伊灵 和 它是 附近

伊灵及其周边地区

[di:][ef][i:] [saɪks]
D **F** **E** **Sykes**
D F E 赛克斯

DFE Sykes

['i:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti]
Ealing **and** **its** **Vicinity**
伊灵 和 它是 附近

伊灵及其周边地区

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brəʊʃə(r)] [ɪz][nɒt][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [wʌn] .
THE **purpose** **of** **this** **brochure** **is** **not** **an** **ambitious** **one** **.**
这 目的 的 这 宣传册 是 不是 一个 雄心勃勃 一 .

本手册的目的并不宏大。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][ræŋk][ɪn][ˌæntɪ'kweərɪən][ɔ:(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k]
It **does** **not** **aspire** **to** **rank** **in** **antiquarian** **or** **topographical** **interest** **with** **the** **work**
它 做 不是 渴望 到 秩 在 古玩 或者 地形 兴趣 和 这 工作
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ;
of **Mr** **.** **Falkener** **;**
的 先生 . 法尔克纳 ;

它并不追求在古物研究或地形学方面与福克纳先生的作品相提并论;

[ɪts] ['mɒdɪst] [kleɪm][ɪz][tu:; tə] [tel] ['bri:fli] [ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] [sʌtʃ] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð]
its **modest** **claim** **is** **to** **tell** **briefly** **and** **in** **simple** **words** **such** **facts** **connected** **with**
它是 谦虚的 宣称 是 到 告诉 简要地 和 在 简单的 字 这样的 事实 连接 和
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['i:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli]
the **parish** **of** **Ealing** **and** **its** **neighbourhood** **as** **may** **be** **reasonably**
这 教区 的 伊灵 和 它是 邻里 作为 可能 是 合理
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['rezɪdənt] [ænd; ənd]
supposed **to** **possess** **an** **interest** **for** **the** **ordinary** **resident** **and**
据称 到 具有 一个 兴趣 为了 这 普通的 居民 和
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:m] [hi:; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['geɪts] .
for **the** **stranger** **whom** **he** **invites** **within** **his** **gates** **.**
为了 这 陌生人 谁 他 邀请 之内 他的 大门 .

它谦逊地要求用简明扼要的语言讲述与伊灵教区及其周边地区有关的事实，这些事实可能与普通居民以及他邀请到他家门口的陌生人有关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['erudaɪt] [təʊm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
It **is** **intended** **to** **be** **a** **great** **deal** **less** **than** **an** **erudite** **tome** **of** **ancient**
它 是 故意的 到 是 一个 伟大的 交易 较少的 比 一个 博学 大部头书 的 古老的
[lɔ:(r)] ,
lore **,**
知识 ,

它的本意远非一部博学多识的古代典籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['priːfɪks]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	little	more	than	the	descriptive	prefix	usually	contained	in	a
和	一个	小的	更多的	比	这	描述性的	前缀	通常	包含	在	一个

['ləʊk(ə)l] [gaɪd] [ɔː(r)] ['hændbʊk] .

local	Guide	or	Handbook	.
当地的	指导	或者	手册	.

比当地指南或手册中通常包含的描述性前缀略多一些。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [laɪz][ɒn][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌksbɹɪd͡ʒ]

The	village	of	Ealing	lies	on	the	northern	and	southern	sides	of	the	Uxbridge
这	村庄	的	伊灵	谎言	在	这	北方	和	南部	侧面	的	这	阿克斯布里奇

[rəʊd] ,

Road	,
路	,

伊灵村位于阿克斯布里奇路的南北两侧。

[ænd; ənd][ɪz]['dɪstənt][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][west][frɒm; frəm][weə(r)][wʌns] [stʊd] ['taibəːn] ['tɜːnpaɪk] .

and	is	distant	about	seven	miles	west	from	where	once	stood	Tyburn	Turnpike	.
和	是	遥远	关于	七	英里	西方	从	在哪里	一次	站立	泰伯恩	收费公路	.

距离曾经的泰伯恩收费公路以西约七英里。

[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðen]

The	Parish	of	Ealing	is	not	mentioned	in	Domesday	Book	but	was	probably	then
这	教区	的	伊灵	是	不是	提及	在	《末日审判书》	书	但	曾是	大概	然后

[kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fʊləm] .

comprised	within	the	manor	of	Fulham	.
包括	之内	这	庄园	的	富勒姆	.

《末日审判书》中没有提到伊灵教区，但当时它可能属于富勒姆庄园的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]

It	is	within	the	Hundred	of	Ossulstone	and	the	County	of	Middlesex	and
它	是	之内	这	百	的	-	和	这	县	的	米德尔塞克斯	和

[ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

in	the	Diocese	of	London	.
在	这	教区	的	伦敦	.

它位于奥苏尔斯通百户区和米德尔塞克斯郡内，属于伦敦教区。

[ɪts] ['iːstən] ['baʊndriz] [ɑː(r); ə(r)] , ['tʃɪzˌwɪk] , ['æktən][ænd; ənd]['twaɪˌfɔːrd] ; [ɪts] ['westən] , [njuː]

Its	eastern	boundaries	are	,	Chiswick	,	Acton	and	Twyford	;	its	western	,	New
它是	东	边界	是	,	奇斯威克	,	阿克顿	和	特威福德	;	它是	西	,	新的

['bɹɛntfəd] , [hænwɛl] ,

Brentford	,	Hanwell	,
布伦特福德	,	汉威尔	,

其东部边界为奇斯威克、阿克顿和特威福德；西部边界为新布伦特福德、汉韦尔。

[ænd; ənd] ['gɹiːnfəd] ; [ɪts] ['nɔːðən] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [brent] , ['hærəʊ] [ænd; ənd] [pɛɹɪveɪl] ; [ɪts] ['sʌðən] ,

and	Greenford	;	its	northern	the	river	Brent	,	Harrow	and	Perivale	;	its	southern	,
和	格林福德	;	它是	北方	这	河	布伦特	,	耙	和	佩里韦尔	;	它是	南部	,

[ðə; ðɪ] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

以及格林福德；其北部是布伦特河、哈罗和佩里韦尔；其南部是泰晤士河。

['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] ['prez(ə)nt] ['meni] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] ; ['jelɪŋ] , - ,

Ancient	records	present	many	different	modes	of	spelling	the	name	;	Yelling	,	Yealinge	,
古老的	记录	展示	许多	不同的	模式	的	拼写	这	姓名	;	大喊	,	-	,

古代记录中出现了许多不同的拼写方式，例如 Yelling、Yealinge 等。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] .

Zellin	and	the	one	now	in	vogue	.
-	和	这	一	现在	在	时尚	.

泽林和现在流行的那款。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð]

The	significance	of	the	word	does	not	appear	,	but	it	may	be	connected	with
这	意义	的	这	单词	做	不是	出现	,	但	它	可能	是	连接	和

['ziːə] - [lɪŋ] [biː; biə] - ['medəʊ] .

Zea	-	ling	Bea	-	meadow	.
玉米	-	凌	比娅	-	草地	.

该词的含义尚不清楚，但可能与泽林草甸有关。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['riːtʃɪz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

The	parish	reaches	three	and	a	half	miles	from	north	to	south	,
这	教区	到达	三	和	一个	一半	英里	从	北	到	南	,

该教区南北长三英里半，

[ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [wʌn] ['fɜːlbŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['eɪkərɪdʒ]

and	two	miles	one	furlong	from	east	to	west	,	and	has	an	acreage
和	二	英里	一	弗隆	从	东方	到	西方	,	和	有	一个	面积

[ɒv; əv][ə'baʊt][θriː] ,

of	about	3	,
的	关于	3	,

从东到西长两英里一弗隆，占地约3英亩。

- ['eɪkəz] .

800	acres	.
-	英亩	.

800英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [pə'rəʊkiəl] [p'ɜːpəsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɔː(r)] ['iːlɪŋ] [saɪd] ,

It	is	divided	for	parochial	purposes	into	the	Upper	or	Ealing	side	,
它	是	分割	为了	教区	目的	进入	这	上	或者	伊灵	边	,

出于教区划分的目的，它被分为上区或伊灵区，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔː(r)] ['bɹɛntfəd] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	the	Lower	or	Brentford	side	,	but	the	ratepayers	constitute	at	present
和	这	降低	或者	布伦特福德	边	,	但	这	纳税人	构成	在	展示

[wʌn] ['vestri] .

one	vestry	.
一	教区委员会	.

以及下布伦特福德一侧，但目前纳税人组成一个教区委员会。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]

The	manor	of	Ealing	has	belonged	from	time	immemorial	to	the	See	of
这	庄园	的	伊灵	有	属于	从	时间	远古的	到	这	看	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伊灵庄园自古以来就属于伦敦教区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['kɒpɪˌhəʊld] [prɪ'veɪlz] [ˌðeər'ɪn] ,

and	the	custom	of	copyhold	prevails	therein	,
和	这	风俗	的	版权持有权	占上风	其中	,

并且那里盛行保有地所有权的习俗。

[ðə; ði] ['tenənts] - ['həʊldɪŋ] ['biːɪŋ] ['evɪdənst] [baɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [rəʊlz] .

the	tenants	'	holding	being	evidenced	by	copy	of	the	Court	rolls	.
这	租户	-	保持	存在	有证据	经过	复制	的	这	法庭	卷	.

租户的占有权由法院案卷副本证明。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['tenjə(r)][ɪz] ['veri] [əb'skjʊə(r)] ,

The	origin	of	this	tenure	is	very	obscure	,
这	起源	的	这	任期	是	非常	朦胧	,

这项任期的起源非常不明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vilən] [ɔː(r)] ['tenənts] [ɪn]

but	it	would	seem	to	have	originated	with	the	villeins	or	tenants	in
但	它	会	似乎	到	有	起源于	和	这	农奴	或者	租户	在

['vɪlənɪdʒ] ,

villeinage	,
农奴制	,

但它似乎起源于农奴制中的佃农或佃户。

[huː] [kəm'pəʊzd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

who	composed	most	of	the	agricultural	population	of	England	for	some
WHO	由	最多	的	这	农业	人口	的	英格兰	为了	一些

['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ,

centuries	after	the	Norman	Conquest	,
几个世纪	后	这	诺曼	征服	,

在诺曼征服后的几个世纪里，他们构成了英格兰农业人口的大多数。

[θruː] [ðə; ði] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv] [beɪs] ['sɜːvɪsɪz] ['ɪntuː][spə'sɪfɪk] [rents] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['mʌniz]

through	the	commutation	of	base	services	into	specific	rents	in	money	or	money's
通过	这	交换	的	根据	服务	进入	具体的	租金	在	钱	或者	钱的

[wɜːθ] .

worth	.
值得	.

通过将基础服务转化为以货币或等值物形式支付的特定租金。

[ðə; ði] ['priːdisesəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒpɪˌhəʊldə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['tenənts] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

The	predecessors	of	our	copyholders	were	mere	tenants	at	the	will	of
这	前任	的	我们的	版权持有人	是	仅仅	租户	在	这	将要	的

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,

the	Lord	of	the	manor	,
这	主	的	这	庄园	,

我们的佃农的前辈们只不过是庄园主的佃户而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]['kɪndrəd]

but	the	practice	of	the	Lord's	recognising	the	claims	of	the	near	kindred
但	这	实践	的	这	主场	识别	这	索赔	的	这	靠近	亲属

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['tenənt][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊldɪŋ] ['grædʒuəli] ['raipən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

of	a	deceased	tenant	to	succeed	him	in	his	holding	gradually	ripened	into	a
的	一个	死者	租户	到	成功	他	在	他的	保持	逐步地	成熟的	进入	一个

['kʌstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['edwəd]

custom	which	was	ultimately	established	by	a	decision	of	the	Judges	in	Edward
风俗	哪个	曾是	最终	已确立的	经过	一个	决定	的	这	法官	在	爱德华

['ɪvz] [taɪm] ,

IV's	time	,
静脉注射	时间	,

但是，领主承认已故佃农的近亲继承其土地的做法逐渐发展成为一种习俗，最终在爱德华四世时期由法官的一项裁决确立下来。

[huː] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['tenənt] [baɪ]['kɒpɪˌhəʊld] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trespəs] [ə'genst]

who	held	that	a	tenant	by	copyhold	might	have	an	action	of	trespass	against
WHO	握住	那	一个	租户	经过	版权持有权	可能	有	一个	行动	的	侵入	反对

[ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪspə'zeʃn] .

the	Lord	for	dispossession	.
这	主	为了	剥夺	.

他认为，根据保有地法持有土地的佃农可以就土地被剥夺一事对土地所有者提起侵权诉讼。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['kɒpɪˌhəʊldə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪ'fekt] ['friːhəʊldə(r)] , [ðə; ði] ['dɪfrəns]

From	this	time	copyholders	have	been	in	effect	freeholders	,	the	difference
从	这	时间	版权持有人	有	到过	在	影响	自由持有者	,	这	不同之处

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,

consisting	in	the	method	of	alienation	,
由	在	这	方法	的	异化	,

自那时起，版权持有者实际上就等同于自由持有者，区别在于转让方式。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌndri] [faɪnz] ,

and	in	some	instances	in	the	obligation	to	sundry	fines	,
和	在	一些	实例	在	这	义务	到	杂项	罚款	,

在某些情况下，还需承担各种罚款义务。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [ɒn] [ɪn'testəsi] .

and	in	the	method	of	descent	on	intestacy	.
和	在	这	方法	的	下降	在	无遗嘱	.

以及无遗嘱继承的方式。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bʌrə] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'veɪlz] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]

In	the	Manor	of	Ealing	the	custom	of	Borough	English	prevails	by	virtue	of
在	这	庄园	的	伊灵	这	风俗	的	行政区	英语	占上风	经过	美德	的

[wɪtʃ] [lændz] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [nɒt] ,

which	lands	descend	to	the	youngest	and	not	,
哪个	土地	下降	到	这	最小的	和	不是	,

在伊灵庄园，盛行的是自治市镇英式继承法，根据该法，土地传给最年轻的继承人，而不是其他继承人。

[æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tenənt] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪʃuː] [tuː; tə]

as	generally	,	to	the	eldest	son	,	and	if	the	tenant	have	no	issue	to
作为	一般来说	,	到	这	长子	儿子	,	和	如果	这	租户	有	不	问题	到

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .

the	younger	brother	.
这	年轻	兄弟	.

一般而言，传给长子；如果租户没有子女，则传给弟弟。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] , [sez] ['lɪtltən] ,

The	reason	of	this	custom	is	,	says	Littleton	,
这	原因	的	这	风俗	是	,	说道	利特尔顿	,

利特尔顿说，这种习俗的原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [liːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)]

that	the	youngest	son	is	presumed	in	law	to	be	least	able	to	shift	for
那	这	最小的	儿子	是	假定	在	法律	到	是	至少	有能力的	到	转移	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

按照法律规定，最小的儿子被认为最没有能力自食其力。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fjuːd(ə)l] [ɔː(r)]

This	is	a	curious	and	interesting	mark	of	the	difference	between	feudal	or
这	是	一个	好奇的	和	有趣的	标记	的	这	不同之处	之间	封建	或者

['mɪlətri] ['tenjuə, 'tenjə] [ænd; ənd] ['kɒpɪˌhəʊld] ,

military	tenures	and	copyhold	,
军队	任期	和	版权持有权	,

这是封建或军事所有制与佃农制之间一个奇特而有趣的区别标志。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] .

which	were	originally	agricultural	.
哪个	是	起初	农业	.

这些地方原本是农业用地。

['tenənsi] [ɪn][teɪl][ɔː(r)] [fiː] ['sɪmp(ə)l] [fel] [ɒn] [ɪn'testəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

Tenancies	**in**	**tail**	**or**	**fee**	**simple**	**fell**	**on**	**intestacy**	**to**	**the**	**eldest**	**son**	**,**
租约	在	尾巴	或者	费用	简单的	跌倒	在	无遗嘱	到	这	长子	儿子	,

永久产权或完全产权的租赁权在无遗嘱继承时归长子所有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

because	**the**	**eldest**	**son**	**was**	**presumably**	**best**	**able**	**to**	**render**	**to**	**the**	**feudal**
因为	这	长子	儿子	曾是	想必	最好的	有能力的	到	使成为	到	这	封建

[lɔːd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

lord	**the**	**military**	**services**	**which**	**were**	**an**	**incident**	**and**	**condition**	**of**	**his**
主	这	军队	服务	哪个	是	一个	事件	和	状况	的	他的

['tenjə(r)] .

tenure	**.**
任期	.

因为长子大概最能为封建领主提供军事服务，而军事服务是领主封地的一项附带条件。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [lændz] [dɪ'send] [ɒn] [ɪn'testəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,

In	**the**	**Manor**	**of**	**Ealing**	**lands**	**descend**	**on**	**intestacy**	**to**	**the**	**youngest**	**son**	**,**
在	这	庄园	的	伊灵	土地	下降	在	无遗嘱	到	这	最小的	儿子	,

伊灵庄园的土地在无遗嘱继承的情况下传给最小的儿子。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [meɪl] ['ɪʃuː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] ['iːkwəli] .

and	**in**	**default**	**of**	**male**	**issue**	**are**	**divisible**	**among**	**the**	**daughters**	**equally**	**.**
和	在	默认	的	男性	问题	是	可分的	之中	这	女儿们	同样地	.

如果没有男性后代，则遗产由女儿们均分。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpɪˌhəʊldə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]['spɪnstə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	**widow**	**of**	**a**	**copyholder**	**,**	**if**	**a**	**spinster**	**at**	**the**	**time**	**of**	**her**
这	寡妇	的	一个	副本持有人	,	如果	一个	单身女子	在	这	时间	的	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

如果佃农的遗孀在结婚时是未婚女子，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['daʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'relətɪv] [raɪt] [ɒv; əv] ['tenənsi] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɪz]

is	**entitled**	**to**	**dower**	**and**	**the**	**correlative**	**right**	**of**	**tenancy**	**by**	**the**	**curtesy**	**is**
是	标题	到	嫁妆	和	这	相关性	正确的	的	租约	经过	这	屈膝礼	是

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

recognised	**.**
已确认	.

有权获得嫁妆，并且通过礼节获得相应的租赁权得到承认。

[wʌn] [jɪrz] [kwɪt] [rent] [ɪz]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒn][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒn] ['herɪətəbl] [lænd] ,

One	**year's**	**quit**	**rent**	**is**	**payable**	**to**	**the**	**Lord**	**on**	**alienation**	**and**	**on**	**heriotable**	**land**	**,**
一	年	辞职	租	是	应付账款	到	这	主	在	异化	和	在	可暴动的	土地	,

转让土地或可继承土地时，须向地主缴纳一年的固定地租。

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːpens] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['herɪət] .

three	**shillings**	**and**	**fourpence**	**in**	**the**	**name**	**of**	**a**	**heriot**	**.**
三	先令	和	四便士	在	这	姓名	的	一个	赫里奥特	.

以继承人的名义，三先令四便士。

[ðə; ði]['herɪət] — ['deɪnoʊ] - ['sæksn] “ - ,

The	**heriot**	**—**	**Dano**	**-**	**Saxon**	**“**	**heregeat**	**,**
这	赫里奥特	—	达诺	-	撒克逊	“	-	,

赫里奥特——达诺-撒克逊语“heregeat，

" [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][gɪft] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tenənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s]

"	was	originally	a	gift	made	by	a	tenant	to	his	Lord	of	his	horse
"	曾是	起初	一个	礼物	制成	经过	一个	租户	到	他的	主	的	他的	马

[ænd; ənd]['ɑ:mə(r)] .

and	armour	.
和	盔甲	.

"最初是一位佃户将自己的马匹和盔甲赠予领主的礼物。"

[ðɪs] [gɪft] [bɪ'keɪm] [fɜ:st]['ju:ʒuəl] [ðen] [kəm'pʌlsəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mju:tɪd]

This	gift	became	first	usual	then	compulsory	,	and	was	subsequently	commuted
这	礼物	成为	第一的	通常	然后	强制性的	,	和	曾是	随后	通勤

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌni] [tʃɑ:dʒ] .

for	a	money	charge	.
为了	一个	钱	收费	.

这项馈赠先是成为惯例，然后成为强制性的，后来又被金钱补偿所取代。

[ɪn] ['i:lɪŋ] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]['mænə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:ts] ,

In	Ealing	as	in	other	Manors	there	are	two	general	courts	,
在	伊灵	作为	在	其他	庄园	那里	是	二	一般的	法院	,

伊灵庄园和其他庄园一样，设有两处普通法庭。

[held][ɒn]['i:stə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔ:(r)][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɪn] [i:tʃ] [jɪə(r)]

held	on	Easter	Monday	and	in	the	middle	or	end	of	November	in	each	year
握住	在	复活节	周一	和	在	这	中间	或者	结尾	的	十一月	在	每个	年

.

:
.

每年复活节星期一和十一月中下旬举行。

[ðə; ði] [kɔ:ts] [li:t] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['bærən][ɑ:(r); ə(r)][held][æt; ət] ['hæməsmɪθ] ,

The	Courts	Leet	and	Court	Baron	are	held	at	Hammersmith	,
这	法院	利特	和	法庭	男爵	是	握住	在	哈默史密斯	,

郡法院和男爵法院设在哈默史密斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['sʌmənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] :

and	the	following	is	the	proclamation	summoning	to	the	Court	:
和	这	下列的	是	这	公告	召唤	到	这	法庭	:

以下是传唤出庭的公告：

— " [ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [əʊ] [su:t][ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['spvrɪn] ['leɪdi]

—	"	All	manner	of	persons	that	owe	suit	and	service	to	our	Sovereign	Lady
—	"	全部	方式	的	人	那	欠	套装	和	服务	到	我们的	主权	女士

[ðə; ði] [kwi:n] ,

the	Queen	,
这	女王	,

—"所有对我们的女王陛下负有诉讼义务和服务义务的人，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [li:t] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['bærən][ɒv; əv] ['fredrɪk] ['temp(ə)l] ,

or	the	Court	Leet	and	Court	Baron	of	Frederick	Temple	,
或者	这	法庭	利特	和	法庭	男爵	的	弗雷德里克	寺庙	,

或弗雷德里克·坦普尔的法庭和男爵法庭，

[lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['i:lɪŋ] , [held] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Lord	Bishop	of	London	Lord	of	the	Manor	of	Ealing	,	held	this	day	for	the
主	主教	的	伦敦	主	的	这	庄园	的	伊灵	,	握住	这	天	为了	这

[sed] ['mænə(r)] ,

said	Manor	,
说	庄园	,

伦敦主教兼伊灵庄园领主，于今日为该庄园举行会议。

[meɪ] [gɪv] [ə'tendəns] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

may	give	attendance	here	,	and	come	into	court	and	take	their	admission	.
可能	给	出席	这里	,	和	来	进入	法庭	和	拿	他们的	入学	.

可以到场，并到法庭接受他们的认罪。

" [ɒn] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [lændz] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [fɔːm] ['fɒləʊɪŋ] : —

"	On	a	conveyance	of	lands	a	surrender	is	made	in	form	following	:	—
"	在	一个	输送	的	土地	一个	投降	是	制成	在	形式	下列的	:	—

"土地转让时，所有权放弃声明应按以下形式作出：——

" [juː; jʊ] [duː; də] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [rɒd] ,

"	You	do	by	me	,	and	by	this	rod	,
"	你	做	经过	我	,	和	经过	这	杆	,

"你凭我，凭这根杖，

[sə'rendə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] , [ɔːl] [ðæt]

surrender	into	the	hands	of	the	Lord	of	the	Manor	of	Ealing	,	all	that
投降	进入	这	双手	的	这	主	的	这	庄园	的	伊灵	,	全部	那

['kɒpɪˌhəʊld] ['meswɪdʒ] ,

copyhold	messuage	,
版权持有权	信息	,

将所有保有地契的宅邸交到伊灵庄园主手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'rendə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [biː] . [ə'kɔːdɪŋ]

and	this	surrender	you	make	to	the	use	and	behalf	of	A	.	B	.	according
和	这	投降	你	制作	到	这	使用	和	代表	的	一个	.	B	.	根据

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] .

to	the	custom	of	the	Manor	.
到	这	风俗	的	这	庄园	.

并且你按照庄园的习俗，将此物交付给AB使用和代表AB。

" [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [məʊst] ['mænə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

"	The	history	of	most	manors	up	to	the	time	at	all	events	of	the	great
"	这	历史	的	最多	庄园	向上	到	这	时间	在	全部	活动	的	这	伟大的

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] ['paʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]

development	of	England	as	a	mercantile	power	is	the	history	of	the	lord
发展	的	英格兰	作为	一个	商业	力量	是	这	历史	的	这	主

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] .

of	the	manor	.
的	这	庄园	.

"在英国成为商业强国之前，大多数庄园的历史就是庄园主的历史。"

[ɪf] [wʌn] [tɜːnz] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [taʊnz] ,

If	one	turns	to	almost	any	of	the	many	histories	of	particular	towns	,
如果	一	转弯	到	几乎	任何	的	这	许多	历史	的	特别的	城镇	,

如果翻阅几乎任何一个城镇的历史著作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

it	will	be	found	that	such	accounts	are	in	the	main	those	of	the	fortunes
它	将要	是	成立	那	这样的	账户	是	在	这	主要的	那些	的	这	财富

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] .

of	some	noble	family	.
的	一些	高贵	家庭	.

会发现，这类账目主要记录的是某些贵族家庭的财富。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] .

It	is	inevitable	that	it	should	be	so	.
它	是	不可避免的	那	它	应该	是	所以	.

这是不可避免的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [taɪmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ['ɪntuː]

During	the	early	times	after	the	complete	introduction	of	the	feudal	system	into
期间	这	早期的	时代	后	这	完全的	介绍	的	这	封建	系统	进入

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

在封建制度完全引入我国后的早期，

[ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːdʃɪp] .

a	town	or	village	was	a	mere	appanage	of	a	Lordship	.
一个	镇	或者	村庄	曾是	一个	仅仅	附属地	的	一个	领主	.

城镇或村庄只不过是领主的附属地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] ['stiːvn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

During	the	wars	of	Stephen	,	and	in	the	more	disastrous	wars	of	the	Roses	,
期间	这	战争	的	史蒂芬	,	和	在	这	更多的	灾难性的	战争	的	这	玫瑰	,

在斯蒂芬战争期间，以及更为惨烈的玫瑰战争中，

['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz] [naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] , ['pəʊt(ə)nt] [prɪns] [ɔː(r)] [lɔːd]

Manors	were	in	the	hands	now	of	this	,	now	of	that	,	potent	Prince	or	Lord
庄园	是	在	这	双手	现在	的	这	,	现在	的	那	,	强效	王子	或者	主

.

:

.

庄园一会儿落入这位权势显赫的王子或领主手中，一会儿又落入那位权势滔天的王子或领主手中。

['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [lɔːdz] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['siːz(ə)nz] .

Manors	changed	their	lords	with	the	political	seasons	.
庄园	已更改	他们的	领主们	和	这	政治的	季节	.

随着政治局势的更迭，庄园的主人也会随之更迭。

[ə'teɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ə'kʌrəns] ,

Attainders	for	high	treason	were	of	the	commonest	occurrence	,
剥夺公民权	为了	高的	叛国罪	是	的	这	最常见的	发生	,

以叛国罪名剥夺公民权是最常见的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [siːzd] [ɒn] ['fɔːfitid] [lændz][ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [njuː]

and	the	Crown	seized	on	forfeited	lands	and	transferred	them	to	new
和	这	王冠	查获	在	丧失	土地	和	转移	他们	到	新的

['feivərits] .

favourites	.
收藏夹	.

王室没收了被没收的土地，并将它们转让给了新的宠臣。

[ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

The	caprices	of	a	Court	favourite	,	the	humours	of	a	royal	mistress	,
这	一掷千金	的	一个	法庭	最喜欢的	,	这	体液	的	一个	皇家	情妇	,

宫廷宠臣的任性妄为，皇家情妇的喜怒无常，

[ðə; ði] ['raɪvlriz] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['haʊzɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

the	rivalries	of	contending	houses	no	less	than	reasons	of	State	affected	the
这	竞争	的	争吵	房屋	不	较少的	比	原因	的	状态	做作的	这

['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [brɔːd] [də(ʊ)'meɪns] ,

ownership	of	broad	domains	,
所有权	的	广阔	域名	,

各家族之间的竞争，以及国家利益，都对大片土地的归属产生了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][rɪ'kɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [taʊnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [greɪt] [haɪvz]

and	the	faithful	recorder	of	the	growth	of	towns	that	are	now	great	hives
和	这	忠实	录音机	的	这	生长	的	城镇	那	是	现在	伟大的	麻疹

[ɒv; əv] ['ɪndəstri] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɒlju:mz] [seɪv] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [kɔ:ts]

of	industry	had	little	to	enrich	his	volumes	save	the	vicissitudes	of	courts
的	行业	有	小的	到	丰富	他的	卷	节省	这	变迁	的	法院

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]['bærənz][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] .

and	the	fortunes	of	barons	of	high	degree	.
和	这	财富	的	男爵们	的	高的	程度	.

而这位忠实记录城镇发展历程的记录者，如今这些城镇已成为工业重镇，但他除了宫廷的变迁和贵族的命运之外，几乎没有什么可以丰富他的著作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['i:lɪŋ]

But	such	stories	are	not	to	be	looked	for	in	the	history	of	Ealing
但	这样的	故事	是	不是	到	是	看起来	为了	在	这	历史	的	伊灵

.
:
.

但在伊灵的历史中，我们找不到这样的故事。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv] ['i:lɪŋ] [hæz; həz] [ri'pəuz] [frɒm; frəm][taɪm]

As	we	have	said	the	Lordship	of	Ealing	has	reposed	from	time
作为	我们	有	说	这	领主	的	伊灵	有	安息	从	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] ,

immemorial	,
远古的	,

正如我们所说，伊灵领地自古以来就一直处于失落状态。

[sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ['rʌnəθ] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

such	that	the	memory	of	man	runneth	not	to	the	contrary	,
这样的	那	这	记忆	的	男人	流淌	不是	到	这	相反	,

因此，人类的记忆不会与此相反。

[ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

in	the	curious	terminology	of	the	law	,	in	the	Church	.
在	这	好奇的	术语	的	这	法律	,	在	这	教会	.

用法律中那种奇特的术语来说，就是教会。

[wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ɪn] ['si:ðɪŋ] ['tɜ:mɔɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tʃeɪndʒd] [nɒt] .

When	all	around	was	in	seething	turmoil	the	Church	changed	not	.
什么时候	全部	大约	曾是	在	沸腾	动荡	这	教会	已更改	不是	.

当周围一片混乱动荡时，教会却没有改变。

[bʌt; bət][wʌns] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ʌp'hi:v(ə)l] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

But	once	,	in	that	great	upheaval	we	call	the	Reformation	,
但	一次	,	在	那	伟大的	动荡	我们	称呼	这	宗教改革	,

但是，在那场我们称之为宗教改革的大动荡中，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lændz][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪm'pɪəriəl]['tʃeɪndʒɪz] .

were	the	lands	of	mother	Church	much	affected	by	imperial	changes	.
是	这	土地	的	母亲	教会	很多	做作的	经过	帝国	变化	.

母教会的领地是否深受帝国变革的影响?

['weðə(r)] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] , [ˌplæn'tædʒənət] , ['tju:də(r)][ɔ:(r)] ['stju:ət] [ru:ld] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Whether	the	Normans	,	Plantagenets	,	Tudors	or	Stuarts	ruled	,	the	Manors	of	the
无论	这	诺曼人	,	金雀花王朝	,	都铎王朝	或者	斯图亚特	裁决	,	这	庄园	的	这

[tʃɜ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Church	were	,
教会	是	,

无论诺曼人、金雀花王朝、都铎王朝还是斯图亚特王朝统治，教会庄园都是如此。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈsækrəlɪdʒ] .

in	the	main	,	secure	from	the	hands	of	sacrilege	.
在	这	主要的	,	安全的	从	这	双手	的	亵渎神灵	.

总体而言，免受亵渎之手的侵害。

[wen] [fɪəs] [ˈbærənz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪrsɪst] , [wen] [ɪnˈtestɪn] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [raɪf] ,

When	fierce	barons	were	fiercest	,	when	intestine	troubles	were	most	rife	,
什么时候	凶猛的	男爵们	是	最凶猛	,	什么时候	肠	麻烦	是	最多	普遍存在	,

[lændz][ɪn][ðə; ði] [ded] [hænd][wɜː(r); wə(r)] ,

lands	in	the	Dead	Hand	were	,
土地	在	这	死的	手	是	,

当凶残的男爵们最为凶猛，当肠胃疾病最为猖獗时，死手之地便是……

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌʌnməˈlestɪd] .

as	a	rule	,	unmolested	.
作为	一个	规则	,	未受干扰	.

通常情况下，不会受到骚扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒntɪˈnjuːəti][ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈhəʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n]

And	it	is	to	this	continuity	of	possession	,	this	holding	by	a	Corporation
和	它	是	到	这	连续性	的	拥有	,	这	保持	经过	一个	公司

[səʊl] [ðæt] [ˈnevə(r)][daɪz] ,

sole	that	never	dies	,
唯一	那	绝不	死亡	,

正是这种所有权的延续，这种由独资法人持有的永不消亡的所有权，

[ðɪs] [ˌsæsəˈdəʊtl] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈlɔːdʃɪp] ,

this	sacerdotal	character	of	its	Lordship	,
这	祭司	特点	的	它是	领主	,

其领主的这种祭司身份，

[ðæt] [ˈiːlɪŋ] [əʊz] [ɪts] [ɪˈmjuːnəti] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [stɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv][reɪdʒd] [raʊnd] [ˈʌðə(r)]

that	Ealing	owes	its	immunity	from	those	storms	that	have	raged	round	other
那	伊灵	欠款	它是	免疫	从	那些	暴风雨	那	有	愤怒	圆形的	其他

[ænd; ənd] [les] [ˈhæpi] [ˈfiːfs] .

and	less	happy	fiefs	.
和	较少的	快乐的	封地	.

伊灵之所以能够免受其他一些不太幸福的领地所遭受的风暴侵袭，正是因为如此。

[ænd; ənd][ɪts][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][pəˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [əˈgen] [ə; eɪ][sɪˈkjʊərəti] .

And	its	inland	position	has	been	again	a	security	.
和	它是	内陆	位置	有	到过	再次	一个	安全	.

其内陆位置再次为其提供了安全保障。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] , [æz; əz][ˈbɔːdə(r)] [taʊnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] ,

It	has	not	been	exposed	,	as	border	towns	have	been	exposed	,
它	有	不是	到过	裸露	,	作为	边界	城镇	有	到过	裸露	,

它还没有像边境城镇那样被曝光。

[tuː; tə][ðə; ði][reɪdz][ɒv; əv] [ˈrestləs] [traɪbz] [ɔː(r)][ˈhɒstaɪl] [ˈneɪbɜːrz] .

to	the	raids	of	restless	tribes	or	hostile	neighbours	.
到	这	突袭	的	不安	部落	或者	敌对的	邻居	.

遭受躁动不安的部落或敌对邻国的袭击。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

It	is	too	far	removed	from	the	mouth	of	the	river	to	make	it	a
它	是	也	远的	已移除	从	这	嘴	的	这	河	到	制作	它	一个

[pleɪs] [ɒv; əv][strəˈtiːdʒɪk] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

place	of	strategic	importance	,
地方	的	战略	重要性	,

它距离河口太远，不具备战略重要性。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ,

and	though	it	has	not	escaped	the	tramp	of	armed	men	,
和	尽管	它	有	不是	逃脱	这	流浪汉	的	武装	男人	,

尽管它也未能幸免于武装人员的践踏，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][nəʊ]['memərəb(ə)l] [siːdʒ] [ɔː(r)] ['blʌdi] [freɪ] .

it	has	been	the	scene	of	no	memorable	siege	or	bloody	fray	.
它	有	到过	这	场景	的	不	难忘	围城	或者	血腥	磨损	.

这里从未发生过任何令人难忘的围攻或血腥冲突。

['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['edmənd] ['aiənsaid] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] .

Murder	Of	Edmund	Ironside	At	Brentford	.
谋杀	的	埃德蒙	艾恩赛德	在	布伦特福德	.

埃德蒙·艾恩赛德在布伦特福德被谋杀。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] [hæz; həz][ə; eɪ] [les] ['hæpi] [feɪt] ,

The	neighbouring	town	of	Brentford	has	a	less	happy	fate	,
这	邻接	镇	的	布伦特福德	有	一个	较少的	快乐的	命运	,

邻近的布伦特福德镇则没那么幸运。

[ænd; ənd] ['iːlɪŋ] ['daʊtləs] [ʃeəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] .

and	Ealing	doubtless	shared	to	some	extent	in	the	events	at	Brentford	.
和	伊灵	毫无疑问	共享	到	一些	程度	在	这	活动	在	布伦特福德	.

伊灵无疑在某种程度上也参与了布伦特福德发生的事件。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['eθəlred] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['daɪɪŋ] ,

In	the	year	1016	,	Ethelred	,	the	King	,	dying	,
在	这	年	-	,	埃塞尔雷德	,	这	国王	,	垂死	,

公元1016年，国王埃塞尔雷德去世。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['edmənd] ['aiənsaid] [ænd; ənd] [kə'njuːt] .

the	country	was	torn	by	the	rival	claims	of	Edmund	Ironside	and	Canute	.
这	国家	曾是	撕裂	经过	这	竞争对手	索赔	的	埃德蒙	艾恩赛德	和	克努特	.

国家因埃德蒙·艾恩赛德和克努特之间的相互对立的权力主张而分裂。

['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] ['edmənd] ,

London	and	the	parts	about	it	declared	for	Edmund	,
伦敦	和	这	部分	关于	它	声明	为了	埃德蒙	,

伦敦及其周边地区宣布支持埃德蒙。

[ðə; ði] [ri'məutə] ['kaunti] ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] .

the	remoter	counties	ranging	themselves	with	the	Danish	King	.
这	遥控器	县	范围	他们自己	和	这	丹麦语	国王	.

偏远郡县效忠丹麦国王。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɒstaɪl] ['fɔːsɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['temprəri] ['vɪktəri] [tuː; tə]

A	sharp	engagement	between	the	hostile	forces	gave	a	temporary	victory	to
一个	锋利的	订婚	之间	这	敌对的	力量	给予	一个	暂时的	胜利	到

['edmənd] ,

Edmund	,
埃德蒙	,

敌对双方的激烈交战使埃德蒙取得了暂时的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] [temz] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ['biːɪŋ] ,

and	the	Danes	fled	across	the	Thames	,	many	of	the	Saxons	being	,
和	这	丹麦人	逃亡	穿过	这	泰晤士河	,	许多	的	这	撒克逊人	存在	,

丹麦人逃过泰晤士河，许多撒克逊人也随之逃走。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sjuːt] , ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)][weə(r)] [kjuː] [brɪdʒ] [naʊ]

in	the	ardour	of	the	pursuit	,	drowned	in	the	river	near	where	Kew	Bridge	now
在	这	热情	的	这	追逐	,	溺水	在	这	河	靠近	在哪里	邱园	桥	现在

[stændz] .

stands	.
站立	.

在追逐过程中，他溺死在了现在邱桥附近的那条河里。

['edmənd][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːp] [səb'stænʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['traɪʌmf] ,

Edmund	did	not	live	to	reap	substantial	advantages	from	this	triumph	,
埃德蒙	做过	不是	居住	到	收割	重大的	优势	从	这	胜利	,

埃德蒙没能活着享受到这场胜利带来的实质性好处。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sæsineit] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] .

for	not	long	afterwards	he	was	assassinated	at	Brentford	.
为了	不是	长的	然后	他	曾是	被暗杀	在	布伦特福德	.

不久之后，他在布伦特福德遇刺身亡。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['ɛdrɪk] [stroʊn] [huː] [hæd; həd]['ælaɪd][hɪm'self] [wɪð] [kə'njuːt]

The	murderer	was	the	son	of	Edric	Strone	who	had	allied	himself	with	Canute
这	凶手	曾是	这	儿子	的	埃德里克	斯特罗恩	WHO	有	盟军	他自己	和	克努特

.

:
.

凶手是埃德里克·斯特罗内的儿子，他曾与克努特结盟。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['henri] [diː] ['hʌntiŋdən] :

The	event	is	narrated	by	Henry	de	Huntingdon	:
这	事件	是	旁白	经过	亨利	德	亨廷顿	:

本次活动由亨利·德·亨廷顿解说：

“ [kɪŋ] ['edmənd][sʌm; səm][deɪz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɪld] ['tretʃərəsli] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] .

“	King	Edmund	some	days	after	this	was	killed	treacherously	at	Brentford	.
“	国王	埃德蒙	一些	天	后	这	曾是	被杀	阴险地	在	布伦特福德	.

"几天后，埃德蒙国王在布伦特福德被人谋害身亡。

[ðʌs] [hiː; hi] [fel] [waɪl] [hiː; hi] ['flaurɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [fɪəd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Thus	he	fell	while	he	flourished	in	his	Kingdom	,	feared	and	dreaded	by	his
因此	他	跌倒	尽管	他	繁荣	在	他的	王国	,	害怕	和	令人恐惧的	经过	他的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

因此，当他在王国中风光无限、令敌人闻风丧胆时，他却陨落了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][went][ɪn][sʌm; səm] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['ɛdrɪk] [ðə; ði]['liːdə(r)] ,

In	the	night	he	went	in	some	house	,	where	the	son	of	Edric	the	leader	,
在	这	夜晚	他	去	在	一些	房子	,	在哪里	这	儿子	的	埃德里克	这	领导者	,

夜里他去了某户人家，那里住着首领埃德里克的儿子，

[hɪd][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [keɪv] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

hid	in	a	secret	cave	by	the	advice	of	his	father	,
隐藏	在	一个	秘密	洞穴	经过	这	建议	的	他的	父亲	,

听从父亲的建议，躲藏在一个秘密山洞里。

[stæbd] [ðə; ði] [kɪŋ] [twaɪs][ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [left][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]

stabbed	the	King	twice	in	the	belly	,	and	taking	flight	,	left	the	knife	in	the
刺伤	这	国王	两次	在	这	腹部	,	和	采取	航班	,	左边	这	刀	在	这

['vɪsərə] .

viscera	.
内脏	.

他朝国王的腹部刺了两刀，然后逃走，把刀留在了国王的内脏里。

[ðen] ['ɛdrɪk] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] [kə'njuːt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , - [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] ,

Then	Edric	came	to	King	Canute	and	saluted	him	,	saying	,	'	Hail	to	thee	,
然后	埃德里克	来了	到	国王	克努特	和	敬礼	他	,	说	,	-	冰雹	到	你	,

然后埃德里克来到克努特国王面前，向他致敬，说道："你好，

[səʊl] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

sole	King	,	'	and	made	the	circumstances	known	to	him	.
唯一	国王	,	-	和	制成	这	情况	已知	到	他	.

唯一的国王，并将情况告知了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,

The	King	answered	,	'	I	am	so	much	beholden	to	thee	for	this	service	,
这	国王	回答	,	-	我	是	所以	很多	受托人	到	你	为了	这	服务	,

国王回答说："我非常感激你为我所做的一切。"

[ai] [wɪl] [set] [ðiː] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ'bɪləti] .

I	will	set	thee	higher	than	any	of	the	English	nobility	.
我	将要	放	你	更高	比	任何	的	这	英语	贵族	.

我将使你地位高于任何英国贵族。

- ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'hedɪd] ,

'	Therefore	he	caused	him	to	be	beheaded	,
-	所以	他	导致	他	到	是	斩首	,

因此，他下令将他斩首。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .

and	his	head	to	be	placed	on	the	highest	tower	in	London	.
和	他的	头	到	是	放置	在	这	最高	塔	在	伦敦	.

他的头颅将被安放在伦敦最高的塔楼上。

" ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] .

"	Battle	Of	Brentford	.
"	战斗	的	布伦特福德	.

"布伦特福德之战。"

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

The	vicinity	of	Ealing	appears	to	have	known	little	of	the	horrors	of	war	,
这	附近	的	伊灵	出现	到	有	已知	小的	的	这	恐怖	的	战争	,

伊灵附近地区似乎很少感受到战争的恐怖。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kə'njuːt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [wen] , [ɒn] [nəʊ'vembə(r)]

from	the	time	of	Canute	to	that	of	the	Civil	war	when	,	on	November
从	这	时间	的	克努特	到	那	的	这	民用	战争	什么时候	,	在	十一月

12th ,

12th	,
12th	,

从克努特时代到内战时期，11月12日，

- , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd]

1642	,	an	engagement	took	place	at	Brentford	between	the	Royalist	and
-	,	一个	订婚	采取	地方	在	布伦特福德	之间	这	保皇党	和

['pɑːləmənt] ['fɔːsɪz] ,

Parliament	forces	,
议会	力量	,

1642年，保皇党军队和议会军在布伦特福德发生交战。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['mægnɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn]

which	though	of	no	great	magnitude	was	the	occasion	of	much	recrimination
哪个	尽管	的	不	伟大的	震级	曾是	这	场合	的	很多	相互指责

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'fektɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,

between	the	King	and	his	disaffected	subjects	,
之间	这	国王	和	他的	心怀不满的	主题	,

虽然这件事本身并不算大，但却引发了国王和不满的臣民之间的诸多指责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['efəts] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪn'sɪə(r)] ,

as	it	occurred	at	a	time	when	efforts	,	more	or	less	sincere	,
作为	它	发生	在	一个	时间	什么时候	努力	,	更多的	或者	较少的	真诚	,

因为这发生在人们做出或多或少真诚的努力之时

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd]

were	being	made	to	accommodate	the	differences	between	the	Throne	and
是	存在	制成	到	容纳	这	差异	之间	这	王座	和

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

这些法令是为了调和王室与人民之间的分歧而制定的。

[lɔːd] ['klærəndən][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðʌs] ['næreit, nə'reit][ðə; ði]['bæt(ə)l] :

Lord	Clarendon	in	his	history	thus	narrates	the	battle	:
主	克拉伦登	在	他的	历史	因此	叙述	这	战斗	:

克拉伦登勋爵在他的历史著作中这样叙述了这场战役:

“ [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [tə'wɔːdz] ['bɹɛntfəd] ,

“	So	the	King	marched	with	his	whole	army	towards	Brentford	,
“	所以	这	国王	行军	和	他的	所有的	军队	向	布伦特福德	,

于是国王率领全军向布伦特福德进军。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['redʒəmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][best] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

where	were	two	regiments	of	their	best	foot	,	for	so	they	were
在哪里	是	二	军团	的	他们的	最好的	脚	,	为了	所以	他们	是

[ə'kaʊntɪd] ,

accounted	,
已记录	,

他们最好的两个步兵团在哪里？据估计，他们就是这样一支部队的。

['biːɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['emɪnəntli] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [edʒ] - [hɪl] , ['hævɪŋ]

being	those	who	had	eminently	behaved	themselves	at	Edge	-	Hill	,	having
存在	那些	WHO	有	非常	表现	他们自己	在	边缘	-	爬坡道	,	拥有

[ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

barricaded	the	narrow	avenues	of	the	town	,
路障	这	狭窄的	途径	的	这	镇	,

这些人曾在埃奇希尔镇表现得非常克制，他们封锁了镇上的狭窄街道。

[ænd; ənd][kɑːst][ʌp][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['brestwəːk] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] .

and	cast	up	some	little	breastworks	at	the	most	convenient	places	.
和	投掷	向上	一些	小的	胸工	在	这	最多	方便的	地方	.

在最方便的地方构筑一些小型胸墙。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [welʃ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlti] [æt; ət] [edʒ] - [hɪl]

Here	a	Welsh	regiment	of	the	King's	,	which	had	been	faulty	at	Edge	-	Hill
这里	一个	威尔士语	团	的	这	国王学院	,	哪个	有	到过	故障	在	边缘	-	爬坡道

[rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['ɒnə(r)] ,

recovered	its	honour	,
恢复	它是	荣誉	,

在这里，一支曾在埃奇希尔战役中失利的威尔士国王军团重拾了荣誉。

[ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] , [wel] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	assaulted	the	works	and	forced	the	barricades	,	well	defended	by	the
和	袭击	这	作品	和	强制	这	路障	,	出色地	辩护	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

并攻击了工事，强攻了敌人严密防守的路障。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːsɪz] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['sɜːvɪs] ; [ðə; ði] [tʃiːf]

Then	the	King's	forces	entered	the	town	,	after	a	very	warm	service	;	the	chief
然后	这	国王学院	力量	进入	这	镇	,	后	一个	非常	温暖的	服务	;	这	首席

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

随后，国王的军队在隆重的仪式后进入城内；主要官员们，

[ænd; ənd] ['meni] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['biːɪŋ] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ə'baʊt]

and	many	soldiers	of	the	other	side	being	killed	;	and	they	took	there	about
和	许多	士兵	的	这	其他	边	存在	被杀	;	和	他们	采取	那里	关于

[faɪv] ['hʌndrəd] ['prɪznər] ,

five	hundred	prisoners	,
五	百	囚犯	,

对方许多士兵被杀；他们俘虏了大约五百名战俘。

[ɪ'lev(ə)n] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

eleven	colours	,	and	fifteen	pieces	of	cannon	and	good	store	of	ammunition	.
十一	颜色	,	和	十五	件	的	大炮	和	好的	店铺	的	弹药	.

十一种颜色的旗帜，十五门大炮和充足的弹药。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [səʊ] ,

But	this	victory	,	for	considering	the	place	,	it	might	well	be	called	so	,
但	这	胜利	,	为了	考虑	这	地方	,	它	可能	出色地	是	称为	所以	,

但就比赛地点而言，这场胜利或许可以这样称呼。

[pruːvd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

proved	not	at	all	fortunate	to	his	Majesty	.
已证实	不是	在	全部	幸运	到	他的	威严	.

事实证明，这对陛下来说一点也不幸运。

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːn(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ([sɜː(r)] ['edwəd]

"	An	officer	of	the	King's	says	of	his	colonel	in	this	battle	(	Sir	Edward
"	一个	官	的	这	国王学院	说道	的	他的	上校	在	这	战斗	(	先生	爱德华

['trɪtən] ,

Tritton	,
特里顿	,

一位国王的军官这样评价他在这场战斗中的上校（爱德华·特里顿爵士）：

) [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['ɒnə(r)] ([ə'sɪstɪd] [baɪ][gɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] [piːs] [ɒv; əv]

)	that	"	it	was	his	happy	honour	(	assisted	by	God	and	a	new	piece	of
)	那	"	它	曾是	他的	快乐的	荣誉	(	协助	经过	上帝	和	一个	新的	片	的

['kænən] ['njuːli] [kʌm] [ʌp]) [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːks] ,

cannon	newly	come	up	)	to	drive	the	Roundheads	from	their	works	,
大炮	新	来	向上	)	到	驾驶	这	圆颅党	从	他们的	作品	,

）他表示，"将圆颅党人从他们的阵地上赶走，是他的荣幸（在上帝的帮助下，以及一门新近研制出来的大炮的帮助下），"

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

where	it	was	an	heart	breaking	object	to	hear	and	see	the
在哪里	它	曾是	一个	心	打破	目的	到	听到	和	看	这

['mɪzrəbl] ['deθs] [ɒv; əv] ['meni] ['gʊdli] [men] ;

miserable	deaths	of	many	goodly	men	;
悲惨的	死亡人数	的	许多	很好	男人	;

在那里，听到和看到许多善良的人悲惨地死去，令人心碎；

[wi:; wi] [slu:] [ə; eɪ] [lef'tenənt] ['kɜ:n(ə)l] , [tu:] ['sɑ:dʒənt] [m'eɪdʒəz] , [sʌm; səm] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]

we	slew	a	Lieutenant	Colonel	,	two	Sergeant	Majors	,	some	Captains	,	and
我们	一万	一个	中尉	上校	,	二	军士	专业	,	一些	队长	,	和

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ðeə(r)] ,

other	officers	and	soldiers	there	,
其他	警官	和	士兵	那里	,

我们在那里杀死了一名中校、两名军士长、几名上尉以及其他军官和士兵。

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['prɪznər] .

about	thirty	or	forty	of	them	,	and	took	four	hundred	prisoners	.
关于	三十	或者	四十	的	他们	,	和	采取	四	百	囚犯	.

他们大约有三四十人，俘虏了四百人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst]['pɪtɪf(ə)l][wɒz; wəz] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)][men] [endid]

But	what	was	most	pitiful	was	,	to	see	how	many	poor	men	ended
但	什么	曾是	最多	可怜	曾是	,	到	看	如何	许多	贫穷的	男人	结束

[ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	lost	their	lives	,
和	丢失的	他们的	生活	,

但最令人痛心的是，看到那么多穷人最终失去了生命。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:]

striving	to	save	them	,	for	they	run	into	the	Thames	,	and	about	two
努力	到	节省	他们	,	为了	他们	跑步	进入	这	泰晤士河	,	和	关于	二

['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

hundred	of	them	,
百	的	他们	,

竭力营救它们，因为它们奔向泰晤士河，其中约有两百条。

[æz; əz][wi:; wi] [mait] [dʒʌdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['draʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)]

as	we	might	judge	,	were	there	drowned	by	themselves	,	and	so	were
作为	我们	可能	法官	,	是	那里	溺水	经过	他们自己	,	和	所以	是

['gɪlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['deθs] ;

guilty	of	their	own	deaths	;
有罪的	的	他们的	自己的	死亡人数	;

我们认为，他们是自己溺水身亡的，因此应对自己的死亡负责；

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ʌp] [ðəm'selvz] ,

for	had	they	stayed	and	yielded	up	themselves	,
为了	有	他们	入住	和	产生	向上	他们自己	,

因为如果他们留下并投降的话，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mɜ:si] [ɪz][səʊ] ['greɪʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [speəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

the	King's	mercy	is	so	gracious	that	he	had	spared	them	all	.
这	国王学院	怜悯	是	所以	亲切	那	他	有	幸存	他们	全部	.

国王仁慈至极，饶恕了他们所有人。

" [ðə; ði][fɜ:st] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)]

"	The	first	blood	was	shed	in	the	civil	war	at	Edgehill	,	on	Sunday	,	October
"	这	第一的	血	曾是	棚	在	这	民用	战争	在	埃奇希尔	,	在	星期日	,	十月

23rd , - ,

23rd	,	1642	,
23rd	,	-	,

"内战的第一滴血是在埃奇希尔流下的，时间是1642年10月23日星期日。"

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['bɹentfəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hu:z] ['letə(r)]

so	that	when	the	encounter	took	place	at	Brentford	the	young	officer	whose	letter
所以	那	什么时候	这	遇到	采取	地方	在	布伦特福德	这	年轻的	官	谁	信

[sə'vaiv] [hɪm] ,

survives	him	,
幸存	他	,

因此，当这次遭遇发生在布伦特福德时，那位留下信件的年轻军官，

[wɒz; wəz] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gruːsəm] [ə'tendənts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

was	fresh	to	the	gruesome	attendants	of	war	,
曾是	新鲜的	到	这	令人毛骨悚然	服务员	的	战争	,

对于残酷的战争亲历者来说，这还是头一遭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [ɪts][end] ,

and	it	may	be	presumed	that	if	he	had	the	good	luck	to	see	its	end	,
和	它	可能	是	假定	那	如果	他	有	这	好的	运气	到	看	它是	结尾	,

可以推测，如果他有幸看到它的结局，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi] ['witnis] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]

he	was	less	appalled	by	the	sights	he	witnessed	than	he	seems	to
他	曾是	较少的	震惊	经过	这	景点	他	目击者	比	他	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

他其实并没有像表面上看起来那样，对所目睹的景象感到震惊。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət] ['brɛntfəd] .

after	what	was	probably	his	baptism	of	fire	at	Brentford	.
后	什么	曾是	大概	他的	洗礼	的	火	在	布伦特福德	.

在布伦特福德经历了可能是他职业生涯中的第一次严峻考验之后。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə'feə(r)] , ['trɪviəl] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['æspekts][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [sɜːvd] [ʌn'hæpɪli]

However	,	that	affair	,	trivial	as	in	some	aspects	it	appears	,	served	unhappily
然而	,	那	事务	,	琐碎的	作为	在	一些	方面	它	出现	,	服务	不幸地

[tuː; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm] ,

to	fan	the	flame	,
到	扇子	这	火焰	,

然而，这件事虽然在某些方面看起来微不足道，却不幸地火上浇油。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]

and	of	course	each	side	was	anxious	to	throw	the	responsibility	for
和	的	课程	每个	边	曾是	焦虑的	到	扔	这	责任	为了

[ðə; ði] ['blʌdʃed] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	bloodshed	upon	the	other	.
这	流血事件	之上	这	其他	.

当然，双方都急于将流血事件的责任推卸给对方。

[iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] “ [juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

Each	side	was	anxious	to	say	“	You	began	it	.
每个	边	曾是	焦虑的	到	说	“	你	开始	它	.

双方都急于说：“是你先挑起的。”

” [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teərɪən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['brɛntfəd] ,

”	The	Parliamentarians	,	as	we	have	said	,	were	defeated	at	Brentford	,
”	这	议员们	,	作为	我们	有	说	,	是	战败	在	布伦特福德	,

“正如我们所说，议会党人在布伦特福德战役中战败了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

but	they	made	their	defeat	a	sort	of	object	lesson	,	as	we	should
但	他们	制成	他们的	击败	一个	种类	的	目的	课	,	作为	我们	应该

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] ,

call	it	nowadays	,
称呼	它	如今	,

但他们把失败当作了一种教训，用我们今天的话来说就是如此。

[tuː; tə] [sɜːv] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðeə(r)][əd'hiərənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

to	serve	to	stimulate	their	adherents	throughout	the	Kingdom	.
到	服务	到	刺激	他们的	信徒	自始至终	这	王国	.

旨在激励其在王国各地的信徒。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ledʒd] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	commission	was	appointed	to	enquire	into	the	alleged	barbarities	of	the
一个	委员会	曾是	任命	到	查询	进入	这	据称	野蛮行为	的	这

[kɪŋz] ['fɔːsɪz] ,

King's	forces	,
国王学院	力量	,

当局任命了一个委员会，调查国王军队涉嫌犯下的暴行。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɪz][səʊ][ə'mjuːzɪŋ][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs]

and	their	report	is	so	amusing	a	specimen	of	special	pleading	that	it	deserves
和	他们的	报告	是	所以	有趣	一个	标本	的	特别的	恳求	那	它	值得

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .

to	be	reproduced	.
到	是	复制品	.

他们的报告堪称特殊辩护的绝妙范例，值得转载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːðiː] ['ɔːlsəʊ][ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['ɔːdəd] [ðæt] “ [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

It	is	noteworthy	also	that	the	House	of	Commons	ordered	that	“	The	Minister
它	是	值得注意	还	那	这	房子	的	公共领域	订购	那	“	这	部长

[ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	Middlesex	and	parts	of	London	,
的	米德尔塞克斯	和	部分	的	伦敦	,

值得注意的是，下议院下令“米德尔塞克斯郡和伦敦部分地区的大臣，

[duː; də][ðə; ði][nekst][fɑːst] - [deɪ] [riːd] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['pærɪʃ] - [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

do	the	next	fast	-	day	read	in	their	several	parish	-	churches	the	account	of	the
做	这	下一个	快速地	-	天	读	在	他们的	一些	教区	-	教堂	这	帐户	的	这

['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][əʊld] ['brɛntfəd] ,

sufferings	of	the	inhabitants	of	Old	Brentford	,
苦难	的	这	居民	的	老的	布伦特福德	,

在下一个斋戒日，请在他们各自的教区教堂里诵读老布伦特福德居民遭受苦难的记载。

[ɒn][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] ['fɔːsɪz] ;

on	the	12th	and	13th	of	the	month	by	his	Majesties	forces	;
在	这	12th	和	13th	的	这	月	经过	他的	陛下	力量	;

本月12日和13日，由国王陛下的军队执行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ɪg'zɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	that	they	do	exhort	the	people	to	a	compassionate	consideration	of
和	那	他们	做	劝勉	这	人们	到	一个	富有同情心	考虑	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

他们也劝诫人们要对他们心存怜悯。”

“ [kəm'pæʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ” [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sə'maɪz] [ðæt] “ [rɪ'membə(r)]

“	Compassionate	consideration	”	is	good	and	we	may	surmise	that	“	Remember
“	富有同情心	考虑	”	是	好的	和	我们	可能	推测	那	“	记住

['brɛntfəd] ” [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [freɪz] “ [rɪ'membə(r)]

Brentford	”	was	used	in	those	days	much	as	the	historic	phrase	“	Remember
布伦特福德	”	曾是	用过的	在	那些	天	很多	作为	这	历史性	短语	“	记住

['mɪtʃəlz] - [taʊn] ” [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .

Mitchels	-	town	”	was	used	in	our	own	.
米切尔斯	-	镇	”	曾是	用过的	在	我们的	自己的	.

“同情心的考虑”是好的，我们可以推测，“记住布伦特福德”在当时的用法，就像我们今天使用的历史短语“记住米切尔斯镇”一样。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	report	was	as	follows	:
这	报告	曾是	作为	跟随	:

报告内容如下：

“ [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]['kruːəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ A true and perfect relation of the barbarous and cruel passages of the
“ 一个 真的 和 完美的 关系 的 这 野蛮 和 残忍的 段落 的 这
[kɪŋz] ['ɑːmi] [æt; ət][əʊld] - ,
King's army at Old Brainford ,
国王学院 军队 在 老的 - ,

“真实而完整地记述了国王军队在老布雷恩福德的野蛮残暴行径。”

[nɪə(r)] ['lʌndən] , ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
near London , being presented to the House of Commons by a Committee of
靠近 伦敦 , 存在 呈现 到 这 房子 的 公共领域 经过 一个 委员会 的
[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
the same house ,
这 相同的 房子 ,

在伦敦附近，由下议院的一个委员会提交给下议院，

[huː] [wɒz; wəz][sent] ['ðɪðə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ækʃ(ə)nz]
who was sent thither on purpose to examine the bulk of the particular actions
WHO 曾是 发送 那里 在 目的 到 检查 这 大部分 的 这 特别的 行动
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑːmi] . ”
of the said Army . ”
的 这 说 军队 . ”

奉命前往那里，专门调查该军队的大部分具体行动。

“ [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [ə'pɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 12th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ['ɪnstənt] ,
“ The King's army upon Saturday , the 12th of November instant ,
“ 这 国王学院 军队 之上 周六 , 这 12th 的 十一月 立即的 ,

“国王的军队于本月11月12日星期六……”

(['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,) [sə'praɪzd] ['kɜːn(ə)l]
(after his Majesty's assent to the Treaty of Accommodation ,) surprised Colonel
(后 他的 陛下的 同意 到 这 条约 的 住宿 ,) 惊讶 上校
['hɑːlz] ,
Holles ,
霍利斯 ,

（在国王陛下批准《和解条约》之后，）令霍利斯上校感到惊讶，

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [æt; ət][əʊld] - , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz]
his regiment , at Old Brainford , and after they had possessed themselves
他的 团 , 在 老的 - , 和 后 他们 有 拥有 他们自己
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他的部队驻扎在老布雷恩福德，在他们占领该镇之后，

[ðeɪ] ['plʌndə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn] [brent]
they plundered it without any respect of persons , except the home of one Brent
他们 掠夺 它 没有 任何 尊重 的 人 , 除了 这 家 的 一 布伦特
,
,
,

他们肆意洗劫，不分青红皂白，只抢走了布伦特的家。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['peɪpɪst] ([huːz] [waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊn] ['pəʊpɪʃ] [ə'kjuːzənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
a Church papist (whose wife was a known popish accusant , and he
一个 教会 天主教徒 (谁 妻子 曾是 一个 已知 天主教 原告 , 和 他
[sə'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
suspected to give intelligence ,
怀疑 到 给 智力 ,

一名天主教徒（他的妻子是众所周知的控告天主教的人，他怀疑妻子泄露了情报），

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] .)

to	the	King's	Army	.	)
到	这	国王学院	军队	.	)

（致国王的军队。）

[fɜːst] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd]['weɪstɪd][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][waɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪnz] ,

First	they	drank	and	wasted	the	beer	and	wines	at	the	several	inns	,
第一的	他们	喝	和	浪费	这	啤酒	和	葡萄酒	在	这	一些	旅馆	,

他们先是在几家客栈里把啤酒和葡萄酒都喝光了，浪费了不少。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪə(r)][ænd; ənd][waɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	other	places	in	the	towns	,	and	such	beer	and	wine	as	they	could
和	其他	地方	在	这	城镇	,	和	这样的	啤酒	和	葡萄酒	作为	他们	可以

[nɒt] [drɪŋk] ,

not	drink	,
不是	喝	,

以及城镇里的其他地方，还有他们不能喝的啤酒和葡萄酒。

[ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aʊt][ɪn][sʌm; səm] ['seləz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

they	let	it	down	out	in	some	cellars	as	deep	as	the	middle	.
他们	让	它	向下	出去	在	一些	地窖	作为	深的	作为	这	中间	.

他们把它放进了一些地窖里，有些地窖深到地窖中央。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðeə(r)] ['mʌni] , ['lɪnɪn] , ['wʊlən] , ['bedɪŋ] ,

They	also	took	from	the	inhabitants	their	money	,	linen	,	woollen	,	bedding	,
他们	还	采取	从	这	居民	他们的	钱	,	亚麻布	,	羊毛	,	寝具	,

['weərɪŋ] [ə'pærəl] ,

wearing	apparel	,
穿着	服饰	,

他们还抢走了居民的钱财、亚麻布、羊毛制品、被褥和衣物。

['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [waɪn] , [henz] , & [siː] . , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['vɪtlz] ; ['ɔːlsəʊ]['pjuːtə(r)] ,

horses	,	cows	,	wine	,	hens	,	&	c	.	,	and	all	manner	of	victuals	;	also	pewter	,
马匹	,	牛	,	葡萄酒	,	母鸡	,	&	c	.	,	和	全部	方式	的	食物	;	还	锡	,

[brɑːs] ,

brass	,
黄铜	,

马匹、牛、葡萄酒、母鸡等等，以及各种食物；还有锡器、黄铜器，

['aɪən][pɒts] , [ænd; ənd]['ket(ə)lz] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['grəʊsəri] , ['tʃɑːndləri] [ænd; ənd]

iron	pots	,	and	kettles	,	and	all	manner	of	grocery	,	chandlery	and
铁	锅	,	和	水壶	,	和	全部	方式	的	杂货店	,	船舶用品店	和

[ə'pɒθəkəri] [weə(r)] ,

apothecary	ware	,
药剂师	仓库	,

铁锅、铁壶，以及各种杂货、家居用品和药用器皿，

[neɪ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bɑːbərəs] ['kærɪdʒ] ,

nay	,	such	was	their	barbarous	carriage	,
不	,	这样的	曾是	他们的	野蛮	运输	,

不，他们的举止就是如此野蛮。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] [bedz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ə'weɪ] [ðeɪ] [dɪd][kʌt][ðə; ði]

that	many	of	the	feather	beds	which	they	could	not	bear	away	they	did	cut	the
那	许多	的	这	羽毛	床	哪个	他们	可以	不是	熊	离开	他们	做过	切	这

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] ,

tales	of	them	in	pieces	,
故事	的	他们	在	件	,

他们舍不得带走许多羽绒被，于是就把羽绒被的尾巴剪成了碎片。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['feðər] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['fiːldz] [ænd; ənd] [striːts] ;

and	scattered	the	feathers	about	in	the	fields	and	streets	;
和	疏散	这	羽毛	关于	在	这	字段	和	街道	;

并将羽毛散落在田野和街道上;

[ðeɪ] [dɪd]['ɔːlsəʊ][kʌt][ðə; ði][kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd][brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bedsted] ;

they	did	also	cut	the	cords	of	the	beds	,	and	broke	down	the	bedsteads	;
他们	做过	还	切	这	绳索	的	这	床	,	和	打破	向下	这	床架	;

他们还剪断了床的绳索，拆毁了床架;

[ðeɪ] [dɪd][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] - [boʊts][ænd; ənd][nets][baɪ]

they	did	cut	to	pieces	and	burn	the	poor	fishermens	'	boats	and	nets	by
他们	做过	切	到	件	和	烧伤	这	贫穷的	渔民	-	船	和	网	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

which	they	got	their	living	,
哪个	他们	得到	他们的	活的	,

他们把那些可怜的渔民赖以谋生的船只和渔网砍碎焚烧了。

['hævɪŋ] ['pilidʒ] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] ; [ðeɪ] [dɪd][kɑːst] [biːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

having	pillaged	them	besides	of	all	they	ever	had	;	they	did	cast	beef	into	the
拥有	被洗劫一空	他们	除了	的	全部	他们	曾经	有	;	他们	做过	投掷	牛肉	进入	这

[dɜːt] ,

dirt	,
污垢	,

他们不仅掠夺了他们的一切，还把牛肉扔进了土里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [nɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['litə] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [wiːt] - [ʃiːvz]

which	they	carried	not	away	with	them	;	they	littered	their	horses	with	wheat	-	sheaves
哪个	他们	携带	不是	离开	和	他们	;	他们	垃圾	他们的	马匹	和	小麦	-	捆

;
;
;

他们没有把麦捆带走；他们把麦捆铺在马匹身上;

[ðeɪ] [spɔɪld] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv][fruːt] [triːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['vælјuː] ,

they	spoiled	nurseries	of	fruit	trees	of	good	value	,
他们	被宠坏了	苗圃	的	水果	树木	的	好的	价值	,

他们毁坏了珍贵的果树苗圃,

[ænd; ənd][nɪə(r)][ə'pɒn] [θriː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['æplz] [frɒm; frəm][wʌn][mæn] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] ,

and	near	upon	three	bushels	of	apples	from	one	man	they	took	away	,
和	靠近	之上	三	蒲式耳	的	苹果	从	一	男人	他们	采取	离开	,

他们从一个人那里抢走了将近三蒲式耳的苹果。

[spɔɪld] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][tuː; tə][dɜːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [fiːt] , [bɪ'saɪdz] [ˌfɪf'tiːn] [peə(r)][ɒv; əv]

spoiled	and	trampled	to	dirt	with	their	horses	'	feet	,	besides	fifteen	pair	of
被宠坏了	和	践踏	到	污垢	和	他们的	马匹	-	脚	,	除了	十五	一对	的

[ʃiːts] , [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] , & [siː] .

sheets	,	his	bedding	,	&	c	.
纸张	,	他的	寝具	,	&	c	.

除了被马蹄践踏弄脏的物品外，还有十五对床单、他的被褥等等。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['kænd(ə)ls][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm]

They	also	took	candles	to	the	value	of	twenty	pounds	and	upwards	from
他们	还	采取	蜡烛	到	这	价值	的	二十	磅	和	向上	从

[wʌn][mæn] ,

one	man	,
一	男人	,

他们还从一名男子那里抢走了价值二十英镑及以上的蜡烛。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [nɒt]

and	burnt	them	all	night	through	the	army	,	and	such	as	they	carried	not
和	烧焦的	他们	全部	夜晚	通过	这	军队	,	和	这样的	作为	他们	携带	不是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们整夜都在军队中焚烧这些物品，以及那些他们没有带走的物品。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] ['piːsɪz] , [ɔː(r)] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɔː(r)][trɒd][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .

either	they	broke	in	pieces	,	or	threw	into	the	fire	,	or	trod	in	the	mire	.
任何一个	他们	打破	在	件	,	或者	扔	进入	这	火	,	或者	践踏	在	这	沼泽	.

它们要么摔得粉碎，要么被扔进火里，要么被踩进泥潭里。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['restɪd] [wɪð] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

Had	they	rested	with	robbing	of	the	richer	sort	it	had	been	some	degree
有	他们	休息	和	抢劫	的	这	更富有	种类	它	有	到过	一些	程度

[ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

of	mercy	,
的	怜悯	,

如果他们只劫掠富人，那还算是某种程度上的仁慈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [nɒt] [ʌn'plʌndərd] [ðə; ði][blaɪnd]['begə(r)][æt; ət][əʊld] - ,

but	they	left	not	unplundered	the	blind	beggar	at	Old	Brainford	,
但	他们	左边	不是	未被掠夺的	这	瞎的	乞丐	在	老的	-	,

但他们也没有放过老布雷恩福德的盲乞丐。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ðeə(r)] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] , ['lɪnɪn] , ['wʊlən] [ænd; ənd]

taking	from	him	and	his	wife	their	wearing	apparel	,	linen	,	woollen	and
采取	从	他	和	他的	妻子	他们的	穿着	服饰	,	亚麻布	,	羊毛	和

['bedɪŋ] ;

bedding	;
寝具	;

从他和他妻子那里夺走了衣服、亚麻布、羊毛制品和被褥；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːmzˌwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['spɪtl] [ðeə(r)] ,

and	the	like	they	did	to	the	poor	almswomen	in	the	Spittle	there	,
和	这	喜欢	他们	做过	到	这	贫穷的	施舍妇女	在	这	唾沫	那里	,

就像他们对待斯皮特尔那些可怜的救济妇女一样，

[ænd; ənd] [kʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [rɒks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ]

and	cook	from	them	their	wheel	or	rocks	by	which	they	got	something
和	厨师	从	他们	他们的	车轮	或者	岩石	经过	哪个	他们	得到	某物

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ;

towards	a	livelihood	;
向	一个	生计	;

他们用这些石头或轮子做饭，以此谋生；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['plʌndə] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] ,

and	when	they	had	thus	plundered	and	taken	away	all	the	goods	,
和	什么时候	他们	有	因此	掠夺	和	已采取	离开	全部	这	商品	,

当他们洗劫一空，带走所有财物之后，

[ɪk'sept] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][bed] ,

except	here	and	there	a	bed	,
除了	这里	和	那里	一个	床	,

除了零星几张床之外，

[ðeɪ] [dɪ'feɪst] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][set][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] ,

they	defaced	some	houses	and	set	one	of	them	on	fire	on	purpose	,
他们	污损	一些	房屋	和	放	一	的	他们	在	火	在	目的	,

他们损毁了一些房屋，并故意放火烧毁了其中一栋。

[æz; əz][ɪz] [kən'si:vd] , [tu:; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [kwentʃt] [baɪ][æn; ən]

as	is	conceived	,	to	fire	the	town	,	which	was	afterwards	quenched	by	an
作为	是	构思	,	到	火	这	镇	,	哪个	曾是	然后	淬火	经过	一个

[ɪn'hæbɪtənt] .

inhabitant	.
居民	.

据推测，有人放火烧毁了城镇，但后来被一名居民扑灭了。

[hæd; həd][ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['kærɪdʒɪz] [hɪə(r)] [endid] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] - [gʊdz]

Had	their	wicked	carriages	here	ended	in	the	loss	of	the	inhabitants	'	goods
有	他们的	邪恶	马车	这里	结束	在	这	损失	的	这	居民	-	商品

[wɪ'ðaʊt] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] ,

without	hazard	of	their	persons	,
没有	冒险	的	他们的	人	,

如果他们的邪恶马车最终只造成了居民财物的损失，而没有造成人员伤亡，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mɔ:(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'hju:mən]

they	had	undergone	it	with	more	patience	,	but	such	was	their	inhuman
他们	有	经历	它	和	更多的	耐心	,	但	这样的	曾是	他们的	不人道

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behaviour	,
行为	,

他们忍受得更加耐心，但这仍然是他们毫无人性的行为。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][set] [drɔ:n] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pistlz] [kɒkt] [tu:; tə] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [brests]

that	they	did	set	drawn	swords	and	pistols	cocked	to	men's	and	women's	breasts
那	他们	做过	放	绘制	剑	和	手枪	上膛	到	男士	和	女性的	乳房

,

,

,

他们将拔出的刀剑和上了膛的手枪抵在男人和女人的胸口，

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [nɒt] [aʊt] [ɔ:l][ðeə(r)] ['mʌni] ,

threatening	them	with	death	if	they	brought	not	out	all	their	money	,
威胁	他们	和	死亡	如果	他们	带来	不是	出去	全部	他们的	钱	,

威胁他们，如果他们不拿出所有的钱，就杀了他们。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['ʌðə(r)z][tu:; tə][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðeə(r)] [aɪz] ,

and	threatening	others	to	cut	off	their	noses	and	pull	out	their	eyes	,
和	威胁	其他的	到	切	离开	他们的	鼻子	和	拉	出去	他们的	眼睛	,

并威胁要割掉别人的鼻子、挖出别人的眼睛。

['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɑ:ləmənt] [dɒgz] , [raʊnd] - ['hedɪd] [rəʊgz] , ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ]

calling	them	Parliament	dogs	,	round	-	headed	rogues	,	beating	and	wounding
呼叫	他们	议会	狗	,	圆形的	-	标题	流氓	,	殴打	和	受伤

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

称他们为议会走狗、圆脑袋的恶棍，殴打并伤害了其中一些人，

([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] ['krɪp(ə)l] ,) ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['prɪznər] ,

(	one	of	them	being	a	lame	cripple	,	)	taking	of	the	inhabitants	prisoners	,
(	一	的	他们	存在	一个	瘸	削弱	,	)	采取	的	这	居民	囚犯	,

（其中一人是跛脚的残疾人，）俘虏了当地居民，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['aɪənz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [taɪd] [wɪð] [rəʊps] , [ænd; ənd] [strɪpt]

and	putting	irons	upon	them	,	others	they	tied	with	ropes	,	and	stripped
和	推杆	熨斗	之上	他们	,	其他的	他们	系	和	绳索	,	和	脱衣舞

[sʌm; səm][tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɜ:rts] ,

some	to	their	shirts	,
一些	到	他们的	衬衫	,

他们给一些人戴上铁链，给另一些人用绳子捆绑，还剥去一些人的衣服，只剩下衬衫。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz][led][nekst] [deɪ] [ɪn]['aɪənz] [tə'wɔːdz] ['oʊtləndz] ,

and	as	one	of	them	who	was	led	next	day	in	irons	towards	Oatlands	,
和	作为	一	的	他们	WHO	曾是	引领	下一个	天	在	熨斗	向	奥特兰兹	,

而第二天被戴上镣铐押往奥特兰兹的人之一，

[stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [drɪŋk] ,

stopped	to	take	a	little	water	in	his	hat	to	drink	,
停止	到	拿	一个	小的	水	在	他的	帽子	到	喝	,

他停下来，从帽子里拿出一点水喝。

[ðeɪ] [biːt] [hɪm][ænd; ənd] [bruːzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

they	beat	him	and	bruised	him	for	offering	to	do	it	.
他们	打	他	和	瘀伤	他	为了	提供	到	做	它	.

他因为主动提出做这件事而被殴打致伤。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [skeəd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ɪk'stend] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]

Their	hearts	were	so	scared	they	would	not	extend	compassion	to	the	aged
他们的	心	是	所以	害怕的	他们	会	不是	延长	同情	到	这	老年人

[ænd; ənd] [g'rehedɪd] ;

and	greyheaded	;
和	灰发	;

他们内心充满恐惧，以至于无法对老年人和白发老人表达同情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [greɪv] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ə'bʌv] [fɔː(r)][skɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

for	they	took	one	grave	old	gentleman	,	above	four	score	years	of	age	,
为了	他们	采取	一	严重	老的	绅士	,	多于	四	分数	年	的	年龄	,

因为他们带走了一位年逾八旬、面容严肃的老绅士。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [paʊnd] ,

and	put	him	with	other	of	the	inhabitants	of	the	town	,	into	the	pound	,
和	放	他	和	其他	的	这	居民	的	这	镇	,	进入	这	磅	,

把他和城里的其他居民一起关进牲畜栏里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['daɪvəz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

where	they	were	divers	hours	,	and	afterwards	were	removed	into	a
在哪里	他们	是	潜水员	小时	,	和	然后	是	已移除	进入	一个

['slɔːtə(r)] - [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

slaughter	-	house	,	where	they	lay	all	night	,
屠宰	-	房子	,	在哪里	他们	躺	全部	夜晚	,

它们在那里待了几个小时，之后被送往屠宰场，在那里躺了一整夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['nɑːsti][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [pleɪs] ;

it	being	a	most	nasty	and	noisome	place	;
它	存在	一个	最多	可恶的	和	令人厌恶的	地方	;

这是一个极其肮脏、嘈杂的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [baʊnd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

and	the	old	gentleman	being	bound	hand	and	foot	together	all	night	.
和	这	老的	绅士	存在	边界	手	和	脚	一起	全部	夜晚	.

那位老先生整夜都被绑着手脚。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['plʌndə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] [j'iəz]

They	also	plundered	an	ancient	gentlewoman	of	about	three	score	and	ten	years
他们	还	掠夺	一个	古老的	淑女	的	关于	三	分数	和	十	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他们还抢劫了一位大约七十岁的老妇人。

[huːz] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['wiːknəs] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

whose	age	and	weakness	would	not	permit	her	to	go	to	Church	for
谁	年龄	和	弱点	会	不是	允许	她	到	去	到	教会	为了

[ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [lɑːst][pɑːst] ,

these	seven	years	last	past	,
这些	七	年	最后的	过去的	,

过去七年来，由于年老体弱，她一直无法去教堂。

[ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bedɪŋ] , ['lɪnɪn] , ['pjuːtə(r)] , & [siː] . , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

they	took	from	her	all	her	bedding	,	linen	,	pewter	,	&	c	.	,	and	even
他们	采取	从	她	全部	她	寝具	,	亚麻布	,	锡	,	&	c	.	,	和	甚至

[hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	mantle	from	her	back	,
她	地幔	从	她	后退	,

他们拿走了她所有的被褥、亚麻布、锡器等等，甚至连她身上的披风也都被他们拿走了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] .

leaving	her	in	a	poor	and	miserable	condition	.
离开	她	在	一个	贫穷的	和	悲惨的	状况	.

使她陷入贫困悲惨的境地。

[ðeə(r)] ['plʌndə] [wɒz; wəz][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

Their	plundering	was	so	universal	,
他们的	掠夺	曾是	所以	普遍的	,

他们的掠夺如此普遍，

[ðæt] ['iːv(ə)n]['daɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ,

that	even	divers	of	the	richer	as	well	as	the	mean	sort	were	,
那	甚至	潜水员	的	这	更富有	作为	出色地	作为	这	意思是	种类	是	,

即使是富裕阶层和普通阶层的潜水员也是如此，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	to	this	day	are	,
和	到	这	天	是	,

时至今日，情况依然如此。

[ɪn'fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

inforced	to	live	on	the	charity	of	the	Earl	of	Essex	and	his	soldiers	,
强制	到	居住	在	这	慈善机构	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	和	他的	士兵	,

被迫依靠埃塞克斯伯爵及其士兵的施舍度日。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] ['liːvɪŋ] [skeəs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)] [miːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .

the	Cavaliers	leaving	scarce	a	piece	of	bread	or	meat	in	all	the	town	.
这	骑士	离开	稀少	一个	片	的	面包	或者	肉	在	全部	这	镇	.

骑士们把全城的面包和肉都抢购一空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪəs] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][flɪnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

It	would	pierce	a	heart	of	flint	to	see	the	tears	dropping	from	the	old
它	会	刺穿	一个	心	的	燧石	到	看	这	眼泪	下降	从	这	老的

[menz] [aɪz] ,

men's	eyes	,
男士	眼睛	,

看到老人们眼中滑落的泪水，即使是铁石心肠的人也会感到心痛。

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)][sæd] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['kruːəlti] [wɒz; wəz]

in	expressing	their	sad	condition	;	and	a	great	addition	to	these	cruelties	was
在	表达	他们的	伤心	状况	;	和	一个	伟大的	添加	到	这些	残忍	曾是

[ðə; ði] ['bɑːbərəs] ,

the	barbarous	,
这	野蛮	,

在表达他们悲惨境遇时；而雪上加霜的是，他们还野蛮地.....

['mɜːsɪləs] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['səʊldʒəz][baɪ][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] ;

merciless	,	and	unheard	of	usage	of	the	Parliament	soldiers	by	the	Cavaliers	;
无情	,	和	闻所未闻	的	用法	的	这	议会	士兵	经过	这	骑士	;

保皇党对议会士兵的残暴行径前所未闻；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][paʊnd][ænd; ənd][ðeə(r)][taɪd][ænd; ənd] ['pɪnjənd]

for	they	did	put	them	into	a	pound	and	there	tied	and	pinioned
为了	他们	做过	放	他们	进入	一个	磅	和	那里	系	和	钉住

[ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,

them	together	,
他们	一起	,

因为他们把它们关进一个圈里，把它们捆绑在一起。

[weə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [strɪpt] [tuː; tə][ðeə(r)]

where	they	so	stood	for	many	hours	,	some	of	them	stripped	to	their
在哪里	他们	所以	站立	为了	许多	小时	,	一些	的	他们	脱衣舞	到	他们的

[ʃɜːrts] ,

shirts	,
衬衫	,

他们就这样站了好几个小时，有些人甚至脱得只剩上衣。

['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] , [məʊst] [wɪ'ðaʊt] [s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn]

others	to	their	breeches	,	most	without	stockings	or	shoes	,	and	in	that	condition
其他的	到	他们的	马裤	,	最多	没有	长筒袜	或者	鞋	,	和	在	那	状况

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,

removed	to	the	slaughter	-	house	,
已移除	到	这	屠宰	-	房子	,

其他人则被剥去上衣，大多数人没有穿袜子或鞋子，就这样被送往屠宰场。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] -

where	they	lay	all	night	,	and	next	day	were	dragged	away	over	Houndslow
在哪里	他们	躺	全部	夜晚	,	和	下一个	天	是	拖拽	离开	超过	-

[hiːθ] [tə'wɔːdz] ['oʊtləndz] ,

Heath	towards	Oatlands	,
希思	向	奥特兰兹	,

他们在那里躺了一整夜，第二天就被拖过亨兹洛荒原，朝奥特兰兹方向拖去。

['daɪvəz][ɒv; əv][ðem; ðəm][beə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][beə(r)][leg]['əʊvə(r)][fɜː(r)][ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [tɪl] [ðeə(r)] [fiːt]

divers	of	them	bare	foot	and	bare	leg	over	fur	and	thistles	till	their	feet
潜水员	的	他们	裸	脚	和	裸	腿	超过	毛皮	和	蓟	直到	他们的	脚

[ænd; ənd][legz][dɪd] [bliːd] ,

and	legs	did	bleed	,
和	腿	做过	流血	,

他们中的许多人赤着脚，光着腿，踩在毛皮和蓟草上，直到脚和腿都磨破流血了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] [gɔːld] .

and	were	sorely	galled	.
和	是	非常	恼怒	.

他们感到非常恼火。

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ækts][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə]

But	these	may	be	accounted	acts	of	grace	and	favor	in	comparison	to
但	这些	可能	是	已记录	行为	的	优雅	和	偏爱	在	比较	到

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

what	they	did	to	others	of	them	;
什么	他们	做过	到	其他的	的	他们	;

但与他们对其他人所做的事相比，这些可以算作是恩典和恩惠的行为；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['daɪvəz][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['hɑːlz] , [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [fled]['ɪntuː][ðə; ði] [temz] [fɔː(r); fə(r)]

for	when	divers	of	Master	Holles	,	his	soldiers	,	fled	into	the	Thames	for
为了	什么时候	潜水员	的	掌握	霍利斯	,	他的	士兵	,	逃亡	进入	这	泰晤士河	为了

['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

safeguard	of	their	lives	,
保障	的	他们的	生活	,

当霍利斯少爷的士兵们为了保命而逃入泰晤士河时，

[ðeɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd]['daɪvəz][ɒv; əv][ðem; ðəm]

they	shot	at	them	as	they	were	swimming	,	and	divers	of	them
他们	射击	在	他们	作为	他们	是	游泳	,	和	潜水员	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] . ”

were	drowned	.	”
是	溺水	.	”

他们向正在游泳的潜水员开枪，导致一些潜水员溺水身亡。

“ [ðeɪ] [tʊk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [endid] , [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

“	They	took	,	after	the	fight	ended	,	five	of	the	Earl	of	Essex	his	soldiers	,
“	他们	采取	,	后	这	斗争	结束	,	五	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	他的	士兵	,

“战斗结束后，他们俘虏了埃塞克斯伯爵及其五名士兵，

[ænd; ənd][taɪd][baɪ][ðə; ði][hændz] [wɪð] [rəʊps] , [ɪn'fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ,

and	tied	by	the	hands	with	ropes	,	inforced	them	into	the	river	Thames	,
和	系	经过	这	双手	和	绳索	,	强制	他们	进入	这	河	泰晤士河	,

他们双手被绳子捆绑，强行拖入泰晤士河中。

[huː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [neks] ,

who	standing	in	the	water	to	their	necks	,
WHO	常设	在	这	水	到	他们的	脖子	,

站在齐颈深的水中，

['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət] ,

casting	their	eyes	on	their	enemies	in	hopes	of	mercy	;	but	,
铸件	他们的	眼睛	在	他们的	敌人	在	希望	的	怜悯	;	但	,

他们望着敌人，希望得到怜悯；但是，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [ðæt] [ə; eɪ]['truːpə(r)][ræn][ɪn]

such	was	the	merciless	condition	of	their	adversaries	,	that	a	trooper	ran	in
这样的	曾是	这	无情	状况	的	他们的	对手	,	那	一个	骑警	跑	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

the	water	after	them	,
这	水	后	他们	,

他们的敌人如此残暴，以至于一名骑兵不得不跳入水中追赶他们。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	forced	them	to	fall	into	the	depth	of	the	water	,
和	强制	他们	到	落下	进入	这	深度	的	这	水	,

并迫使他们落入深水之中。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ]['mænə(r)] , [swɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

crying	to	them	in	a	jeering	manner	,	swim	for	your	lives	,
哭泣	到	他们	在	一个	嘲笑	方式	,	游泳	为了	你的	生活	,

用嘲讽的语气对他们喊道：“快游啊，逃命吧！”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ɔːl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

when	it	was	past	all	possibility	to	escape	.
什么时候	它	曾是	过去的	全部	可能性	到	逃脱	.

当逃脱的希望彻底破灭时。

[hɪə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] ['bɑ:bərəs] ['kærɪdʒ] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [endid] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [blʌd]

Here	had	their	barbarous	carriage	begun	and	ended	in	the	heat	of	blood
这里	有	他们的	野蛮	运输	开始	和	结束	在	这	热	的	血

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

and	revenge	,
和	复仇	,

他们的野蛮行径由此开始，也在此结束，最终在血腥和复仇的烈焰中走向终结。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɒlɪfaɪd][ðeə(r)] [ə'fens] ; [bʌt; bət][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪnhju:'mænəti][wɒz; wəz][ðeə(r)]

had	a	little	qualified	their	offence	;	but	so	full	of	inhumanity	was	their
有	一个	小的	合格的	他们的	罪行	;	但	所以	满的	的	不人道	曾是	他们的

[hɑ:ts] ,

hearts	,
心	,

他们或许对自己的罪行稍作缓和；但他们的内心却充满了如此冷酷无情。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][əʊld] - , [wɪð] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lz] , [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

even	before	the	fight	at	Old	Brainford	,	with	Colonel	Holles	,	his	regiment	,
甚至	前	这	斗争	在	老的	-	,	和	上校	霍利斯	,	他的	团	,

甚至在老布雷恩福德战役之前，霍利斯上校和他的团就已经.....

[ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] [ten][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

that	they	placed	ten	of	the	Earl	of	Essex	his	soldiers	,
那	他们	放置	十	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	他的	士兵	,

他们把埃塞克斯伯爵的十名士兵安置在那里，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] ['teɪkən] ['prɪznər] [æt; ət] ['kɪŋstən] ,

whom	they	had	formerly	taken	prisoners	at	Kingston	,
谁	他们	有	以前	已采取	囚犯	在	金斯顿	,

他们之前在金斯顿俘虏过这些人，

['pɪnjənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][men][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['brestˌwɜ:k] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

pinioned	in	the	front	of	their	men	to	be	as	a	breastwork	to	receive	the
钉住	在	这	正面	的	他们的	男人	到	是	作为	一个	胸墙	到	收到	这

['bʊlɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lz] ,

bullets	that	came	from	Colonel	Holles	,
子弹	那	来了	从	上校	霍利斯	,

他们被钉在士兵们的前面，作为胸墙来抵挡霍利斯上校射来的子弹。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

his	regiment	,	that	the	Cavaliers	might	escape	them	;	but	such	was	the
他的	团	,	那	这	骑士	可能	逃脱	他们	;	但	这样的	曾是	这

['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

providence	of	God	,
普罗维登斯	的	上帝	,

他的部队，好让骑士们逃脱他们的追捕；但这就是上帝的旨意。

[ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hɜ:t] , [ðəʊ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

that	not	one	of	them	was	hurt	,	though	shot	in	the	clothes	in	many	places	,
那	不是	一	的	他们	曾是	伤害	,	尽管	射击	在	这	衣服	在	许多	地方	,

虽然他们身上多处被子弹击中，但无一人受伤。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [ɪ'skeɪpt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	one	of	the	ten	escaped	,	who	was	formerly	a	sergeant	to	a
和	一	的	这	十	逃脱	,	WHO	曾是	以前	一个	军士	到	一个

['kʌmpəni] [ɪn] ['kɜ:n(ə)l] ['esɪks] ,

company	in	Colonel	Essex	,
公司	在	上校	埃塞克斯	,

十人中有一人逃脱，他以前是埃塞克斯上校麾下某连队的士官。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['wɪtnəsiz] [ə'vɜːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

his	regiment	,	and	in	the	presence	of	divers	witnesses	averred	the	truth	of
他的	团	,	和	在	这	在场	的	潜水员	证人	断言	这	真相	的

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

this	particular	.
这	特别的	.

他的团，并在众多证人的见证下，证实了这件事的真实性。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ækts][ɒv; əv]['ræpaɪn] , [ˌdevə'steɪʃn] ,

And	now	since	it	appears	by	the	prodigious	acts	of	rapine	,	devastation	,
和	现在	自从	它	出现	经过	这	惊人	行为	的	掠夺	,	毁灭	,

[ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

and	tyranny	,
和	暴政	,

而现在，从骇人听闻的掠夺、破坏和暴政行径来看，

[ðæt] [ðiːz] [men] [dɪ'laɪt] [ɪn]['kruːəlti] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

that	these	men	delight	in	cruelty	,	and	fight	against	their	own	associates	,
那	这些	男人	喜	在	残酷	,	和	斗争	反对	他们的	自己的	同事	,

这些人以残忍为乐，甚至与自己的同伴兵戎相见。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðəʊz] [ðæt] ['feɪvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	spoil	those	that	favour	their	own	cause	with	those	that	oppose	it	,
和	剧透	那些	那	偏爱	他们的	自己的	原因	和	那些	那	反对	它	,

并利用那些反对自己事业的人来破坏那些支持自己事业的人。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens]

what	remains	but	that	they	be	taken	not	for	such	as	endeavour	the	defence
什么	遗迹	但	那	他们	是	已采取	不是	为了	这样的	作为	努力	这	防御

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	King	,
的	这	国王	,

剩下的就是不要把他们误认为是那些试图保卫国王的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] ['enəmɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

but	the	ruin	of	the	Kingdom	,	and	not	as	enemies	of	some	kind
但	这	废墟	的	这	王国	,	和	不是	作为	敌人	的	一些	种类

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

但王国的覆灭，并非因为与某些人的敌人为敌，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd]

but	as	the	common	enemies	of	mankind	;	and	,	therefore	,	mankind	should
但	作为	这	常见的	敌人	的	人类	;	和	,	所以	,	人类	应该

[dʒɔɪn][tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

join	together	against	them	,
加入	一起	反对	他们	,

但他们却是全人类的共同敌人；因此，全人类应该联合起来对抗他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəl] , - [hɪz; ɪz][hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'genst] ['evri] [mæn] ,

as	it	was	said	of	Ishmael	,	'	His	hand	shall	be	against	every	man	,
作为	它	曾是	说	的	以实玛利	,	-	他的	手	将	是	反对	每一个	男人	,

正如经上论到以实玛利时所说：“他的手必与众人为敌。”

[ænd; ənd] ['evri] [mænz][hænd] [ə'genst] [hɪm] . -

and	every	man's	hand	against	him	.	'
和	每一个	男人的	手	反对	他	.	-

所有人都对他下手。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['pɑːləmənt]

"	To	this	precious	and	characteristic	document	which	was	ordered	by	Parliament
"	到	这	宝贵的	和	特征	文档	哪个	曾是	订购	经过	议会

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

to	be	published	,
到	是	已发布	,

"对于这份由议会下令出版的珍贵而独特的文献，

[ðə; ði] [kɪŋz] [əd'vaɪzər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt]

the	King's	advisers	thought	it	necessary	to	reply	at	length	,	and	to	that
这	国王学院	顾问	想法	它	必要的	到	回复	在	长度	,	和	到	那

[rɪ'plaɪ] ['pɑːləmənt] [rɪ'plaɪd] ,

reply	Parliament	replied	,
回复	议会	回复	,

国王的顾问们认为有必要详细答复，议会对此答复如下：

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [rɪ'bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌrɪ'bʌtə] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌtlkɔk]

and	so	for	a	time	rebutter	and	surrebutter	were	shuttlecocked
和	所以	为了	一个	时间	重新	和	surrebutter	是	羽毛球

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][end][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]

between	the	parties	in	a	dispute	which	must	end	in	the	awful	issue	of	civil
之间	这	各方	在	一个	争议	哪个	必须	结尾	在	这	可怕	问题	的	民用

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

因此，一段时间内，双方互相推诿，争论不休，最终必将演变成可怕的内战。

['pætrɪk] [ruːθən] , [ɜːl] [ɒv; əv] [fɔːθ] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs]

Patrick	Ruthen	,	Earl	of	Forth	,	in	Scotland	,	was	,	for	his	services	in	this
帕特里克	鲁森	,	伯爵	的	第四	,	在	苏格兰	,	曾是	,	为了	他的	服务	在	这

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

苏格兰的福斯伯爵帕特里克·鲁森因其在此次行动中的贡献而被授予爵位。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ai] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] [wɪð] [hɪm][ɪn]

created	by	Charles	I	,	Earl	of	Brentford	,	a	title	which	became	extinct	with	him	in
创建	经过	查尔斯	我	,	伯爵	的	布伦特福德	,	一个	标题	哪个	成为	灭绝	和	他	在

- .

1651	.
-	.

该头衔由查理一世，布伦特福德伯爵所创，并于 1651 年随其而绝嗣。

[ɪn] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [djuːk] ['ʃɑːmbɜːrg]

In	1689	the	title	was	revived	by	King	William	,	who	gave	it	to	Duke	Schomberg
在	-	这	标题	曾是	复活	经过	国王	威廉	,	WHO	给予	它	到	公爵	舒姆伯格

;

;
;

1689年，威廉国王恢复了这一头衔，并将其授予了肖姆贝格公爵；

- [sʌn] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] .

Schomberg's	son	,	who	died	in	1719	,	was	the	last	Earl	of	Brentford	.
-	儿子	,	WHO	死亡	在	-	,	曾是	这	最后的	伯爵	的	布伦特福德	.

肖姆伯格的儿子于 1719 年去世，他是最后一任布伦特福德伯爵。

[wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tu:] [ɪ'vents] [səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [ɪn][taɪm][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

We	have	mentioned	two	events	so	far	removed	in	time	as	the	reigns	of
我们	有	提及	二	活动	所以	远的	已移除	在	时间	作为	这	统治	的

['edmənd][ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [aɪ] ,

Edmund	and	Charles	I	,
埃德蒙	和	查尔斯	我	,

我们提到了两个时间上相隔甚远的事件，分别是埃德蒙和查理一世的统治时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] ['i:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] [si:m] [tu:; tə]

and	they	are	the	only	ones	in	which	Ealing	and	its	vicinity	seem	to
和	他们	是	这	仅有的	一个	在	哪个	伊灵	和	它是	附近	似乎	到

[hæv; həv] [bi:n] [pə'tɜ:bd] [baɪ] [ɑ:md] ['fɔ:sɪz] ,

have	been	perturbed	by	armed	forces	,
有	到过	忐忑	经过	武装	力量	,

而且，只有这些事件表明伊灵及其周边地区受到了武装力量的干扰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]

but	it	should	be	added	that	when	England	was	threatened	with	invasion	by
但	它	应该	是	额外	那	什么时候	英格兰	曾是	威胁	和	入侵	经过

[nə'pəʊlɪən][ɪn] - ,

Napoleon	in	1797	,
拿破仑	在	-	,

但需要补充的是，1797年英国面临拿破仑入侵威胁时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['i:lɪŋ] [ænd; ənd] ['brɛntfəd] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]

the	inhabitants	of	Ealing	and	Brentford	formed	a	volunteer	corps	of	some
这	居民	的	伊灵	和	布伦特福德	形成	一个	志愿者	兵团	的	一些

[tu:] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,

two	hundred	strong	,
二	百	强的	,

伊灵和布伦特福德的居民组成了一支约两百人的志愿队，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪts] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)] , ['hæpɪli] [ʌn'steɪnd] ,

and	at	the	close	of	the	war	its	colours	were	,	happily	unstained	,
和	在	这	关闭	的	这	战争	它是	颜色	是	,	快乐地	未染色	,

战争结束时，它的旗帜幸运地完好无损。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['i:lɪŋ] .

deposited	in	the	Parish	Church	at	Ealing	.
已存	在	这	教区	教会	在	伊灵	.

存放于伊灵教区教堂。

[ðə; ði] ['brɛntfəd] ['mɑ:təz] .

The	Brentford	Martyrs	.
这	布伦特福德	殉道者	.

布伦特福德殉道者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [wɔ:rz] [ə'lɑ:mz] ,

But	this	locality	is	associated	in	history	not	only	with	war's	alarms	,
但	这	地点	是	联系	在	历史	不是	仅有的	和	战争的	警报	,

但历史上，这个地方不仅与战争警报有关，

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .

but	with	religious	and	political	divisions	.
但	和	宗教	和	政治的	部门	.

但存在宗教和政治分歧。

[frɒm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɛntfəd] ,

From	Falkener's	History	of	Brentford	,
从	-	历史	的	布伦特福德	,

摘自福克纳的《布伦特福德历史》

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] “ [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['gɒdli] ['mɑ:təz] [ðæt] ['sʌfəd] [ɪn]
we learn that “ Not long after the death of seven godly martyrs that suffered in
我们 学习 那 “ 不是 长的 后 这 死亡 的 七 敬虔的 殉道者 那 遭受 在
['smɪθfi:ld] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks]['ʌðə(r)]['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [tru:] ['testəmənt] ,
Smithfield were six other faithful witnesses of the Lord's true Testament ,
史密斯菲尔德 是 六 其他 忠实 证人 的 这 主场 真的 遗嘱 ,

我们了解到，“在史密斯菲尔德殉道的七位虔诚的殉道者死后不久，又有六位忠实的见证人见证了主的真约，

['mɑ:təd] [æt; ət] - , [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wɪtʃ] [sed] [sɪks][wɜ:(r); wə(r)]
martyred at Brainford , the 14th day of July , 1558 , which said six were
殉道者 在 - , 这 14th 天 的 七月 , - , 哪个 说 六 是
[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] ,
of that Company ,
的 那 公司 ,

1558年7月14日，在布雷恩福德殉难的六人中，有六人来自该公司。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌæpri'hend] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] , [hɑ:d][baɪ] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd][sent][tu:; tə]['prɪz(ə)n] .
that were apprehended in a close , hard by Islington , and sent to prison .
那 是 被捕 在 一个 关闭 , 难的 经过 伊斯灵顿 , 和 发送 到 监狱 .

他们在伊斯灵顿附近的一条小街上被抓获，并被送进了监狱。

[hu:z] [nems] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ['fɒləʊ] : ['rɒbət] [maɪlz] , ['sti:vn] ['kɒtn] , ['rɒbət] [daɪnz] , ['sti:vn]
Whose names hereafter follow : Robert Miles , Stephen Cotton , Robert Dynes , Stephen
谁 姓名 此后 跟随 : 罗伯特 迈尔斯 , 史蒂芬 棉布 , 罗伯特 戴恩斯 , 史蒂芬
[raɪt] , [dʒɒn] [sleɪd] , ['wɪljəm] [paɪks] .
Wright , John Slade , William Pikes .
赖特 , 约翰 斯莱德 , 威廉 派克斯 .

以下列出他们的名字：罗伯特·迈尔斯、斯蒂芬·科顿、罗伯特·戴恩斯、斯蒂芬·赖特、约翰·斯莱德、威廉·派克斯。

[ðə; ði][sɪks] ['fɔːˌneɪmd] ['mɑ:təz] (['dʒent(ə)l]['ri:də(r)]) [hæd; həd][ðeə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə]
The six forenamed martyrs (gentle reader) had their articles ministered to
这 六 名字 殉道者 (温和的 读者) 有 他们的 文章 服事 到
[ðem; ðəm][baɪ] ['tɒməs] ['dɑ:rbɪʃɪər] ,
them by Thomas Darbyshire ,
他们 经过 托马斯 达比郡 ,

前面提到的六位殉道者（亲爱的读者）的信物是由托马斯·达比郡分发的。

['bɑ:nərz] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] , [wen] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
Bonner's Chancellor , at sundry times , when though they were severally examined ,
邦纳 校长 , 在 杂项 时代 , 什么时候 尽管 他们 是 分别 检查 ,

邦纳的校长在各种场合，尽管他们分别接受了审查，

[jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l][wʌn]['mænə(r)][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
yet had they all one manner of articles ministered unto them ,
然而 有 他们 全部 一 方式 的 文章 服事 到 他们 ,

然而，他们所得到的却是同一种物品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [seɪm] ,
and they had made answer unto the same ,
和 他们 有 制成 回答 到 这 相同的 ,

他们对此作出了答复。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] [ə'gen] , [ðə; ði]
in the end the Chancellor commanded them to appear before him again , the
在 这 结尾 这 校长 命令 他们 到 出现 前 他 再次 , 这
11th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
11th day of July ,
11th 天 的 七月 ,

最后，大法官命令他们于7月11日再次到他面前来。

['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [sed] [pleɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .

after	in	the	said	place	at	St	.	Paul's	.
后	在	这	说	地方	在	英石	.	保罗的	.

之后在圣保罗大教堂。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

When	they	came	he	required	of	them	,
什么时候	他们	来了	他	必需的	的	他们	,

他们来的时候，他要求他们：

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)]['həʊli] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] ,

whether	they	would	turn	their	opinions	to	the	mother	holy	church	,	and	,	if	not	that	,
无论	他们	会	转动	他们的	意见	到	这	母亲	圣	教会	,	和	,	如果	不是	那	,

他们是否会把自己的意见转向圣母教会，如果不是，

[ðen] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

then	whether	there	were	any	excuse	to	the	contrary	,
然后	无论	那里	是	任何	原谅	到	这	相反	,

那么，是否存在任何相反的理由？

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

but	that	he	might	proceed	with	the	sentence	of	excommunication	.
但	那	他	可能	继续	和	这	句子	的	逐出教会	.

但他可能会继续执行开除教籍的判决。

[ˌhweərʌn'tuː] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

Whereunto	they	all	answered	that	they	would	not	go	from	the	truth	,
其中	他们	全部	回答	那	他们	会	不是	去	从	这	真相	,

他们都回答说，他们绝不会背离真理。

[nɔː(r)] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

nor	retreat	from	the	same	while	they	lived	.
也不	撤退	从	这	相同的	尽管	他们	居住地	.

在世时，他们也从未放弃过同样的做法。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['sentəns] [riːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Then	he	charged	them	to	appear	before	him	again	the	next	day	to	hear	the	definitive	sentence	read	against	them	,
然后	他	带电	他们	到	出现	前	他	再次	这	下一个	天	到	听到	这	最终的	句子	读	反对	他们	,

然后他命令他们第二天再次到他面前，听取对他们的最终判决。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] [ðen] [ɪn] [fɔːs] .

according	to	the	ecclesiastical	law	then	in	force	.
根据	到	这	教会的	法律	然后	在	力量	.

根据当时有效的教会法。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['gɒdli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [men] ,

At	which	time	he	,	sitting	in	judgment	,	talking	with	these	godly	and	virtuous	men	,
在	哪个	时间	他	,	坐着	在	判断	,	说	和	这些	敬虔的	和	有德行的	男人	,

那时，他坐在审判席上，与这些敬虔有德的人谈话，

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [sɜː(r)] ['edwəd] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs]

at	last	came	unto	the	same	place	Sir	Edward	Hastings	,	and	Sir	Thomas
在	最后的	来了	到	这	相同的	地方	先生	爱德华	黑斯廷斯	,	和	先生	托马斯

['kɔːnwəl] ,

Cornwall	,
康沃尔郡	,

最后，爱德华·黑斯廷斯爵士和托马斯·康沃尔爵士也来到了同一个地方。

[naɪts] , [tuː] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Knights	,	two	of	Queen	Mary's	officers	of	her	house	,
骑士	,	二	的	女王	玛丽的	警官	的	她	房子	,

骑士，玛丽女王府邸的两名官员，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

and	being	there	they	sat	down	over	against	the	Chancellor	,
和	存在	那里	他们	卫星	向下	超过	反对	这	校长	,

于是，他们就坐在了首相的对面。

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [sed] ['tʃɑːnsələ(r)] [kən'demd] [ðiːz] [gʊd] [pɔː(r); pʊə(r)] [læmz] ,

in	whose	presence	the	said	Chancellor	condemned	these	good	poor	lambs	,
在	谁	在场	这	说	校长	谴责	这些	好的	贫穷的	羔羊	,

这位大法官当着众人的面谴责了这些善良可怜的羔羊。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekjələ(r)]['paʊə(r)] , [huː] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid]

and	delivered	them	over	to	the	secular	power	,	who	received	and	carried
和	发表	他们	超过	到	这	世俗	力量	,	WHO	已收到	和	携带

[ðem; ðəm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ,

them	to	prison	immediately	,
他们	到	监狱	立即地	,

并将他们移交给世俗政权，政权立即接收并将他们押送至监狱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] .

and	there	kept	them	in	safety	to	the	day	of	their	death	.
和	那里	保留	他们	在	安全	到	这	天	的	他们的	死亡	.

他们在那里安全度过了余生。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɑːnsələ(r)] [slept] [nɒt] , [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,

In	the	meantime	,	the	naughty	Chancellor	slept	not	,	I	warrant	you	,
在	这	与此同时	,	这	淘气	校长	睡着了	不是	,	我	保证	你	,

与此同时，我敢保证，那位顽劣的首相彻夜未眠。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] , [hiː; hi] [meɪd] [sə'tɪfɪkət] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːd]

but	that	day	in	which	they	were	condemned	,	he	made	certificate	into	the	Lord
但	那	天	在	哪个	他们	是	谴责	,	他	制成	证书	进入	这	主

['tʃænsələrz] ['ɑː.fɪsɪz] ,

Chancellor's	offices	,
校长的	办公室	,

但就在他们被判刑的那天，他向大法官办公室递交了一份证明文件。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] [sent] [ə; eɪ] [rɪt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm][æt; ət]

from	whence	the	next	day	after	was	sent	a	writ	to	burn	them	at
从	何处	这	下一个	天	后	曾是	发送	一个	写	到	烧伤	他们	在

['bɹɛntfəd] [ə'fɔːsed] ,

Brentford	aforesaid	,
布伦特福德	上述	,

因此，第二天便从那里发出命令，要在上述布伦特福德将它们焚毁。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði] [sed] 12th [deɪ] [ɒv; əv]
which **accordingly** **was** **accomplished** **in** **the** **same** **place** **,** **the** **said** **12th** **day** **of**
哪个 因此 曾是 完成 在 这 相同的 地方 , 这 说 12th 天 的
[dʒʊ'laɪ] .
July **.**
七月 .

因此，该事项于7月12日在同一地点完成。

[ˌhweərʌn'tuː] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] , [meɪd] [ðeə(r)]['lɔːdəb(ə)l] [preə(r)z] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Whereunto **they** **being** **brought** **,** **made** **their** **laudable** **prayers** **unto** **the** **Lord** **Jesus** **,**
其中 他们 存在 带来 , 制成 他们的 值得称赞 祈祷 到 这 主 耶稣 ,
[ʌn'drest] [ðəm'selvz] ,
undressed **themselves** **,**
脱光衣服 他们自己 ,

他们被带到那里，向主耶稣做了可敬的祷告，然后脱下衣服，

[went] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ˌhweərʌn'tuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]
went **joyfully** **to** **the** **stake** **,** **whereunto** **they** **were** **bound** **,** **and** **the** **fire**
去 欣喜地 到 这 赌注 , 其中 他们 是 边界 , 和 这 火
['fleɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
flaming **about** **them** **,**
炽盛 关于 他们 ,

他们欢欢喜喜地走向火刑柱，被绑在火刑柱上，周围烈火熊熊。

[ðeɪ] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] , ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
they **yielded** **their** **souls** **,** **bodies** **,** **and** **lives** **,** **into** **the** **hands** **of** **the**
他们 产生 他们的 灵魂 , 身体 , 和 生活 , 进入 这 双手 的 这
[ɒm'nɪpətənt] [lɔːd] ,
omnipotent **Lord** **,**
无所不能 主 ,

他们将自己的灵魂、身体和生命交托给了全能的主。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kɔːz] [ðeɪ] [dɪd]['sʌfə(r)] , [tuː; tə] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðiː] , ['dʒent(ə)l]
for **whose** **cause** **they** **did** **suffer** **,** **to** **whose** **protection** **I** **recommend** **thee** **,** **gentle**
为了 谁 原因 他们 做过 遭受 , 到 谁 保护 我 推荐 你 , 温和的
['riːdə(r)] .
reader **.**
读者 .

他们为之受苦，我向你推荐他们的保护，亲爱的读者。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

" [waɪ] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [wɒz; wəz][æt; ət] ['bɹɛntfəd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
" **Why** **the** **martyrdom** **was** **at** **Brentford** **does** **not** **appear** **,**
" 为什么 这 殉道 曾是 在 布伦特福德 做 不是 出现 ,

"殉道地点为何选在布伦特福德，这一点尚不清楚。"

[ðəʊ] [prɪ'zjuːməbli] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ðæt] [ʌn'hæpi] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ɪts]['steɪtəs][æz; əz] ['kaʊnti] [taʊn]
though **presumably** **it** **owes** **that** **unhappy** **distinction** **to** **its** **status** **as** **County** **town**
尽管 想必 它 欠款 那 不开心 区别 到 它是 地位 作为 县 镇
[ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
of **Middlesex** **,**
的 米德尔塞克斯 ,

虽然它之所以背负如此不幸的称号，大概是因为它作为米德尔塞克斯郡的郡治吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	there	it	was	that	in	former	days	the	poll	was	taken	for	the
和	那里	它	曾是	那	在	以前的	天	这	轮询	曾是	已采取	为了	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .

election	of	Knight's	of	the	shire	.
选举	的	骑士的	的	这	郡	.

过去，人们就是在那里投票选举郡骑士的。

[wɪlks] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] .

Wilkes	At	Brentford	.
威尔克斯	在	布伦特福德	.

威尔克斯在布伦特福德。

['ridər] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Readers	of	Constitutional	history	are	familiar	with	the	struggle	between	the
读者	的	宪法	历史	是	熟悉的	和	这	斗争	之间	这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

House	of	Commons	and	the	people	for	the	freedom	of	election	,
房子	的	公共领域	和	这	人们	为了	这	自由	的	选举	,

熟悉宪政史的读者都了解下议院与人民之间为争取选举自由而进行的斗争。

['kɒntests; kən'tests][aɪ'dentɪfaɪd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

contests	identified	curiously	enough	in	the	last	century	with	the	names	of
比赛	已识别	奇怪的是	足够的	在	这	最后的	世纪	和	这	姓名	的

[wɪlks] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['bræˌdlɔː] .

Wilkes	and	in	this	of	Mr	.	Charles	Bradlaugh	.
威尔克斯	和	在	这	的	先生	.	查尔斯	布拉德劳	.

上个世纪的比赛与威尔克斯的名字有着奇特的联系，而本世纪则与查尔斯·布拉德劳先生的名字联系在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['bɹɛntfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['raɪətɪŋ]

In	the	early	part	of	the	century	Brentford	was	the	scene	of	much	rioting
在	这	早期的	部分	的	这	世纪	布伦特福德	曾是	这	场景	的	很多	骚乱

[ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['blʌdʃed] ,

and	disorder	and	even	bloodshed	,
和	紊乱	和	甚至	流血事件	,

本世纪初，布伦特福德曾发生过多次骚乱、混乱甚至流血事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [tuː; tə] ['bɹɛntfəd] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][laɪnd] [wɪð] ['iːgə(r)]

and	the	route	from	Charing	Cross	to	Brentford	was	often	lined	with	eager
和	这	路线	从	查令	叉	到	布伦特福德	曾是	经常	衬里	和	渴望的

[ˌpɑːti'zænz] ['tʃɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['huːtɪŋ] [ðə; ði] ['friːhəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

partisans	cheering	or	hooting	the	freeholders	as	they	made	their	way	to
党派人士	欢呼	或者	倒彩	这	自由持有者	作为	他们	制成	他们的	方式	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt]

record	their	votes	for	or	against	the	man	whom	the	irony	of	fate
记录	他们的	投票	为了	或者	反对	这	男人	谁	这	讽刺	的	命运

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['libətiz] .

had	made	the	champion	of	the	national	liberties	.
有	制成	这	冠军	的	这	国家的	自由	.

从查令十字街到布伦特福德的路上，经常挤满了热情的支持者，他们为前往投票站登记投票结果的自由持有者们欢呼或喝倒彩。讽刺的是，命运使他成为了国家自由的捍卫者。

[ðə; ði] [pleɪg] .

The	Plague	.
这	瘟疫	.

瘟疫。

[bʌt; bət] [ɪf] ['i:lɪŋ] [hæz; həz] [si:n] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

But	if	Ealing	has	seen	but	little	of	the	horrors	of	war	it	has
但	如果	伊灵	有	已见	但	小的	的	这	恐怖	的	战争	它	有

[grəʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [mɔ:(r)]['terəb(ə)l] [stɪl] ,

groaned	under	a	visitation	more	terrible	still	,
呻吟	在下面	一个	探视	更多的	糟糕的	仍然	,

但是，如果说伊灵区所经历的战争恐怖还不多，那么它却遭受了更为可怕的灾难。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

the	hideous	hand	of	the	Plague	of	1665	and	1666	.
这	可怕	手	的	这	瘟疫	的	-	和	-	.

1665年和1666年瘟疫的可怕魔爪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [baɪ] [tu:] ['səʊldʒəz] [hu:]

It	is	said	to	have	been	brought	to	the	neighbourhood	by	two	soldiers	who
它	是	说	到	有	到过	带来	到	这	邻里	经过	二	士兵	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] - [wei] [haʊs] [æt; ət][əʊld] ['bɹɛntfəd] ,

were	quartered	at	the	Half	-	way	House	at	Old	Brentford	,
是	四分	在	这	一半	-	方式	房子	在	老的	布伦特福德	,

据说，这件物品是由两名驻扎在老布伦特福德中途之家的士兵带到附近的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] [beəz] [sæd] ['testɪməni] [tu:; tə][ɪts]['rævɪdʒɪz] .

and	the	Parish	Register	bears	sad	testimony	to	its	ravages	.
和	这	教区	登记	熊	伤心	见证	到	它是	蹂躏	.

教区登记簿也悲惨地记录了这场灾难造成的破坏。

[ˌaɪ 'ti:][reɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] ,

It	raged	for	more	than	twelve	months	,
它	愤怒	为了	更多的	比	十二	几个月	,

这场风暴持续了十二个月以上。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['vɪktɪms] .

and	claimed	for	its	own	more	than	two	hundred	and	fifty	victims	.
和	声称	为了	它是	自己的	更多的	比	二	百	和	五十	受害者	.

并声称自己有超过250名受害者。

[dʒu:n] - .

June	24	.
六月	-	.

6月24日。

— [ə; eɪ] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] - [wei] [haʊs] [æt; ət][əʊld] ['bɹɛntfəd] , [æt; ət][dɑ:nz] .

—	A	souldier	dyed	at	the	Half	-	way	House	at	Old	Brentford	,	at	Don's	.
—	一个	士兵	染色	在	这	一半	-	方式	房子	在	老的	布伦特福德	,	在	不要	.

—在老布伦特福德的中途之家，唐氏染成的一名士兵。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] .

July	1	.
七月	1	.

7月1日

— [ə; eɪ] [ðæt] [daɪd] [æt; ət][dʒeɪmz] [gærəweɪz] .

—	A	souldier	that	dyed	at	James	Garraway's	.
—	一个	士兵	那	染色	在	詹姆斯	加拉韦	.

—在詹姆斯·加拉韦的墓地里染死的一名士兵。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	10	.
七月	-	.

7月10日。

— [dʒɒn] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [frɒm; frəm]
— John White and a son of Richard were buried of the plague , from
— 约翰 白色的 和 一个 儿子 的 理查德 是 埋葬 的 这 瘟疫 , 从
[dɑːnz] .
Don's .
不要 .

—约翰·怀特和理查德的一个儿子死于瘟疫，来自唐氏家族。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 12 .
七月 - .

7月12日。

— ['rɪtʃəd] [dɒn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
— Richard Don the master of the house .
— 理查德 大学教师 这 掌握 的 这 房子 .

——理查德·唐，这家的主人。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 13 .
七月 - .

7月13日。

— [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [dɒn] , [ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv][dʒeɪmz] [gærəweɪz]
— Two children of Richard Don , a maid , and a maid of James Garraway's
— 二 孩子们 的 理查德 大学教师 , 一个 女佣 , 和 一个 女佣 的 詹姆斯 加拉韦
,
,
,

—理查德·唐的两个孩子，一个女佣，以及詹姆斯·加拉韦家的一个女佣，

[ɔːl] ['berid] [ɪn][wʌn] [greɪv] , [ɪn][əʊld] ['bɹɛntfəd] [fiːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] . , , - .
all buried in one grave , in Old Brentford field , of the plague . , , 22 .
全部 埋葬 在 一 严重 , 在 老的 布伦特福德 场地 , 的 这 瘟疫 . , , - .

22.

— ['seərə] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][dʒeɪmz] [gærəweɪz] , [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] . , , - .
— Sarah , a child of James Garraway's , died of the plague . , , 26 .
— 莎拉 , 一个 孩子 的 詹姆斯 加拉韦 , 死亡 的 这 瘟疫 . , , - .

—詹姆斯·加拉韦的女儿莎拉死于瘟疫。, 26.

— [wʌn] [ðæt] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [æt; ət][əʊld] ['bɹɛntfəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
— One that dyed in the Burrow at Old Brentford of the plague .
— 一 那 染色 在 这 洞穴 在 老的 布伦特福德 的 这 瘟疫 .

—在老布伦特福德的地洞里死于瘟疫的人。

, , [wʌn] [ðæt] [rɔːt] [æt; ət] ['rɒbət] ['mʌnˌdeɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
, , One that wrought at Robert Monday's of the plague .
, , 一 那 锻 在 罗伯特 星期一的 的 这 瘟疫 .

，其中之一导致了罗伯特·蒙迪的瘟疫。

, , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
, , The wife of Joseph Grant of the plague .
, , 这 妻子 的 约瑟夫 授予 的 这 瘟疫 .

，死于瘟疫的约瑟夫·格兰特的妻子。

, , - . — [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ben] [wɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
, , 31 . — A child of Ben Watts of the plague .
, , - . — 一个 孩子 的 本 瓦特 的 这 瘟疫 .

,，31. —瘟疫之子本·沃茨。

['ɔ:g] . - .
Aug . **23** .
八月 . - .

8月23日

— ['æni] , [waɪf][ɒv; əv] ['rɒbət] ['rɛndəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] . , , - .
— Annie , wife of Robert Rendell , of the plague . , , 24 .
— 安妮 , 妻子 的 罗伯特 伦德尔 , 的 这 瘟疫 . , , - .

—安妮，罗伯特·伦德尔的妻子，死于瘟疫。，24。

— [ə; eɪ][gɜ:l] ['berid] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [frɒm; frəm] [wɔ:ltərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . , , - .
— A girl buried of the plague , from Walter's House in the town . , , 26 .
— 一个 女孩 埋葬 的 这 瘟疫 , 从 沃尔特的 房子 在 这 镇 . , , - .

—镇上沃尔特家埋葬的一名死于瘟疫的女孩，26。

— [θri:] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['bɹɛntfəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] . , , - .
— Three children from Brentford of the plague . , , 27 .
— 三 孩子们 从 布伦特福德 的 这 瘟疫 . , , - .

—来自布伦特福德的三名儿童死于瘟疫。，27。

— [tu:] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wɔ:ltərz] [haʊs] . , , - .
— Two from Mr . Walter's house . , , 28 .
— 二 从 先生 . 沃尔特的 房子 . , , - .

—来自沃尔特先生家的两张照片，28。

— ['rɒbət] ['rændl] .
— Robert Randall .
— 罗伯特 兰德尔 .

——罗伯特·兰德尔

, , ['frɑ:nsɪs]['pɒtə(r)] . , , - .
, , Francis Potter . , , 29 .
, , 弗朗西斯 波特 . , , - .

弗朗西斯·波特，29岁。

— [ə; eɪ][tʃaɪld] [nemd] [dʒɒn]['meɪs(ə)n] .
— A child named John Mason .
— 一个 孩子 命名 约翰 石匠 .

——一个名叫约翰·梅森的孩子。

, , ['gʊdmən] ['kɑ:rtərz] [waɪf] .
, , Goodman Carter's wife .
, , 古德曼 卡特的 妻子 .

古德曼·卡特的妻子。

[noʊ'vɛmbər] . - .
Nov . 10 .
十一月 . - .

11月10日

— ['rɒbət] ['krɑ:mˌwɛlz] [meɪd] .
— Robert Cromwell's maid .
— 罗伯特 克伦威尔的 女佣 .

——罗伯特·克伦威尔的女仆。

, , - , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] - - [dʒent] .
, , Barbarietta , the daughter of John Welbro ' Gent .
, , - , 这 女儿 的 约翰 - - 根特 .

, , 约翰·韦尔布罗绅士的女儿芭芭丽埃塔。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vaɪələns] ,
In the months of November and December the plague increased in violence ,
在 这 几个月 的 十一月 和 十二月 这 瘟疫 增加 在 暴力 ,

11月和12月，瘟疫造成的暴力事件有所增加。

[ænd; ənd][æz; əz]['meni][æz; əz]['sev(ə)n][daɪd][ɪn][wʌn][deɪ] .

and	as	many	as	seven	died	in	one	day	.
和	作为	许多	作为	七	死亡	在	一	天	.

一天之内就有多达七人死亡。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] [ɪn][həʊlz] [dʌg][ɪn][ðə; ði]['fiːldz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]

Most	of	the	dead	were	interred	in	holes	dug	in	the	fields	to	the	south	of
最多	的	这	死的	是	埋葬	在	孔	挖	在	这	字段	到	这	南	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

大部分死者被埋葬在村子南边田野里挖的坑里。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] “ [ded] [menz] [greɪvz] .

which	to	this	day	are	called	“	Dead	Men's	Graves	.
哪个	到	这	天	是	称为	“	死的	男士	格雷夫斯	.

时至今日，它们仍被称为“死人墓”。

” ['iːlɪŋ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

”	Ealing	is	rich	in	noble	buildings	dedicated	to	the	service	of	God	.
”	伊灵	是	富有的	在	高贵	建筑物	投入的	到	这	服务	的	上帝	.

“伊灵有很多宏伟的建筑，都是为上帝服务的。”

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] , [stændz][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['strʌktʃə(r)] ,

The	parish	church	,	St	.	Mary's	,	stands	on	the	site	of	a	former	structure	,
这	教区	教会	,	英石	.	玛丽的	,	站立	在	这	地点	的	一个	以前的	结构	,

圣玛丽教堂是教区教堂，建在原址上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

which	was	built	in	1729	,	under	Act	of	Parliament	and	by	the	Authority	of
哪个	曾是	建造	在	-	,	在下面	行为	的	议会	和	经过	这	权威	的

[ə; eɪ] “ [briːf] ,

a	“	brief	,
一个	“	简短的	,

该建筑建于 1729 年，依据议会法案和一份“简报”的授权而建。

” [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

”	replacing	the	original	church	that	had	begun	to	sink	.
”	替换	这	原来的	教会	那	有	开始	到	下沉	.

“取代了已经开始下沉的原教堂。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [ɪz][ɒv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsl] ,

The	present	edifice	is	of	brick	,	and	consists	of	a	nave	and	chancel	,
这	展示	大厦	是	的	砖	,	和	由	的	一个	中殿	和	圣坛	,

目前的建筑是砖砌的，由中殿和圣坛组成。

['ɔːgən] ['tʃeɪmbə(r)] , ['æmbjulətəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)] , [dɪ'zaɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

organ	chamber	,	ambulatories	and	a	square	tower	,	designed	after	the
器官	房间	,	流动诊所	和	一个	正方形	塔	,	设计	后	这

[ˌrəʊmə'nesk] [staɪl] ,

Romanesque	style	,
罗马式	风格	,

管风琴室、回廊和方形塔楼，设计风格仿照罗马式建筑。

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒrɪk][ænd; ənd][aɪ'ɒnɪk] .

a	corruption	of	the	Doric	and	Ionic	.
一个	腐败	的	这	多立克	和	离子	.

它是多立克柱式和爱奥尼亚柱式的变体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bə'zɪlɪkən][ɪn][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

It	is	basilican	in	its	internal	and	external	appearance	,
它	是	罗勒	在	它是	内部的	和	外部的	外貌	,

它内外都呈罗勒状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [stændz][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['trænsept] .

and	a	baptisty	stands	in	lieu	of	the	southern	transept	.
和	一个	-	站立	在	代替	的	这	南部	横隔	.

南侧耳堂的位置上建起了一座洗礼池。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [kə'lektɪd]

The	monuments	from	the	walls	of	the	former	structure	are	mostly	collected
这	纪念碑	从	这	墙壁	的	这	以前的	结构	是	大多	集

[ɪn] [rɪ'sesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .

in	recesses	at	the	west	end	.
在	凹陷处	在	这	西方	结尾	.

原建筑墙壁上的纪念碑大多集中放置在西端的壁龛中。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn] [huːm] [ɪz]

The	Church	is	subject	to	the	jurisdiction	of	the	Bishop	of	London	,	in	whom	is
这	教会	是	主题	到	这	管辖权	的	这	主教	的	伦敦	,	在	谁	是

[ðə; ði] [əd'vaʊzən] .

the	advowson	.
这	授予圣职	.

教会受伦敦主教管辖，圣职授予权归伦敦主教所有。

['rɒbət] [diː] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['fɔːknə] , [geɪv] [ðə; ði] [taɪð]

Robert	De	Balmers	,	Bishop	of	London	,	we	learn	from	Falkner	,	gave	the	tithes
罗伯特	德	-	,	主教	的	伦敦	,	我们	学习	从	福克纳	,	给予	这	什一奉献

[ɒv; əv] ['iːlɪŋ] ,

of	Ealing	,
的	伊灵	,

据福克纳所述，伦敦主教罗伯特·德·巴尔默斯捐赠了伊灵的什一税。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ai] ,

in	the	reign	of	Henry	I	,
在	这	在位	的	亨利	我	,

在亨利一世统治时期，

[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,

to	augment	the	salary	of	an	officer	in	the	Church	of	St	.	Paul's	,
到	增强	这	薪水	的	一个	官	在	这	教会	的	英石	.	保罗的	,

增加圣保罗教堂一名官员的薪水，

[kɔːld] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

called	the	Master	of	the	Schools	.
称为	这	掌握	的	这	学校	.

被称为学校之主。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ['mɜːdʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

But	on	the	office	of	Mastership	of	the	Schools	merging	in	that	of	Chancellor	,
但	在	这	办公室	的	大师级	的	这	学校	合并	在	那	的	校长	,

但是，关于学校院长一职并入校长一职的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

it	is	probable	that	the	tithes	of	Ealing	reverted	to	the	Bishop	of	London	,
它	是	可能	那	这	什一奉献	的	伊灵	恢复	到	这	主教	的	伦敦	,

伊灵的什一税很可能归还给了伦敦主教。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] [bældɛk] [tuː; tə]

for	in	1308	the	Church	of	Ealing	was	appropriated	by	Bishop	Baldeck	to
为了	在	-	这	教会	的	伊灵	曾是	挪用	经过	主教	巴尔德克	到

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

the	Chancellor	,
这	校长	,

因为在1308年，伊灵教堂被主教巴尔德克划归大法官所有。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] £ - [pə(r)] ['ænəm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['iːlɪŋ] ,

subject	to	the	payment	of	£	10	per	annum	to	the	Vicar	of	Ealing	,
主题	到	这	支付	的	£	-	每	年	到	这	牧师	的	伊灵	,

每年需向伊灵教区牧师缴纳10英镑，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɪn][dɪ'vɪnəti] , ['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

and	to	the	reading	of	lectures	in	divinity	,	either	in	his	own	person	,
和	到	这	阅读	的	讲座	在	神	,	任何一个	在	他的	自己的	人	,

并且喜欢亲自阅读神学讲义，

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['depjuti] , [ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

or	by	a	sufficient	deputy	,	on	penalty	of	forfeiting	the	whole	profits	of	the
或者	经过	一个	充足的	副	,	在	惩罚	的	放弃	这	所有的	利润	的	这

['rektəri] ,

rectory	,
牧师住宅	,

或由一名合格的代理人代为行使，违者将被没收教区牧师住宅的全部收益。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] ,

a	third	of	which	in	that	case	was	allotted	to	a	lecturer	,
一个	第三	的	哪个	在	那	案件	曾是	分配	到	一个	讲师	,

其中三分之一分配给了一位讲师。

[ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,

a	third	to	the	repairs	of	St	.	Paul's	Cathedral	,
一个	第三	到	这	维修	的	英石	.	保罗的	大教堂	,

三分之一用于修缮圣保罗大教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	a	third	for	the	maintenance	of	the	Church	.
和	一个	第三	为了	这	维护	的	这	教会	.

第三部分用于维护教堂。

[ɪn][ðə; ði][tæk'seɪʃn][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [wɒz; wəz]['reɪtɪd][æt; ət] - [mɑːrks] .

In	the	taxation	of	1327	,	the	Church	of	Ealing	was	rated	at	25	marks	.
在	这	税收	的	-	,	这	教会	的	伊灵	曾是	评级	在	-	标记	.

1327 年的税收中，伊灵教堂的税率为 25 马克。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɒz; wəz]['vælјuːd][æt; ət] £13 6s .

In	the	reign	of	Edward	VI	the	vicarage	was	valued	at	£13	6s	.
在	这	在位	的	爱德华	六年级	这	牧师住宅	曾是	有价值的	在	£13	6s	.

在爱德华六世统治时期，该牧师住宅的估价为 13 英镑 6 先令。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi] [lɪst] [ɪz] £800 .

The	present	value	of	the	living	,	according	to	the	Clergy	List	is	£800	.
这	展示	价值	的	这	活的	,	根据	到	这	牧师	列表	是	£800	.

根据教士名录，该教职的现值是 800 英镑。

['iːlɪŋ] [hæz; həz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ɪts]['vɪkə(r)] ['meni] [di'vain] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['selɪbreɪtɪd]

Ealing	has	numbered	among	its	vicars	many	divines	who	have	been	celebrated
伊灵	有	编号	之中	它是	牧师	许多	神灵	WHO	有	到过	著名

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

for	their	learning	,
为了	他们的	学习	,

伊灵教区牧师中涌现出许多学识渊博、备受赞誉的神学家。

[ðeə(r)]['paɪəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ziːl] ,
their piety , and their zeal ,
他们的 虔诚 , 和 他们的 热情 ,

他们的虔诚和热忱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mˈiəɹəst]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ðæt] [ɛdˈɔːnd] [hɪz; ɪz]
and it is the merest justice to say that in the attributes that adorned his
和 它 是 这 最 正义 到 说 那 在 这 属性 那 装饰 他的
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

毫不夸张地说，他继承了前任们的诸多美德，

[ɪn] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['eləkwəns] , [ɪn] ['muːvɪŋ] ['peɪθɒs] , [ɪn] ['tʃeisən] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,
in lofty and stately eloquence , in moving pathos , in chastened declamation ,
在 高远 和 庄严 口才 , 在 移动 感伤 , 在 受了教训 朗诵 ,

以崇高庄严的雄辩，以感人的悲悯，以克制的演说，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv] ['kʌltʃəd] [spiːtʃ] ['gləʊɪŋ] [ɪn][pəʊˈetɪk]['ɪmɪdʒəri] , ['dɑːktər; draɪv] .
and in all the graces of cultured speech glowing in poetic imagery , Dr .
和 在 全部 这 恩典 的 有文化的 演讲 发光 在 诗意的 图像 , 博士 .
['ɒlɪvə] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

奥利弗博士用充满诗意意象的优雅言辞，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪnˈkʌmbənt] , [hæz; həz]['æmpli] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] .
the present incumbent , has amply sustained the traditions of his benefice .
这 展示 现任 , 有 充足的 持续 这 传统 的 他的 采邑 .

现任牧师充分延续了他所在教区的传统。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['iːlɪŋ] : —
The following is the list of the Vicars of Ealing : —
这 下列的 是 这 列表 的 这 牧师 的 伊灵 : —

以下是伊灵教区牧师名单：—

['rɒdʒə(r)][diː] - .
Roger de Thorlaston .
罗杰 德 - .

罗杰·德·索拉斯顿。

- , ['eɪprəl][eit] .
1372 , April 8 .
- , 四月 8 .

1372年4月8日。

['rɒbət] [diː] - .
Robert de Haytfield .
罗伯特 德 - .

罗伯特·德·海特菲尔德。

[rɪˈzaɪnd] .
Resigned .
辞职 .

辞职。

- , [noʊˈvɛmbər] . - .
1386 , Nov . 12 .
- , 十一月 . - .

1386年11月12日。

['wɪljəm] [sɛmli] .
William **Semley** **.**
威廉 塞姆利 .

威廉·塞姆利。

[ɔb] .
Ob **.**
奥布 .

奥布。

- , ['fɛb] . - .
1386 **,** **Feb** **.** **11** **.**
- , 二月 . - .

1386年2月11日。

[dʒɒn] [deɪmz] .
John **Dames** **.**
约翰 女士们 .

约翰·戴姆斯。

[ɔb] .
Ob **.**
奥布 .

奥布。

- , [ɑːk'toʊbər] . - .
1390 **,** **Oct** **.** **25** **.**
- , 十月 . - .

1390年10月25日。

['deɪvɪd] - .
David **Bagator** **.**
大卫 - .

大卫·巴加托。

[rɪ'sɪg] .
Resig **.**
同意 .

辞职

- , [dek] . ['sɛvən] .
1398 **,** **Dec** **.** **7** **.**
- , 12月 . 7 .

1398年12月7日。

[ɛn aɪ si] . [baʊn] . , ,
Nic **.** **Bowne** **.** **,** **,**
尼克 . 鲍恩 . , ,

尼克·鲍恩

- , [ɑːk'toʊbər] . - .
1399 **,** **Oct** **.** **18** **.**
- , 十月 . - .

1399年10月18日

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[raɪt] . , ,
Wright **.** **,** **,**
赖特 . , ,

赖特

- , [sɛp'tɛmbər] . - .
1400 , **Sep** . **15** .
- , 九月 . - .

1400，9月15日。

[dʒɒn] ['dʌfiːld] . , ,
John **Duffield** . , ,
约翰 达菲尔德 . , ,

约翰·达菲尔德

- , [dek] . - .
1407 , **Dec** . **21** .
- , 12月 . - .

1407年12月21日。

['bɔːldwɪn] - .
Baldwin **Bagatour** .
鲍德温 - .

鲍德温·巴加图尔。

- , ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] .
1437 , **Aug** . **2** .
- , 八月 . 2 .

1437年8月2日

[dʒɒn] - . , ,
John **Mallony** . , ,
约翰 - . , ,

约翰·马洛尼

- , [dʒʊ'laɪ] - .
1443 , **July** **18** .
- , 七月 - .

1443年7月18日。

[dʒoʊ] .
Joh .
约翰 .

约翰

[smɪθ] . , ,
Smith . , ,
史密斯 . , ,

史密斯

[ˌɑːr,aɪ'siː] . ['bɜːtn] .
Ric . **Burton** .
里克 . 伯顿 .

里克·伯顿

- , [noʊ'vɛmbər] . - .
1451 , **Nov** . **26** .
- , 十一月 . - .

1451年11月26日。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

- , ['el'el] . [biː] .
Curteys , **LL** . **B** .
- , 二 . B .

Curteys，法学学士

- , [meɪ] - .
1478 , May 28 .
- , 可能 - .

1478年5月28日。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

- , [ə; eɪ] . [em] . [ɔb] .
Tournour , A . M . Ob .
- , 一个 . M . 奥布 .

锦标赛，上午 Ob。

- , [sɛp'tɛmbər] . - .
1503 , Sep . 15 .
- , 九月 . - .

1503年9月15日。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['evərɑːd] . , ,
Everard . , ,
埃弗拉德 . , ,

埃弗拉德

- , [dek] . [naɪn] .
1513 , Dec . 9 .
- , 12月 . 9 .

1513年12月9日。

[sɪm] .
Sim .
西姆 .

模拟。

[kɪŋ] . [rɪ'sɪg] .
King . Resig .
国王 . 同意 .

国王。退位。

- , [dʒæn] . - .
1537 , Jan . 19 .
- , 一月 . - .

1537年1月19日。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['hɑrvərd] .
Havard .
哈佛 .

哈佛大学。

[ɔb] .
Ob .
奥布 .

奥布。

- , ['fɛb] . [ai] . ['ɒlɪvə] ['stəʊnɪŋ] , [es] . [tiː] . [biː] . , ,
1566 , **Feb** . **I** . **Oliver** **Stoning** , **S** . **T** . **B** . , ,
- , 二月 . 我 . 奥利弗 石刑 , S . T . B . , ,

1566年2月1日，奥利弗·斯通宁，STB，

- , [nɒʊ'vɛmbər] . - .
1571 , **Nov** . **26** .
- , 十一月 . - .

1571年11月26日。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['raɪˌkrɔːft] . , ,
Rycroft . , ,
赖克罗夫特 . , ,

赖克罗夫特

- , ['eɪprəl]['sɛvən] .
1582 , **April** **7** .
- , 四月 7 .

1582年4月7日。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[naɪt] , [ə; eɪ] . [em] . , ,
Knight , **A** . **M** . , ,
骑士 , 一个 . M . , ,

骑士，AM，

- , [nɒʊ'vɛmbər] . - .
1591 , **Nov** . **26** .
- , 十一月 . - .

1591年11月26日。

[ˌɑːrˌaɪ'siː] . [smɑːt] .
Ric . **Smart** .
里克 . 聪明的 .

里克·斯马特

[rɪ'sɪg] .
Resig .
同意 .

辞职

- , [ɒk'təʊbə(r)] .
1602 , **October** .
- , 十月 .

1602年10月。

[dʒoʊ] . ['brɔmfiːld] , [ə; eɪ] . [em] . [ɔb] .
Joh . **Bromfield** , **A** . **M** . **Ob** .
约翰 . 布罗姆菲尔德 , 一个 . M . 奥布 .

约翰·布罗姆菲尔德，AM Ob.

- , [dʒæn] . - .
1610 , **Jan** . **29** .
- , 一月 . - .

1610年1月29日。

- .
Edwd .
- .

爱德华

['æbət] , [ə; eɪ] . [em] . , ,
Abbot , **A** . **M** . , ,
方丈 , 一个 . M . , ,

阿博特，AM，

- , [dʒæn] , - .
1615 , **Jan** , **19** .
- , 一月 , - .

1615年1月19日

[rek] .
Rec .
推荐 .

记录。

- , [ə; eɪ] . [em] . [rɪ'sɪg] .
Tavernor , **A** . **M** . **Resig** .
- , 一个 . M . 同意 .

塔弗纳，AM Resig。

- , [ɑːk'toʊbər] . - .
1638 , **Oct** . **13** .
- , 十月 . - .

1638年10月13日

[rɒb] .
Rob .
抢 .

抢。

['kuːpə(r)] , ['el'el] . [biː] . [ɔb] .
Cooper , **LL** . **B** . **Ob** .
库珀 , 二 . B . 奥布 .

库珀，法学学士，Ob.

['kuːpərz] [laɪnz] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .
Cooper's **lines** **did** **not** **lie** **in** **pleasant** **places** .
库珀的 线条 做过 不是 说谎 在 令人愉快的 地方 .

库珀的台词并不令人愉快。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [nəʊ] [les]
He **was** **ejected** **by** **the** **Puritans** , **and** **from** **this** **circumstance** **no** **less**
他 曾是 被弹出 经过 这 清教徒 , 和 从 这 环境 不 较少的
[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
than **from** **his** **position** ,
比 从 他的 位置 ,

他被清教徒驱逐，由此也失去了他原有的地位。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪst] ['sɪmpəθiz] .
we **may** **be** **sure** **he** **had** **not** **disguised** **his** **Royalist** **sympathies** .
我们 可能 是 当然 他 有 不是 伪装 他的 保皇党 同情 .

我们可以肯定，他并没有掩饰自己的保皇党倾向。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'regnəm] ,
It **is** **not** **known** **how** **the** **erstwhile** **vicar** **of** **Ealing** **spent** **his** **interregnum** ,
它 是 不是 已知 如何 这 昔日 牧师 的 伊灵 花费 他的 过渡时期 ,

人们并不清楚这位前伊灵教区牧师是如何度过他的空位期的。

['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [mi:nz] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [ɔ:(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl]

whether	he	had	means	apart	from	his	calling	,	or	lived	on	the	goodwill
无论	他	有	方法	除	从	他的	呼叫	，	或者	居住地	在	这	善意

[ɒv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	，

无论他除了职业收入外还有其他经济来源，还是靠朋友的施舍生活，

[ɔ:(r)] [flit] [ə'baʊt][æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'praɪvd] ['klɜ:dʒi][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

or	flitted	about	as	so	many	of	the	deprived	clergy	did	from	the	house	of
或者	飞掠	关于	作为	所以	许多	的	这	被剥夺的	牧师	做过	从	这	房子	的

[wʌn][ˌkævə'lɪə(r)][tu:; tə] [ə'nʌðərz] ,

one	cavalier	to	another's	,
一	骑士	到	另一个的	，

或者像许多落魄的教士一样，在不同的骑士家中辗转流离。

[ɔ:(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [di:][dʒʊr][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] [kɔ:ts]

or	followed	the	fallen	fortunes	of	the	young	king	de	jure	at	the	foreign	courts
或者	随后	这	倒下	财富	的	这	年轻的	国王	德	法尔	在	这	外国的	法院

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['eksaɪl] .

that	gave	a	grudged	shelter	to	the	royal	exile	.
那	给予	一个	心怀怨恨	庇护所	到	这	皇家	流亡	.

或者关注这位年轻的法理国王在外国宫廷中跌落的命运，这些宫廷勉强为这位流亡的王室成员提供了庇护。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] , ['mærɪdʒz] [ə'sju:md] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

During	the	period	of	his	suspension	,	marriages	assumed	the	character	of	a
期间	这	时期	的	他的	暂停	，	婚姻	假定	这	特点	的	一个

['sɪv(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

civil	contract	,
民用	合同	，

在他被停职期间，婚姻呈现出民事契约的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)]['æktɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)][ækts][ɪn]

and	the	Registrar	acted	much	as	a	Registrar	acts	in
和	这	注册员	行动	很多	作为	一个	注册员	行为	在

['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn]['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒz] .

our	days	in	civil	marriages	.
我们的	天	在	民用	婚姻	.

登记员的职责与我们今天在民事婚姻中登记员的职责非常相似。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən] ['entrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪn'tent][tu:; tə] ['mæri] , - .

Here	is	a	copy	of	an	entry	of	the	publication	of	intent	to	marry	,	1653	.
这里	是	一个	复制	的	一个	入口	的	这	发布	的	意图	到	结婚	，	-	.

这是 1653 年结婚意向公告的副本。

“ [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tent][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [dʒɒn]['hɑ:lədeɪ] , [ðə; ði] ['sɒni]

“	A	publication	of	an	intent	of	marriage	betweene	John	Holliday	,	the	sonne
“	一个	发布	的	一个	意图	的	婚姻	之间	约翰	霍利迪	，	这	儿子

[ɒv; əv][dʒəʊ] .

of	Jo	.
的	乔	.

“约翰·霍利迪（Jo的儿子）与……之间的结婚意向书已公布。”

['hɑ:lədeɪ] , ['wɔ:təmən] , [ænd; ənd]['seərə]['wɔ:kə(r)] , ['spɪnstə(r)] , [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd]

Holliday	,	waterman	,	and	Sarah	Walker	,	spinster	,	and	daughter	of	Richard
霍利迪	，	水手	，	和	莎拉	沃克	，	单身女子	，	和	女儿	的	理查德

['wɔ:kə(r)] , [ɒv; əv][əʊld] ['bɹɛntfəd] ,

Walker	,	of	Old	Brentford	,
沃克	，	的	老的	布伦特福德	，

霍利迪，水手；莎拉·沃克，老布伦特福德的理查德·沃克的女儿，未婚女子。

['miːlmən] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [tʃɜːtʃ] [θriː] ['sevrəl] [deɪz] , [vɪz] . , [nəʊ'vembə(r)][sɪks] , -

mealman	,	was	published	in	Yling	church	three	several	days	,	viz	.	,	November	6	,	13
送餐员	,	曾是	已发布	在	-	教会	三	一些	天	,	即	.	,	十一月	6	,	-

, & [siː] . , - .

,	&	c	.	,	1653	.
,	&	c	.	,	-	.

梅尔曼在伊灵教堂连续三天（即 1653 年 11 月 6 日、13 日等）出版。

[baɪ][ˌem 'iː]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['wɔːkə(r)]['redʒɪstə(r)] .

By	me	Joseph	Walker	Register	.
经过	我	约瑟夫	沃克	登记	.

作者：约瑟夫·沃克登记册。

" ['djʊərɪŋ] ['kuːpərz] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dænjəl]

"	During	Cooper's	deprivation	the	pulpit	of	the	Church	was	occupied	by	Daniel
"	期间	库珀的	剥夺	这	讲坛	的	这	教会	曾是	占领	经过	丹尼尔

-

,
,

Carwarthen	,
-	,

"在库珀被剥夺教籍期间，教堂的讲坛由丹尼尔·卡沃森占据。"

[ænd; ənd][baɪ] ['tɒməs] ['gɪlbət] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

and	by	Thomas	Gilbert	,	the	latter	of	whom	was	in	possession	at	the
和	经过	托马斯	吉尔伯特	,	这	后者	的	谁	曾是	在	拥有	在	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

Restoration	.
恢复	.

以及托马斯·吉尔伯特，后者在复辟时期拥有此书。

[dʒʌst][æz; əz]['kuːpə(r)][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

Just	as	Cooper	had	clung	to	Church	and	King	,
只是	作为	库珀	有	紧紧抓住	到	教会	和	国王	,

就像库珀一直依附于丘奇和金一样，

[səʊ][dɪd] ['gɪlbət] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [njuː] [ɔː(r)] [rɪ'stɔːd] ['pɒləti] .

so	did	Gilbert	refuse	to	recognize	the	new	or	restored	polity	.
所以	做过	吉尔伯特	拒绝	到	认出	这	新的	或者	恢复	政体	.

所以吉尔伯特拒绝承认新的或恢复的政体。

[səʊ] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]

So	Gilbert	was	removed	from	the	Church	,	and	as	it	happened	that
所以	吉尔伯特	曾是	已移除	从	这	教会	,	和	作为	它	发生	那

['gɪlbət] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['rekjʊzənt] ,

Gilbert	was	the	first	recusant	,
吉尔伯特	曾是	这	第一的	拒绝入教者	,

于是吉尔伯特被逐出了教会，而巧合的是，吉尔伯特是第一个拒绝参加英国国教礼拜的人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊtəʊ] -

he	desired	to	have	it	recorded	on	his	tomb	that	he	was	the	proto	-
他	想要的	到	有	它	记录	在	他的	墓	那	他	曾是	这	原型	-

['mɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][nɒn] - [kən'fɔːməti] .

martyr	to	the	cause	of	non	-	conformity	.
烈士	到	这	原因	的	非	-	一致性	.

他希望自己的墓碑上能刻上"他是为不墨守成规而殉道的先驱"这句话。

['rɒbət] ['kuːpə(r)][wɒz; wəz][ˌriːɪn'steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['benɪfɪs] , [bʌt; bət][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

Robert	Cooper	was	reinstated	in	his	old	benefice	,	but	died	within	a	few
罗伯特	库珀	曾是	恢复	在	他的	老的	采邑	,	但	死亡	之内	一个	很少

[mʌnθs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

months	thereafter	.
几个月	此后	.

罗伯特·库珀恢复了原先的教区职务，但几个月后便去世了。

- , ['dʒænjuəri][fɔ:r] .
1660 , January 4 .
- , 一月 4 .

1660年1月4日。

['wɪljəm] ['bevərɪdʒ] , [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] .
William Beveridge , A . M . of St . John's College .
威廉 贝弗里奇 , 一个 . M . 的 英石 . 约翰的 大学 .

圣约翰学院的威廉·贝弗里奇，文学硕士。

[æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['lɜ:nɪd] [dɪ'vaɪn] .
An excellent and a most learned divine .
一个 出色的 和 一个 最多 学习 神圣的 .

一位杰出且学识渊博的神学家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)][hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] ['hi:bru:] , [kæl'di:] , ['sirɪæk] , ['ærəbɪk]
In his twentieth year he wrote a treatise on the Hebrew , Chaldee , Syriac , Arabic
在 他的 第二十 年 他 写道 一个 论文 在 这 希伯来语 , 迦勒底语 , 叙利亚语 , 阿拉伯
, [ænd; ənd][sə'mɛəɹi.ən] [tʌŋz] .
, and Samarian tongues .
, 和 撒玛利亚人 舌头 .

在他二十岁那年，他撰写了一部关于希伯来语、迦勒底语、叙利亚语、阿拉伯语和撒玛利亚语的论文。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] ['i:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] ,
He resigned the Vicarage of Ealing for the rectory of St . Peter's ,
['kɔ:rnˌhɪl] .
Cornhill .
康希尔 .

他辞去了伊灵教区的牧师职务，转任科恩希尔圣彼得教堂的牧师。

[ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ɒv; əv] ['kɒltʃɛstə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔ:l] [æz; əz] ['prebənd] [ɪn]
In 1681 he was made Archdeacon of Colchester with a stall as Prebend in
[ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] .
St . Paul's .
英石 . 保罗的 .

1681年，他被任命为科尔切斯特大主教，并在圣保罗大教堂获得一个教职席位。

[ɪn] - [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [welz] [frɒm; frəm] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['moʊtɪvz]
In 1691 he declined the see of Bath and Wells from conscientious motives
,
,
,

1691年，他出于良心原因拒绝了巴斯和韦尔斯教区的主教职位。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['eɪˌsæf] .
but subsequently became Bishop of St . Asaph .
但 随后 成为 主教 的 英石 . 亚萨 .

但后来成为圣亚萨夫主教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊灵及其周边地区(Ealing and Its Vicinity)
第2/3页

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] .

He	died	in	1708	and	was	buried	in	St	.	Paul's	Cathedral	.
他	死亡	在	-	和	曾是	埋葬	在	英石	.	保罗的	大教堂	.

他于 1708 年去世，葬于圣保罗大教堂。

- , ['eɪprəl] - .

1673	,	April	29	.
-	,	四月	-	.

1673年4月29日。

[seɪt] [læm] , [ə; eɪ] . [em] . [rɪ'sɪg] .

Seth	Lamb	,	A	.	M	.	Resig	.
塞思	羊肉	,	一个	.	M	.	同意	.

Seth Lamb，AM Resig。

- , [dʒæn] . - .

1702	,	Jan	.	26	.
-	,	一月	.	-	.

1702年1月26日。

['wɪljəm] [hɔːl] , [ə; eɪ] . [em] . [ɔb] .

William	Hall	,	A	.	M	.	Ob	.
威廉	大厅	,	一个	.	M	.	奥布	.

威廉·霍尔，AM Ob.

- , ['fɛb] . [naɪn] .

1719	,	Feb	.	9	.
-	,	二月	.	9	.

1719年2月9日。

['tɒməs] ['meɪndʒɪ] , ['el'el] . [diː] . [prɒm] .

Thomas	Mangey	,	LL	.	D	.	prom	.
托马斯	疥螨	,	二	.	D	.	舞会	.

Thomas Mangey，法学博士。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] [ðæt] [ə'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] .

The	author	of	many	theological	works	that	attained	considerable	repute	.
这	作者	的	许多	神学	作品	那	已达到	大量	声誉	.

他撰写了许多享有盛誉的神学著作。

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪndʒɪ][wɒz; wəz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Dr	.	Mangey	was	chaplain	to	Dr	.	Robinson	,	Bishop	of	London	,
博士	.	疥螨	曾是	牧师	到	博士	.	罗宾逊	,	主教	的	伦敦	,

[ænd; ənd] ['prebəndəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .

and	prebendary	of	the	Cathedral	of	Durham	.
和	教士	的	这	大教堂	的	达勒姆	.

曼吉博士是伦敦主教罗宾逊博士的牧师，也是达勒姆大教堂的教士。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ʃɑːp] .

He	married	the	daughter	of	Archbishop	Sharp	.
他	已婚	这	女儿	的	大主教	锋利的	.

他娶了夏普大主教的女儿。

['wɪljəm] [hɔːl] [rɪ'sɪg] .

William	Hall	Resig	.
威廉	大厅	同意	.

威廉·霍尔

- , [sɛp'tɛmbər] . - .
1754 , Sep . 29 .
- , 九月 . - .

1754年9月29日

[dʒɒn]['bəʊθəm] , [em] . [ə; eɪ] . [rɪ'sɪg] .
John Botham , M . A . Resig .
约翰 博瑟姆 , M . 一个 . 同意 .

John Botham，文学硕士（已退役）

- , [dek] . - .
1773 , Dec . 10 .
- , 12月 . - .

1773年12月10日

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['stɜ:rdʒɪz] , [em] . [ə; eɪ] . [ɔb] .
Sturges , M . A . Ob .
斯特吉斯 , M . 一个 . 奥布 .

Sturges，MA Ob。

[ðə; ði] [rev] . [si:] . ['stɜ:rdʒɪz][wɒz; wəz]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['i:lɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)]
The Rev . C . Sturges was Vicar of Ealing during the time Mrs . Trimmer
这 牧师 . C . 斯特吉斯 曾是 牧师 的 伊灵 期间 这 时间 太太 . 修剪器
[wɒz; wəz] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['memwɑ:z][hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ɪn]
was resident in the Parish and in her Memoirs he is described as in
曾是 居民 在 这 教区 和 在 她 回忆录 他 是 描述 作为 在
['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ,
every part of his duty indefatigable ,
每一个 部分 的 他的 责任 不懈 ,

C·斯特吉斯牧师在特里默夫人居住在伊灵教区期间担任该教区的牧师，特里默夫人在她的回忆录中将他描述为在履行职责的方方面面都不知疲倦。

[ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] , [pə'sweɪdɪŋ] [ɪn]['si:z(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['si:z(ə)n] ,
admonishing , persuading in season and out of season ,
告诫 , 说服 在 季节 和 出去 的 季节 ,

无论何时何地，都要劝诫、劝说。

[ig'zɔ:t] [hɪz; ɪz] [flɒk] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['dju:ti] ,
exhorting his flock to walk in the path of duty ,
劝勉 他的 群 到 走 在 这 小路 的 责任 ,

他劝勉信众走在尽责的道路上，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'hæpɪli] [streɪd] .
or to return to it if they had unhappily strayed .
或者 到 返回 到 它 如果 他们 有 不幸地 迷路了 .

或者，如果他们不幸迷路了，就回到它那里。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'strʌktɪd] , [ðə; ði] [dɪ'strest] [rɪ'li:vd] ,
The sick were visited , the ignorant instructed , the distressed relieved ,
这 生病的 是 到访 , 这 无知 指示 , 这 苦恼 松了口气 ,

探望病人，教导无知者，安慰受苦者。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] ['ɔ:lməʊst] [pə'tɜ:nl] .
and all watched over with a regard almost paternal .
和 全部 观看 超过 和 一个 看待 几乎 父系 .

所有人都受到近乎父爱般的关怀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stɜːrdʒɪz][ðæt] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst]

It	was	in	the	time	of	Mr	.	Sturges	that	Sunday	Schools	were	introduced
它	曾是	在	这	时间	的	先生	.	斯特吉斯	那	星期日	学校	是	介绍

['ɪntuː] ['iːlɪŋ] .

into	Ealing	.
进入	伊灵	.

斯特吉斯先生在世时，伊灵区开始设立主日学校。

[ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['rɒbət] [raɪks]

The	credit	of	establishing	Sunday	Schools	is	generally	attributed	to	Robert	Raikes
这	信用	的	建立	星期日	学校	是	一般来说	归因于	到	罗伯特	雷克斯

[huː] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['glɒstə(r)] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

who	advocated	them	in	the	Gloucester	Journal	of	which	he	was
WHO	倡导者	他们	在	这	格洛斯特	杂志	的	哪个	他	曾是

[prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)] .

proprietor	and	Editor	.
业主	和	编辑	.

人们普遍认为，主日学校的创立者是罗伯特·雷克斯，他在自己拥有并编辑的《格洛斯特日报》上倡导主日学校。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [raɪks] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [stɒk] ,

The	idea	was	communicated	to	Mr	.	Raikes	by	the	Rev	.	Mr	.	Stock	,
这	主意	曾是	沟通	到	先生	.	雷克斯	经过	这	牧师	.	先生	.	库存	,

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['glɒstə(r)] .

curate	of	St	.	John's	,	Gloucester	.
策展	的	英石	.	约翰的	,	格洛斯特	.

这个想法是由格洛斯特圣约翰教堂的牧师斯托克先生传达给雷克斯先生的。

['mɪstə(r)] . [stɒk] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪks] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]

Mr	.	Stock	secured	the	co	-	operation	of	Mr	.	Raikes	and	though	the
先生	.	库存	安全	这	合作	-	手术	的	先生	.	雷克斯	和	尽管	这

[skuːlz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəu'ædʒutə][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][fækt][ðə; ði][fɜːst] [skuːlz] [wɪtʃ]

Schools	inaugurated	by	the	coadjutors	were	not	in	fact	the	first	Schools	which
学校	就职典礼	经过	这	助理	是	不是	在	事实	这	第一的	学校	哪个

[mait] ['prɒpəli] [biː; bi] [tɜːrmd] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,

might	properly	be	termed	Sunday	Schools	,
可能	适当地	是	称为	星期日	学校	,

斯托克先生获得了雷克斯先生的合作，尽管这些由两位助理牧师创办的学校实际上并不是第一批真正意义上的周日学校，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['prɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

there	is	no	doubt	that	to	the	publicity	and	prominence	given	to	the	subject
那里	是	不	怀疑	那	到	这	宣传	和	显赫地位	给定	到	这	主题

[baɪ] [raɪks] ,

by	Raikes	,
经过	雷克斯	,

毫无疑问，雷克斯对这一主题的宣传和重视程度，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ræpɪd] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	are	indebted	for	the	general	and	rapid	adoption	of	the
我们	是	负债累累	为了	这	一般的	和	迅速的	采用	的	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

institution	throughout	the	land	,
机构	自始至终	这	土地	,

我们感谢全国各地迅速而普遍地采纳了这一制度。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stɜːrdʒɪz] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ['əʊpənd][ɪn]
and **Mr** **.** **Sturges** **welcomed** **and** **encourage** **the** **first** **Sunday** **Schools** **opened** **in**
和 先生 . 斯特吉斯 欢迎 和 鼓励 这 第一的 星期日 学校 打开 在
['iːlɪŋ] .
Ealing **.**
伊灵 .

斯特吉斯先生对伊灵区第一批主日学校的成立表示欢迎和鼓励。

- , [sɛp'tɛmbər] . - .
1797 **,** **Sep** **.** **21** **.**
- , 九月 . - .

1797年9月21日

['koʊlstən][kɑː(r)] , ['el'el] . [biː] . [rɪ'sɪg] .
Colston **Carr** **,** **LL** **.** **B** **.** **Resig** **.**
科尔斯顿 卡尔 , 二 . B . 同意 .

科尔斯顿·卡尔，法学学士，退休

- , [dʒuːn][wʌn] .
1822 **,** **June** **1** **.**
- , 六月 1 .

1822年6月1日

['hɜːbət] ['oʊkli] . , ,
Herbert **Oakeley** **.** **,** **,**
赫伯特 奥克利 . , ,

赫伯特·奥克利

- , [mɑː(r)] . - .
1834 **,** **Mar** **.** **19** **.**
- , 三月 . - .

1834年3月19日

[dʒɒn] [smɪθ] , [biː] . [diː] .
John **Smith** **,** **B** **.** **D** **.**
约翰 史密斯 , B . D .

约翰·史密斯，BD

- .
Edwd **.**
- .

爱德华

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[rɛltən] , [em] . [ə; eɪ] .
Relton **,** **M** **.** **A** **.**
雷尔顿 , M . 一个 .

马萨诸塞州雷尔顿

['dʌbljuː] . [iː] . ['ɒlɪvə] , ['el'el] . [diː] . ['flɔːrɪæt] .
W **.** **E** **.** **Oliver** **,** **LL** **.** **D** **.** **Floreat** **.**
W . E . 奥利弗 , 二 . D . 弗洛雷特 .

WE Oliver，法学博士。Floreat。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mɔnjuməntsˌ] [ænd; ənd]['mjʊərəl] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
Within **the** **Church** **are** **many** **monuments** **and** **mural** **inscriptions** **,**
之内 这 教会 是 许多 纪念碑 和 壁画 铭文 ,

教堂内有许多纪念碑和壁画铭文，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æz; əz] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]

but	not	all	of	them	are	of	so	general	interest	as	to	call	for
但	不是	全部	的	他们	是	的	所以	一般的	兴趣	作为	到	称呼	为了

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪə(r)] .

record	here	.
记录	这里	.

但并非所有内容都具有如此普遍的意义，以至于需要在此记录。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [haʊ'evə(r)] [ɪk'sepʃnz] .

There	are	however	exceptions	.
那里	是	然而	例外情况	.

但也有例外。

[ɒn] [ðə; ði] [i:st] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [aɪl] [ɪz] [pleɪst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pleɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri]

On	the	east	end	of	the	north	aisle	is	placed	an	ancient	plate	to	the	memory
在	这	东方	结尾	的	这	北	走道	是	放置	一个	古老的	盘子	到	这	记忆

[ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - ,

of	Richard	Amondesham	,
的	理查德	-	,

北侧走廊东端放置着一块古老的牌匾，以纪念理查德·阿蒙德沙姆。

['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæleɪ] , [wɪð] [brɑ:s] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

merchant	of	the	staple	of	Calais	,	with	brass	figures	in	the	dresses	of	the
商人	的	这	主食	的	加莱	,	和	黄铜	数据	在	这	连衣裙	的	这

[ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

fifteenth	century	.
第十五	世纪	.

加莱主食商人，身着十五世纪服饰的黄铜人物雕像。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['tæblət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

There	is	an	oval	tablet	to	the	memory	of	some	members	of	the	family
那里	是	一个	椭圆形	药片	到	这	记忆	的	一些	成员	的	这	家庭

[ɒv; əv] [dʒɒn] [oʊldmɪksən] ,

of	John	Oldmixon	,
的	约翰	奥尔德米克森	,

有一块椭圆形牌匾，纪念约翰·奥尔德米克森家族的部分成员。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [pəʊp] [ænd; ənd] ['ædɪsən] ,

a	party	writer	in	the	days	of	Pope	and	Addison	,
一个	派对	作家	在	这	天	的	教皇	和	艾迪生	,

在波普和艾迪生时代，一位政党作家

[ænd; ənd] [hu:] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌnsiˌæd] .

and	who	secured	the	questionable	honour	of	a	niche	in	the	Dunciad	.
和	WHO	安全	这	值得怀疑	荣誉	的	一个	小众市场	在	这	邓西亚德	.

并获得了在《愚人颂》中占有一席之地的可疑荣誉。

[ə; eɪ] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [gɪlt] ['lɛtəz] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

A	black	marble	table	with	gilt	letters	contains	some	particulars	of	the	family
一个	黑色的	大理石	桌子	和	镀金	信件	包含	一些	细节	的	这	家庭

[ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['mɔ:t(ə)n] ['i:dn] ,

of	Sir	Frederick	Morton	Eden	,
的	先生	弗雷德里克	莫顿	伊甸园	,

一张黑色大理石桌上刻有镀金字母，上面记载着弗雷德里克·莫顿·伊登爵士家族的一些详细信息。

[bɑ:t] ; [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [wɪð] [ɑ:mz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gʌlstən] , [ɒv; əv]

Bart	;	a	pyramid	with	arms	recalls	the	memory	of	Joseph	Gulston	,	of
巴特	;	一个	金字塔	和	武器	召回	这	记忆	的	约瑟夫	古尔斯顿	,	的

['i:lɪŋ] [grəʊv] ,

Ealing	Grove	,
伊灵	树林	,

巴特；一座带有手臂的金字塔让人想起伊灵格罗夫的约瑟夫·古尔斯顿。

[faɪv] [taɪmz] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [puːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] [dəˈrektər] , [huː] [daɪd]
five **times** **M** **.** **P** **.** **for** **Poole** **,** **and** **one** **of** **the** **South** **Sea** **Directors** **,** **who** **died**
五 时代 M . P . 为了 普尔 , 和 一 的 这 南 海 导演 , WHO 死亡
[ɪn] - .
in **1766** **.**
在 - .

曾五次担任普尔选区议员，也是南海公司董事之一，于 1766 年去世。

[ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˈlʌvɪŋ] , [ɒv; əv]
A **monument** **of** **white** **marble** **is** **sacred** **to** **the** **names** **of** **John** **Loving** **,** **of**
一个 纪念碑 的 白色的 大理石 是 神圣 到 这 姓名 的 约翰 爱 , 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈiːlɪŋ] ,
Little **Ealing** **,**
小的 伊灵 ,

一座白色大理石纪念碑，是为了纪念小伊灵的约翰·洛文而建。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtelə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] ,
one **of** **the** **Tellers** **of** **the** **Exchequer** **in** **the** **reign** **of** **King** **Charles** **the** **Second** **,**
一 的 这 柜员 的 这 国库 在 这 在位 的 国王 查尔斯 这 第二 ,

查理二世国王统治时期的一名财政部出纳员

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ðə; ðɪ] [θɜːd] .
King **James** **the** **Second** **,** **and** **King** **William** **the** **third** **.**
国王 詹姆斯 这 第二 , 和 国王 威廉 这 第三 .

詹姆斯二世国王和威廉三世国王。

[ˈʌðə(r)] [ˈmɔnjumənts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ˈloʊmənd] , [siː] . [biː] .
Other **monuments** **there** **are** **to** **Major** **-** **General** **Sir** **James** **Lomond** **,** **C** **.** **B** **.**
其他 纪念碑 那里 是 到 主要的 - 一般的 先生 詹姆斯 洛蒙德 , C . B .
[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈfredrɪk] - , [dʒiː] . [siː] . [eɪtʃ] . ,
and **to** **Sir** **Frederick** **Wettherall** **,** **G** **.** **C** **.** **H** **.** **,**
和 到 先生 弗雷德里克 - , G . C . H . ,

那里还有其他纪念碑，分别是为纪念詹姆斯·洛蒙德爵士少将（CB）和弗雷德里克·韦瑟罗尔爵士（GCH）而建。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [ˈstætʃuəri] [beəz] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]
and **a** **noble** **piece** **of** **ornamental** **statuary** **bears** **an** **eloquent** **inscription** **to**
和 一个 高贵 片 的 装饰 雕像 熊 一个 雄辩 题词 到
[ðə; ðɪ] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [deɪm] [dʒeɪn] [ˈrɔːlɪnsən] ,
the **virtues** **of** **Dame** **Jane** **Rawlinson** **,**
这 美德 的 贵妇人 简 罗林森 ,

一件精美的装饰雕像上镌刻着对简·罗林森夫人美德的雄辩铭文。

[huː] [daɪd] [ɪn] - , [ˈliːvɪŋ] £ - [fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈtwenti] [pɔː(r); pʊə(r)] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ]
who **died** **in** **1713** **,** **leaving** **£** **500** **for** **teaching** **twenty** **poor** **girls** **of** **the** **parish**
WHO 死亡 在 - , 离开 £ - 为了 教学 二十 贫穷的 女孩们 的 这 教区
[ɒv; əv] [ˈiːlɪŋ] .
of **Ealing** **.**
的 伊灵 .

他于 1713 年去世，留下 500 英镑用于教导伊灵教区的 20 名贫困女孩。

[ə; eɪ] [slæb] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɪnfˈɔːmz] [juː ˈes] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˈmeɪnəd] ,
A **slab** **on** **the** **floor** **informs** **us** **that** **Elizabeth** **wife** **of** **John** **Maynard** **,**
一个 板 在 这 地面 通知 我们 那 伊丽莎白 妻子 的 约翰 梅纳德 ,

地板上的一块石板告诉我们，伊丽莎白是约翰·梅纳德的妻子。

[ˈsɑːdʒənt] [æt; ət] [lɔː] , [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [hɪə(r)] [jiː; jɪ] 4th [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] , - .
Sergeant **at** **Law** **,** **was** **buried** **here** **ye** **4th** **day** **of** **January** **,** **1664** **.**
军士 在 法律 , 曾是 埋葬 这里 是的 4th 天 的 一月 , - .

法律军士于 1664 年 1 月 4 日葬于此地。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['meɪˌnɑːrdz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

Sir	John	Maynard's	remains	are	in	the	Churchyard	.
先生	约翰	梅纳德	遗迹	是	在	这	墓地	.

约翰·梅纳德爵士的遗骸安葬在教堂墓地。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [gʌnəzbɹi] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

He	died	at	Gunnersbury	not	long	after	the	Restoration	.
他	死亡	在	冈纳斯伯里	不是	长的	后	这	恢复	.

复辟后不久，他在冈纳斯伯里去世。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stræfəd]

His	name	will	ever	be	associated	with	the	prosecution	of	Strafford
他的	姓名	将要	曾经	是	联系	和	这	起诉	的	斯特拉福德

[ænd; ənd] [lɔːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪt] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

and	Laud	and	other	State	Trials	of	the	period	.
和	赞美	和	其他	状态	试验	的	这	时期	.

他的名字将永远与斯特拉福德和劳德的起诉以及当时的其他国家审判联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

It	is	said	that	when	he	paid	his	duties	at	the	Court	of	William	of	Orange
它	是	说	那	什么时候	他	有薪酬的	他的	职责	在	这	法庭	的	威廉	的	橙子

,

,

,

据说，当他在奥兰治亲王威廉的宫廷履行职责时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sə'vaivd] [ɔːl]

the	King	observed	on	his	great	age	and	asked	if	he	had	not	survived	all
这	国王	观察到	在	他的	伟大的	年龄	和	问	如果	他	有	不是	幸存下来	全部

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ?

the	lawyers	of	his	youth	?
这	律师	的	他的	青年	?

国王感慨自己年事已高，问道："难道他年轻时遇到的所有律师，自己没有一个都比他们活得更久吗？"

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

“	Yes	,	sir	;	and	if	your	highness	had	not	come	over	here	,
“	是的	,	先生	;	和	如果	你的	高度	有	不是	来	超过	这里	,

"是的，先生；如果殿下没有亲自过来，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaivd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd]

I	should	have	survived	even	the	law	itself	,	”	was	the	diplomatic	and
我	应该	有	幸存下来	甚至	这	法律	本身	,	”	曾是	这	外交	和

[pə'hæps] [ðə; ði] [truː] [rɪ'plaɪ] .

perhaps	the	true	reply	.
也许	这	真的	回复	.

"我本应该能逃过法律的制裁，"这是委婉的回答，或许也是真心话。

[ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] , [rest] .

A	character	of	very	different	type	found	,	in	the	Churchyard	of	Ealing	,	rest	.
一个	特点	的	非常	不同的	类型	成立	,	在	这	墓地	的	伊灵	,	休息	.

在伊灵教堂墓地里，人们发现了一位截然不同的人物安息。

[hɪz; ɪz] [vɔːlt] [beəz] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] , “ [dʒɒn] [hɔːrn] [tʊk] , [leɪt] [ɒv; əv]['wɪmb(ə)ldən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

His	vault	bears	the	epitaph	,	“	John	Horne	Tooke	,	late	of	Wimbledon	,	author	of
他的	金库	熊	这	墓志铭	,	“	约翰	霍恩	图克	,	晚的	的	温布尔登	,	作者	的

[ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] ['pɜːli] ,

the	Diversions	of	Purley	,
这	转移	的	珀利	,

他的墓碑上刻着墓志铭："约翰·霍恩·图克，已故温布尔登人，《珀利的消遣》的作者，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒuːn] , - , [ænd; ənd] [daɪd] [mɑːtʃ] 18th , - , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .

was	born	June	,	1736	,	and	died	March	18th	,	1812	,	contented	and	grateful	.
曾是	出生	六月	,	-	,	和	死亡	行进	18th	,	-	,	满足	和	感激的	.

生于 1736 年 6 月，卒于 1812 年 3 月 18 日，一生知足常乐。

" ['hæpi] [ðə; ði] ['deməgɒg] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtə(r)] [huː] [kæn; kən] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Happy	the	demagogue	and	agitator	who	can	close	his	life	with	such	a
"	快乐的	这	煽动者	和	搅拌器	WHO	能	关闭	他的	生活	和	这样的	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pɒ'sterətɪ] !

message	to	posterity	!
信息	到	后人	!

"能够以这样的信息结束自己的一生，真是个幸运的煽动家和鼓动者！"

[dʒɒn] [hɔːrn] [tʊk] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['wɛstˌmɪnstər] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɒn] [hɔːrn] , [ə; eɪ]

John	Horne	Tooke	,	was	born	at	Westminster	,	the	son	of	John	Horne	,	a
约翰	霍恩	图克	,	曾是	出生	在	威斯敏斯特	,	这	儿子	的	约翰	霍恩	,	一个

['pəʊltərə(r)] ,

poulterer	,
家禽商	,

约翰·霍恩·图克出生于威斯敏斯特，是家禽商约翰·霍恩的儿子。

[ðə; ði] ['sɜːneɪm] [tʊk] ['biːɪŋ] [ə'sjuːmd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] , ['wɪljəm] [tʊk] ,

the	surname	Tooke	being	assumed	in	regard	for	a	friend	,	William	Tooke	,
这	姓	图克	存在	假定	在	看待	为了	一个	朋友	,	威廉	图克	,

姓氏 Tooke 的由来是为了纪念一位朋友 William Tooke。

[ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lændz] [ɪn] ['pɜːli] , [nɪə(r)]

on	whose	behalf	he	had	resisted	an	inclosure	bill	for	lands	in	Purley	,	near
在	谁	代表	他	有	抵抗	一个	附件	账单	为了	土地	在	珀利	,	靠近

- , [ɪn] ['sʌri] .

Goistone	,	in	Surrey	.
-	,	在	萨里	.

他曾代表这些人抵制在萨里郡戈伊斯通附近的珀利土地上的圈地法案。

[tʊk] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] ['iːtn] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]

Tooke	was	educated	at	Westminster	and	Eton	Schools	,	and	St	.	John's
图克	曾是	受过教育	在	威斯敏斯特	和	伊顿公学	学校	,	和	英石	.	约翰的

['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

College	,	Cambridge	.
大学	,	剑桥	.

图克先后就读于威斯敏斯特公学、伊顿公学和剑桥大学圣约翰学院。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]

He	entered	the	Church	in	compliance	with	the	wishes	of	his	father	,	but
他	进入	这	教会	在	遵守	和	这	愿望	的	他的	父亲	,	但

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

against	his	own	.
反对	他的	自己的	.

他遵从父亲的意愿进入教会，但这违背了他自己的意愿。

[ðæt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [hiː; hi]

That	the	duties	of	his	sacred	office	were	irksome	and	uncongenial	he
那	这	职责	的	他的	神圣	办公室	是	烦人的	和	忤	他

[hæz; həz] [left] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

has	left	on	record	in	a	letter	,
有	左边	在	记录	在	一个	信	,

他在一封信中记录了自己认为神圣职务的职责令人厌烦且难以忍受。

[ɪn] ['eksɪkrəb(ə)l] [teɪst] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪlks] .

in	execrable	taste	,	to	his	friend	Wilkes	.
在	可憎的	品尝	,	到	他的	朋友	威尔克斯	.

出于极其恶劣的品味，他向朋友威尔克斯表达了这种看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [tʊk] [ðæt] [wɪlks] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd]

It	was	largely	owing	to	the	exertions	of	Tooke	that	Wilkes	was	elected
它	曾是	很大程度上	欠款	到	这	努力	的	图克	那	威尔克斯	曾是	当选

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪdlseks] [ɪn] - ,

for	Middlesex	in	1768	,
为了	米德尔塞克斯	在	-	,

威尔克斯之所以能在1768年当选米德尔塞克斯郡议员，很大程度上要归功于图克的努力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðæt] ['ædʒɪteɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	closely	allied	with	that	agitator	in	the	foundation	of	the
和	他	曾是	密切	盟军	和	那	搅拌器	在	这	基础	的	这

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] ,

society	for	supporting	the	Bill	of	Rights	,
社会	为了	支持	这	账单	的	权利	,

他与那位鼓动者密切合作，共同创立了支持《权利法案》的协会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['pɑːləmənt] .

and	in	the	contests	in	which	that	politician	engaged	with	Parliament	.
和	在	这	比赛	在	哪个	那	政治家	已订婚的	和	议会	.

以及该政治家参与的与议会的竞争。

[tʊk] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv][em] . [ə; eɪ] . [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Tooke	obtained	his	degree	of	M	.	A	.	though	not	without	opposition	,
图克	获得	他的	程度	的	M	.	一个	.	尽管	不是	没有	反对	,

图克虽然并非一帆风顺，但他还是获得了硕士学位。

['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [kən'fɜːmənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['peɪli] [ə'mʌŋ]

many	members	of	the	University	resisting	the	conferment	,	Dr	.	Paley	among
许多	成员	的	这	大学	抵抗	这	确认	,	博士	.	佩利	之中

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

包括帕利博士在内的许多大学成员反对授予这一荣誉称号。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][straɪf] [tʊk] [druː] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ɪn'vektɪv] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs] .

and	in	his	political	strife	Tooke	drew	upon	him	the	bitter	invective	of	Junius	.
和	在	他的	政治的	冲突	图克	画	之上	他	这	苦的	谩骂	的	朱尼厄斯	.

在政治斗争中，图克遭到了朱尼厄斯的尖刻抨击。

[ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [tʊk] ['simpəθaiz]

On	the	breaking	out	of	the	American	War	of	Independence	,	Tooke	sympathized
在	这	打破	出去	的	这	美国人	战争	的	独立	,	图克	同情

[wɪð] [ðə; ði][rɪ'vəʊltɪd]['kɑːlənɪsts] ,

with	the	revolted	colonists	,
和	这	反抗	殖民者	,

美国独立战争爆发时，图克同情反抗的殖民者。

[ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [səʊ] [ˊʌnˊgaːdidli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][traɪd][fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] ,

and	assualted	the	ministry	so	unguardedly	that	he	was	tried	for	libel	,
和	袭击	这	部	所以	毫无防备地	那	他	曾是	尝试	为了	诽谤	,

[faɪnd][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

fined	and	imprisoned	.
罚款	和	被监禁	.

他对政府部门的攻击如此轻率，以至于他被控诽谤罪，并被处以罚款和监禁。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,

On	his	release	he	sought	to	be	called	to	the	bar	,
在	他的	发布	他	寻求	到	是	称为	到	这	酒吧	,

获释后，他试图申请成为律师。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bentʃə(r)] [rɪ'dʒektɪd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['klɜ:dʒimən] .

but	the	Benchers	rejected	him	as	a	clergyman	.
但	这	替补席	拒绝	他	作为	一个	牧师	.

但议员们拒绝承认他为牧师。

[hi:; hi] [ˌʌnsək'sesfəli] ['kɔntest, kən'test]['westmɪnstə(r)][ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

He	unsuccessfully	contested	Westminster	on	more	than	one	occasion	,
他	不成功	有争议的	威斯敏斯特	在	更多的	比	一	场合	,

他曾多次竞选威斯敏斯特议员，但均告失败。

[bʌt; bət][ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ] [lɔ:d] ['kæməlˌfɔrd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒt(ə)n] ['bʌrə]

but	in	1801	he	was	returned	by	Lord	Camelford	for	the	rotten	borough
但	在	-	他	曾是	返回	经过	主	卡梅尔福德	为了	这	烂	行政区

[ɒv; əv][əʊld]['herəm'skerəm] ,

of	Old	Sarum	,
的	老的	萨鲁姆	,

但在1801年，他被卡梅尔福德勋爵推选为老萨鲁姆这个衰败选区的议员。

[æn; ən] [ə'nɒmələs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:nst] [rɪ'fɔ:mə(r)] .

an	anomalous	position	for	an	advanced	reformer	.
一个	异常的	位置	为了	一个	先进的	改革者	.

对于一位进步的改革者而言，这是一个反常的立场。

[tʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['klɜ:dʒimən] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,

Tooke	was	the	last	clergyman	to	sit	in	the	Commons	,
图克	曾是	这	最后的	牧师	到	坐	在	这	公共领域	,

图克是最后一位进入下议院的牧师。

[æn; ən][ækt] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] [ɪn] - [tu:; tə][dɪs'kwɒlɪfaɪ]['klɜ:dʒɪmən][ɪn]['həʊli]['ɔ:dərs] .

an	act	being	passed	in	1802	to	disqualify	clergymen	in	holy	orders	.
一个	行为	存在	通过了	在	-	到	取消资格	神职人员	在	圣	订单	.

1802年通过的一项法案，旨在取消神职人员的资格。

- [tʃi:f] [kleɪm][tu:; tə] [feɪm] [rests][haʊ'evə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] “ [daɪ'vɜ:rʒən] [ɒv; əv] ['pɜ:li] ,

Tooke's	chief	claim	to	fame	rests	however	on	his	“	Diversions	of	Purley	,
-	首席	宣称	到	名声	休息	然而	在	他的	“	转移	的	珀利	,

然而，图克最主要的成名之作是他的《珀利的消遣》，

” [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['triːtɪs] [kautʃ] [ɪn] ['daɪəlɒg] .

”	a	sort	of	Grammatical	and	Philological	Treatise	couched	in	Dialogue	.
”	一个	种类	的	语法	和	语文学	论文	卧倒	在	对话	.

一部以对话形式写成的语法和语文学论著。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [laɪf] .

Tooke's	was	a	troubled	life	.
-	曾是	一个	麻烦	生活	.

图克的一生坎坷。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪtɑ:f] ?

What	was	the	secret	of	the	epitaph	?
什么	曾是	这	秘密	的	这	墓志铭	?

墓志铭的秘密是什么?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['tʃærəti] ,

There	are	many	charities	,
那里	是	许多	慈善机构	,

有很多慈善机构，

[mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðen] [ɔ:t] ['evə(r)] [greiv] [baɪ][ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑ:t] .

more	noble	monuments	of	the	dead	then	ought	ever	graved	by	the	sculptor's	art	.
更多的	高贵	纪念碑	的	这	死的	然后	应该	曾经	墓碑	经过	这	雕塑家的	艺术	.

比雕塑家的艺术所能雕刻的还要崇高的死者纪念碑。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)][dʒɒn]	['boʊmənz]	['tʃærəti]	(	-	)	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['gʊdli]	[ænd; ənd]
The	**chief**	**of**	**these**	**are**	**John**	**Bowman's**	**Charity**	**(**	**1612**	**)**	**for**	**such**	**goodly**	**and**
这	首席	的	这些	是	约翰	弓箭手的	慈善	(	-	)	为了	这样的	很好	和

['tʃærətəbl]	['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ˌðeər'ɒv]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[diːm]	[miːt]
charitable	**uses**	**as**	**the**	**officers**	**thereof**	**for**	**the**	**time**	**being**	**shall**	**deem**	**meet**
慈善	用途	作为	这	警官	其中	为了	这	时间	存在	将	认为	见面

[ænd; ənd]	[kən'viːniənt]	;
and	**convenient**	**;**
和	方便的	;

其中最主要的是约翰·鲍曼慈善基金会（1612 年），用于其当时的官员认为合适和方便的各种美好和慈善用途；

['rɪtʃəd]	[ænd; ənd]['meəri]	['niːdz]	,	[ə; eɪ]	['bɹɛntfəd]	['tʃærəti]	;	['rɪtʃəd]	['teɪlərz]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	[kɑːpeɪlz]
Richard	**and**	**Mary**	**Need's**	**,**	**a**	**Brentford**	**Charity**	**;**	**Richard**	**Taylor's**	**and**	**Lady**	**Capell's**
理查德	和	玛丽	需要	,	一个	布伦特福德	慈善	;	理查德	泰勒的	和	女士	卡佩尔的

[bɪ'kwest]	,
Bequest	**,**
遗赠	,

理查德和玛丽·尼兹夫妇的布伦特福德慈善机构；理查德·泰勒和卡佩尔夫人遗赠，

[baɪ]	[wɪtʃ]	[wʌn]	-	[twelfθ]	[pɑːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɪnkʌm]	[ɒv; əv][æn; ən]	[ɪ'steɪt]	[ɪn]	[kent]	,
by	**which**	**one**	**-**	**twelfth**	**part**	**of**	**the**	**income**	**of**	**an**	**estate**	**in**	**Kent**	**,**
经过	哪个	一	-	第十二	部分	的	这	收入	的	一个	财产	在	肯特	,

肯特郡某庄园收入的十二分之一，

[kɔːld]	['peri]	-	[kɔːt]	[fɑːm]	[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]	[ɪn]	-	[baɪ][ðə; ði]	[wɪl]	[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑː'tiː]	.	[ɒn]	.
called	**Perry**	**-**	**court**	**Farm**	**was**	**given**	**in**	**1721**	**by**	**the**	**will**	**of**	**the**	**Rt**	**.**	**Hon**	**.**
称为	佩里	-	法庭	农场	曾是	给定	在	-	经过	这	将要	的	这	rt	.	尊敬的	.

佩里法院农场于 1721 年由尊敬的阁下遗嘱赠予。

['dɒr(ə)θi]	['daʊədʒə(r)]	['leɪdi]	['kæpɛl]	,	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[sə'pɔːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃærəti]	[skuːl]	[ɒv; əv]	['iːlɪŋ]
Dorothy	**Dowager**	**Lady**	**Capell**	**,**	**for**	**the**	**support**	**of**	**the**	**Charity**	**School**	**of**	**Ealing**
多萝西	老妇	女士	卡佩尔	,	为了	这	支持	的	这	慈善	学校	的	伊灵

,
,
,

多萝西·卡佩尔遗孀夫人，为支持伊灵慈善学校而捐赠。

[ænd; ənd]	[deɪm]	[dʒeɪn]	-	[bɪ'kwest]	,	[baɪ][hɜː(r); hə(r)]	[wɪl]	[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)]	7th	,	-	,
and	**Dame**	**Jane**	**Rawlinson's**	**Bequest**	**,**	**by**	**her**	**will**	**of**	**October**	**7th**	**,**	**1712**	**,**
和	贵妇人	简	-	遗赠	,	经过	她	将要	的	十月	7th	,	-	,

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɔːl'redi]	['menʃ(ə)nd]	.
which	**has**	**been**	**already**	**mentioned**	**.**
哪个	有	到过	已经	提及	.

还有简·罗林森夫人于 1712 年 10 月 7 日立下的遗嘱，该遗嘱已在前面提及。

[pə'tɪkjələz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðə(r)z]	[meɪ]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	-	['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Particulars	**of**	**these**	**and**	**many**	**others**	**may**	**be**	**found**	**in**	**Falkner's**	**History**	**of**
细节	的	这些	和	许多	其他的	可能	是	成立	在	-	历史	的

['iːlɪŋ]	.
Ealing	**.**
伊灵	.

这些以及其他许多细节都可以在福克纳的《伊灵历史》中找到。

['fɪfti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ][ðeə(r)]	[wɒz; wəz][bʌt; bət]	[wʌn]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn]	['iːlɪŋ]	,	[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[eɪt]	,
Fifty	**years**	**ago**	**there**	**was**	**but**	**one**	**Church**	**in**	**Ealing**	**,**	**there**	**are**	**now**	**eight**	**,**
五十	年	前	那里	曾是	但	一	教会	在	伊灵	,	那里	是	现在	八	,

五十年前伊灵只有一座教堂，现在已经有八座了。

[bɪ'saɪdz]	['tʃæpəl]	;	[kraɪst]	[tʃɜːtʃ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[ɪn]	-	[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv]	£10	,	-	.
besides	**Chapels**	**;**	**Christ**	**Church**	**which**	**was**	**built**	**in**	**1852**	**at**	**a**	**cost**	**of**	**£10**	**,**	**000**	**.**
除了	小教堂	;	基督	教会	哪个	曾是	建造	在	-	在	一个	成本	的	£10	,	-	.

除了教堂之外，还有建于 1852 年的基督教堂，耗资 10,000 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] ,
It **is** **in** **the** **Geometrical** **Decorated** **style** **,**
它 是 在 这 几何 装饰 风格 ,

它是几何装饰风格，

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜː(r)] ['gɪlbət] [skɒt] [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
was **designed** **by** **Sir** **Gilbert** **Scott** **and** **is** **of** **singular** **grace** **and** **beauty** **.**
曾是 设计 经过 先生 吉尔伯特 斯科特 和 是 的 单数 优雅 和 美丽 .

由吉尔伯特·斯科特爵士设计，具有独特的优雅和美感。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['iːlɪŋ] [diːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɒv; əv] [brɪk] ,
St **.** **John's** **Church** **in** **Ealing** **Dean** **was** **built** **in** **1876** **of** **brick** **,**
英石 . 约翰的 教会 在 伊灵 院长 曾是 建造 在 - 的 砖 ,

伊灵区圣约翰教堂建于1876年，由砖砌而成。

[wɪð] [stəʊn] [ænd; ənd] ['terə] ['kɒtə] ['feɪsɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
with **stone** **and** **terra** **cotta** **facings** **in** **the** **Early** **English** **style** **of** **architecture** **.**
和 石头 和 大地 科塔 饰面 在 这 早期的 英语 风格 的 建筑学 .

采用早期英国建筑风格的石材和陶土饰面。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [tʃɜːtʃ] , [nɪə(r)]['kɑːs(ə)l] [hɪl] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [ɪz][ɒv; əv] ['gɒθɪk] [staɪl] .
St **.** **Stephen's** **Church** **,** **near** **Castle** **Hill** **,** **erected** **in** **1875** **is** **of** **Gothic** **Style** **.**
英石 . 斯蒂芬的 教会 , 靠近 城堡 爬坡道 , 竖立 在 - 是 的 哥特 风格 .

圣斯蒂芬教堂位于城堡山附近，建于 1875 年，是一座哥特式建筑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['kɒmən] [rəʊd] ,
There **are** **also** **the** **Churches** **of** **St** **.** **Matthew's** **in** **the** **North** **Common** **Road** **,**
那里 是 还 这 教堂 的 英石 . 马修的 在 这 北 常见的 路 ,

北公共路还有圣马太教堂。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [pɑːk] [rəʊd] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə] [rəʊd] ,
St **.** **Peter's** **in** **the** **Mount** **Park** **Road** **,** **St** **.** **James's** **in** **the** **Alexandria** **Road** **,**
英石 . 彼得的 在 这 山 公园 路 , 英石 . 詹姆斯的 在 这 亚历山大 路 ,

圣彼得教堂位于芒特帕克路，圣詹姆斯教堂位于亚历山大路，

['iːlɪŋ] [diːn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ɪn] [grəʊv] [pleɪs] .
Ealing **Dean** **,** **and** **St** **.** **Saviour's** **in** **Grove** **Place** **.**
伊灵 院长 , 和 英石 . 救世主的 在 树林 地方 .

伊灵迪安教堂和格罗夫广场的圣救世主教堂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔːr'əʊvə(r)] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] , ['bæptɪst][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['meθədɪst]
There **are** **moreover** **Presbyterian** **,** **Congregational** **,** **Baptist** **and** **Primitive** **Methodist**
那里 是 而且 长老会 , 公理会 , 浸信会 和 原始 卫理公会
['tʃæpəl] .
Chapels **.**
小教堂 .

此外，还有长老会教堂、公理会教堂、浸信会教堂和原始卫理公会教堂。

['mænʃənz] .
Mansions **.**
豪宅 .

豪宅。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['iːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti][ə'baʊnd][ɪn]['nəʊb(ə)l] ['mænʃənz] , [lɑːdʒ]
As **might** **be** **expected** **,** **Ealing** **and** **its** **vicinity** **abound** **in** **noble** **mansions** **,** **large**
作为 可能 是 预期的 , 伊灵 和 它是 附近 盛产 在 高贵 豪宅 , 大的
[ænd; ənd] ['steɪtli] [dwelɪŋz] ,
and **stately** **dwellings** **,**
和 庄严 住宅 ,

正如人们所预料的那样，伊灵及其周边地区遍布着宏伟的宅邸和大型的庄严住宅。

['stændɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔ:'neɪt] [graʊndz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɒfti] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ]
standing **in** **rich** **and** **ornate** **grounds** **,** **surrounded** **by** **lofty** **walks** **,** **and** **sheltered** **by**
常设 在 富有的 和 华丽 理由 , 包围 经过 高远 散步 , 和 避难所 经过
['nəʊb(ə)l] [tri:z] .
noble **trees** **.**
高贵 树木 .

坐落在富丽堂皇的庭院中，四周环绕着高耸的步道，掩映在参天大树之下。

[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][hæv; həv] [sɔ:t] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Here **for** **generations** **the** **great** **and** **noble** **have** **sought** **repose** **from** **the**
这里 为了 几代人 这 伟大的 和 高贵 有 寻求 休息 从 这
[dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
distractions **of** **society** **,**
分心 的 社会 ,

世世代代以来，伟人和贵族都曾在此寻求远离尘嚣的宁静。

[ðə; ði] ['stju:diəs] [hæv; həv] [faʊnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'renəti] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [kɑ:m] , [ðə; ði] ['gælənt]
the **studious** **have** **found** **quiet** **and** **serenity** **,** **the** **statesman** **calm** **,** **the** **gallant**
这 好学的 有 成立 安静的 和 宁静 , 这 政治家 冷静的 , 这 英勇
['səʊldʒə(r)] [pi:s] ,
soldier **peace** **,**
士兵 和平 ,

勤奋好学的人找到了宁静与安宁，政治家找到了冷静，英勇的士兵找到了和平。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [prɪns] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] .
the **merchant** **prince** **contentment** **,** **and** **all** **a** **sweet** **and** **healthful** **retirement** **.**
这 商人 王子 满意 , 和 全部 一个 甜的 和 健康的 退休 .

这位商贾王子心满意足，享受着甜蜜健康的退休生活。

[ɒn] [ˌkæsəl'bɑ:r] [hɪl] [stʊd] ['fɔ:məli] ['kɑ:s(ə)l] - [hɪl] [lɒdʒ] ,
On **Castlebar** **Hill** **stood** **formerly** **Castle** **-** **hill** **Lodge** **,**
在 卡斯尔巴 爬坡道 站立 以前 城堡 - 爬坡道 小屋 ,

卡斯尔巴山上曾经矗立着卡斯尔山庄，

[wɪtʃ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [kent] ,
which **up** **to** **the** **year** **1812** **was** **the** **seat** **of** **the** **Duke** **of** **Kent** **,**
哪个 向上 到 这 年 - 曾是 这 座位 的 这 公爵 的 肯特 ,

直到1812年，这里一直是肯特公爵的府邸。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
and **at** **one** **time** **the** **residence** **of** **Mrs** **.** **Fizherbert** **.**
和 在 一 时间 这 住宅 的 太太 . - .

这里曾是菲兹赫伯特夫人的住所。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [kent] ['mærid] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['kəʊbɜ:g] ,
The **Duke** **of** **Kent** **married** **in** **1818** **a** **princess** **of** **the** **House** **of** **Coburg** **,**
这 公爵 的 肯特 已婚 在 - 一个 公主 的 这 房子 的 科堡 ,

肯特公爵于1818年迎娶了科堡家族的一位公主。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][wɒz; wəz] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] .
and **our** **gracious** **Queen** **Victoria** **was** **issue** **of** **this** **alliance** **.**
和 我们的 亲切 女王 维多利亚 曾是 问题 的 这 联盟 .

我们仁慈的维多利亚女王就是这一联盟的产物。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:stən] [ɪk'streməti][ɒv; əv] ['i:lɪŋ] [ɪz] [fɔrdhʊk] ,
At **the** **eastern** **extremity** **of** **Ealing** **is** **Fordhook** **,**
在 这 东 末端 的 伊灵 是 福特胡克 ,

伊灵区的东端是福德胡克。

[weə(r)] ['fiːldɪŋ] [dwelt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzbən] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['despərət] [sɜːtʃ]
where **Fielding** **dwelt** **until** **he** **left** **England** **for** **Lisbon** **in** **the** **last** **desperate** **search**
在哪里 菲尔丁 居住 直到 他 左边 英格兰 为了 里斯本 在 这 最后的 绝望的 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [helθ] .
for **health** **.**
为了 健康 .

菲尔丁一直居住在那里，直到他为了寻求健康，最后一次绝望地离开英国前往里斯本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɔrdhʊk] [ðæt] “ [tɒm] [dʒəunz] ” [ænd; ənd] “ [ə'miːliə] ” [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
It **was** **at** **Fordhook** **that** **“** **Tom** **Jones** **”** **and** **“** **Amelia** **”** **were** **written** **.**
它 曾是 在 福特胡克 那 “ 汤姆 琼斯 ” 和 “ 阿米莉亚 ” 是 书面 .

《汤姆·琼斯》和《阿米莉亚》这两首歌都是在福特胡克创作的。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ['ʌndə(r)] [deɪt] ['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 16th , - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ]
His **Journal** **under** **date** **Wednesday** **,** **June** **16th** **,** **1754** **,** **contains** **the** **following** **touching**
他的 杂志 在下面 日期 周三 , 六月 16th , - , 包含 这 下列的 接触
['pæsɪdʒ] .
passage **.**
通道 .

他在 1754 年 6 月 16 日星期三的日记中写下了以下感人的段落。

“ [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [məʊst] ['melənkəli] [sʌn] [ai] ['evə(r)] [bɪ'held] [ə'rəʊz] ,
“ **On** **this** **day** **,** **the** **most** **melancholy** **sun** **I** **ever** **beheld** **arose** **,**
“ 在 这 天 , 这 最多 忧郁 太阳 我 曾经 观看 出现 ,

“在这一天，我见过的最忧郁的太阳升起了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [fɔrdhʊk] .
and **found** **me** **awake** **at** **my** **house** **at** **Fordhook** **.**
和 成立 我 醒 在 我的 房子 在 福特胡克 .

他们发现我醒着，在我位于福德胡克的家中。

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ai] [wɒz; wəz] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [lɑːst] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
By **the** **light** **of** **the** **sun** **I** **was** **,** **in** **my** **own** **opinion** **,** **last** **to** **behold** **,**
经过 这 光 的 这 太阳 我 曾是 , 在 我的 自己的 观点 , 最后的 到 看哪 ,

在阳光的照耀下，我认为我是最后一个看到这一幕的人。

[ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɒn] [huːm] [ai] [dəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]
and **take** **leave** **of** **some** **of** **those** **creatures** **on** **whom** **I** **doated** **with** **a**
和 拿 离开 的 一些 的 那些 生物 在 谁 我 受过治疗 和 一个
['mʌðə(r)] - [laɪk] ['fɒndnəs] ,
mother **-** **like** **fondness** **,**
母亲 - 喜欢 喜爱 ,

并向那些我曾像母亲一样疼爱的生灵告别。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'kjʊəd] [ænd; ənd] [ʌn'haːdnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
guided **by** **nature** **and** **passion** **,** **and** **uncured** **and** **unhardened** **by** **all** **the**
引导 经过 自然 和 热情 , 和 未治愈 和 未硬化 经过 全部 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [skuːl] ,
doctrine **of** **that** **philosophical** **school** **,**
教义 的 那 哲学 学校 ,

受天性和激情驱使，且未受该哲学流派所有教条的驯化和束缚，

[weə(r)] [ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [deθ] .
where **I** **had** **learned** **to** **bear** **pains** **and** **despise** **death** **.**
在哪里 我 有 学习 到 熊 疼痛 和 鄙视 死亡 .

在那里，我学会了忍受痛苦，憎恨死亡。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ai] [səb'mɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə]

In	this	situation	,	as	I	could	not	conquer	nature	,	I	submitted	entirely	to
在	这	情况	,	作为	我	可以	不是	征服	自然	,	我	提交	完全	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在这种情况下，既然我无法征服自然，我便完全臣服于她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɒv; əv] ['eni]

and	she	made	as	great	a	fool	of	me	as	she	had	ever	done	of	any
和	她	制成	作为	伟大的	一个	傻子	的	我	作为	她	有	曾经	完毕	的	任何

['wʊmən][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;

woman	whatsoever	;
女士	任何	;

她让我出丑，就像她对待任何其他女人一样出丑；

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

under	pretence	of	giving	me	leave	to	enjoy	,
在下面	虚伪	的	给予	我	离开	到	享受	,

假装允许我享受，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ˌem 'i:][ɒn][tu:; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz]['djʊərɪŋ] [eɪt] ['aʊəz] ;

she	drew	me	on	to	suffer	the	company	of	my	little	ones	during	eight	hours	;
她	画	我	在	到	遭受	这	公司	的	我的	小的	一个	期间	八	小时	;

她强迫我忍受与孩子们相处八个小时；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] ,

and	I	doubt	not	,
和	我	怀疑	不是	,

我对此毫不怀疑。

['weðə(r)] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai][dɪd][nɒt][ˌʌndə'gəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][maɪ][dɪ'stempə(r)] .

whether	in	that	time	I	did	not	undergo	more	than	in	all	my	distemper	.
无论	在	那	时间	我	做过	不是	经历	更多的	比	在	全部	我的	犬瘟热	.

难道在那段时间里，我所经历的痛苦没有比我所有疾病发作期间还要多吗?

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

At	twelve	o'clock	precisely	my	coach	was	at	the	door	,
在	十二	点钟	恰恰	我的	教练	曾是	在	这	门	,

十二点整，我的教练准时出现在门口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)][təʊld][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ai] [kɪst] [maɪ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] ,

which	was	no	sooner	told	me	than	I	kissed	my	children	round	,
哪个	曾是	不	很快	讲述	我	比	我	亲吻	我的	孩子们	圆形的	,

话音刚落，我就亲吻了我的孩子们。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

and	went	into	it	with	some	little	resolution	.
和	去	进入	它	和	一些	小的	解决	.

带着些许决心去做这件事。

[maɪ][waɪf] , [hu:] [bɪ'heɪvd] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['herəʊɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

My	wife	,	who	behaved	more	like	a	heroine	and	a	philosopher	,
我的	妻子	,	WHO	表现	更多的	喜欢	一个	女英雄	和	一个	哲学家	,

我的妻子，她的行为更像一位女英雄和一位哲学家，

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['tendə] ['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst]

though	at	the	same	time	the	tenderest	mother	in	the	world	,	and	my	eldest
尽管	在	这	相同的	时间	这	最嫩的	母亲	在	这	世界	,	和	我的	长子

['dɔ:tə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] ;

daughter	followed	me	;
女儿	随后	我	;

虽然同时我也是世界上最温柔的母亲，但我的大女儿也追随了我；

[sʌm; səm] [frendz] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hɪə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] ;

some	friends	went	with	us	,	and	others	here	took	their	leave	;
一些	朋友们	去	和	我们	,	和	其他的	这里	采取	他们的	离开	;

有些朋友和我们一起走了，其他朋友则告别了我们;

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'plɔːdɪd] [wɪð] ['meni] ['məːməz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,

and	I	heard	my	behaviour	applauded	with	many	murmurs	and	praises	,
和	我	听到	我的	行为	鼓掌	和	许多	低语	和	赞扬	,

我听到周围响起一片低声的赞扬声和掌声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l] ; [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [fə'lɑːsəfərz] [meɪ] ,

to	which	I	knew	I	had	no	title	;	as	all	other	such	philosophers	may	,
到	哪个	我	知道	我	有	不	标题	;	作为	全部	其他	这样的	哲学家	可能	,

我知道自己没有资格拥有这种资格；就像其他所有类似的哲学家一样，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] ['mɒdəsti] , [kən'fes] [ɪn][ðə; ði][laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] .

if	they	have	any	modesty	,	confess	in	the	like	occasion	.
如果	他们	有	任何	谦逊	,	承认	在	这	喜欢	场合	.

如果他们还有点谦虚，就当在类似场合坦白。

" ['fiːldɪŋ] [daɪd][æt; ət] ['lɪzbən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] .

"	Fielding	died	at	Lisbon	in	the	following	October	.
"	菲尔丁	死亡	在	里斯本	在	这	下列的	十月	.

菲尔丁于同年十月在里斯本去世。

[fɔrdhʊk] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['baɪrən] , [ðə; ði]['poʊɪts] ['hæpləs] [waɪf] , [ænd; ənd]

Fordhook	was	subsequently	occupied	by	Lady	Byron	,	the	poet's	hapless	wife	,	and
福特胡克	曾是	随后	占领	经过	女士	拜伦	,	这	诗人的	不幸的	妻子	,	和

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

福特胡克后来被诗人拜伦不幸的妻子拜伦夫人占据，而就在这里，

[ɪn] - , [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] " ['eɪdə] , [səʊl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

in	1853	,	their	daughter	"	Ada	,	sole	daughter	of	my	house	and	heart	,
在	-	,	他们的	女儿	"	艾达	,	唯一	女儿	的	我的	房子	和	心	,

1853年，他们的女儿"艾达，我家唯一的女儿，也是我心中唯一的女儿，

" [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [baɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] .

"	was	married	in	the	drawing	room	by	special	license	to	the	Earl	of	Lovelace	.
"	曾是	已婚	在	这	绘画	房间	经过	特别的	执照	到	这	伯爵	的	洛夫莱斯	.

"经特别许可，在客厅里与洛夫莱斯伯爵结婚。"

[bʌt; bət]['nɑːvəlɪsts][æz; əz] [greɪt] [ɪf] [nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['fiːldɪŋ] [hæv; həv]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn]

But	novelists	as	great	if	not	greater	than	Fielding	have	sojourned	in
但	小说家	作为	伟大的	如果	不是	更大的	比	菲尔丁	有	旅居	在

['iːlɪŋ] .

Ealing	.
伊灵	.

但即便不是比菲尔丁更伟大的小说家，也有许多与菲尔丁一样伟大的小说家曾在伊灵居住过。

['θækəri] [wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ə'nɒn] .

Thackeray	was	at	school	here	,	of	which	more	anon	.
萨克雷	曾是	在	学校	这里	,	的	哪个	更多的	匿名	.

萨克雷曾在这里上学，稍后会详细介绍。

['dɪkɪnz] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['həʊgɑːθ] , [æt; ət] ['iːlɪŋ]

Dickens	used	often	to	ride	over	to	visit	his	sister	,	Mrs	.	Hogarth	,	at	Ealing
狄更斯	用过的	经常	到	骑	超过	到	访问	他的	姐姐	,	太太	.	霍加斯	,	在	伊灵

[diːn] .

Dean	.
院长	.

狄更斯过去经常骑马去伊灵迪恩探望他的姐姐霍加斯夫人。

['dɪbdɪn] [rəʊt] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [sɔ:ŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['hæŋə(r)] [leɪn] ;

Dibdin	**wrote**	**many**	**of**	**his**	**best**	**songs**	**at**	**his**	**house**	**in**	**Hanger**	**Lane**	**;**
迪布丁	写道	许多	的	他的	最好的	歌曲	在	他的	房子	在	衣架	车道	;

迪布丁在他位于汉格巷的家中创作了他许多最好的歌曲;

[ænd; ənd] ['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [wɒt]

and	**Edward**	**Bulwer**	**Lytton**	**was**	**at**	**school**	**in**	**a**	**house**	**that**	**stood**	**in**	**what**
和	爱德华	布尔沃	利顿	曾是	在	学校	在	一个	房子	那	站立	在	什么

[wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [lʌv] [leɪn] .

was	**then**	**called**	**Love**	**Lane**	**.**
曾是	然后	称为	爱	车道	.

爱德华·布尔沃·利顿当时在一所位于当时被称为爱情巷的房子里上学。

[ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪŋtən] ,

The	**school**	**was**	**kept**	**by**	**Mr**	**.**	**Wallington**	**,**
这	学校	曾是	保留	经过	先生	.	沃灵顿	,

学校由沃灵顿先生管理。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [lɪtənz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ['fə:niʃ] [ˌju: 'es] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

and	**a**	**correspondent**	**of**	**Lytton's**	**biographer**	**furnishes**	**us**	**with**	**an**	**interesting**
和	一个	通讯员	的	利顿的	传记作家	提供	我们	和	一个	有趣的

[sketʃ] [ɒv; əv] [sku:l] [ænd; ənd] ['pedəgɒg] .

sketch	**of**	**school**	**and**	**pedagogue**	**.**
草图	的	学校	和	教育家	.

利顿传记作者的一位通信者为我们提供了关于这所学校和这位教育家的有趣概述。

“ [wi:; wi] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɑ:tʃt] [dɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk]

“	**We**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**a**	**massive**	**old**	**-**	**fashioned**	**arched**	**door**	**in**	**a**	**high**	**brick**
“	我们	画	向上	在	正面	的	一个	大量的	老的	-	造型	拱形	门	在	一个	高的	砖

[wɔ:l] ,

wall	**,**
墙	,

“我们把车停在一扇高高的砖墙上，一扇巨大的老式拱形门前，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['geɪbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk]

above	**which**	**nothing**	**but**	**the**	**chimneys**	**and**	**projecting**	**gables**	**of**	**the**	**attic**
多于	哪个	没有什么	但	这	烟囱	和	投影	山墙	的	这	阁楼

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɔlɪŋtənz] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .

windows	**of**	**Mr**	**.**	**Wallington's**	**house**	**were**	**visible**	**.**
视窗	的	先生	.	沃灵顿的	房子	是	可见的	.

从上面只能看到沃灵顿先生家阁楼窗户的烟囱和突出的山墙。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['eɪnʃənt] , [taɪm] - [wɔ:n] ['edɪfɪs] ,

It	**was**	**a**	**large**	**,**	**ancient**	**,**	**time**	**-**	**worn**	**edifice**	**,**
它	曾是	一个	大的	,	古老的	,	时间	-	磨损	大厦	,

那是一座规模宏大、古老而饱经风霜的建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [greɪt] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

in	**which**	**the**	**lord**	**of**	**the**	**manor**	**or**	**other**	**great**	**man**	**of**	**the**	**parish**	**,**
在	哪个	这	主	的	这	庄园	或者	其他	伟大的	男人	的	这	教区	,

其中，庄园主或教区其他显贵，

[mait] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

might	**be**	**supposed**	**to**	**have**	**lived**	**in**	**the**	**time**	**of**	**William**	**and**
可能	是	据称	到	有	居住地	在	这	时间	的	威廉	和

['meəri] [ɔ:(r)] [kwi:n] [æn] ,

Mary	**or**	**Queen**	**Anne**	**,**
玛丽	或者	女王	安妮	,

可能生活在威廉和玛丽时期或安妮女王时期，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [tækt] [tuː; tə][ɪts]

but	it	had	been	disfigured	by	a	mean	-	looking	brick	building	tacked	to	its
但	它	有	到过	毁容	经过	一个	意思是	-	寻找	砖	建筑	已钉住	到	它是

['nɔːðən] [saɪd] ,

northern	side	,
北方	边	,

但它北侧突兀地建起了一座丑陋的砖砌建筑，破坏了原有的景观。

['pɒsəbli] [baɪ][ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] . ”

possibly	by	its	present	proprietor	.	”
可能	经过	它是	展示	业主	.	”

可能是现在的拥有者。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪŋtən] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['skɒlə(r)][aɪ]

“	I	was	not	long	in	discovering	that	Mr	.	Wallington	was	not	the	scholar	I
“	我	曾是	不是	长的	在	发现	那	先生	.	沃灵顿	曾是	不是	这	学者	我

[hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

had	hoped	to	find	him	.
有	希望	到	寻找	他	.

“我很快就发现，沃灵顿先生并不是我希望找到的那种学者。”

[nɒt]['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊə(r)]['les(ə)n][baɪ][ðə; ði][help]

Not	only	had	he	no	objection	to	our	preparing	our	lesson	by	the	help
不是	仅有的	有	他	不	异议	到	我们的	准备	我们的	课	经过	这	帮助

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leɪʃən] ,

of	English	translations	,
的	英语	翻译	,

他不仅不反对我们借助英文翻译来准备课程，

[bʌt; bət][æt; ət] ['lesnz] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [laɪk] - [krɪb] - [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ə'sɪstəns] ,

but	at	lessons	he	used	a	like	'	crib	'	and	,	even	with	its	assistance	,
但	在	课程	他	用过的	一个	喜欢	-	婴儿床	-	和	,	甚至	和	它是	协助	,

但在上课时，他使用类似“小抄”的工具，即使有了工具的帮助，

[feɪld] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃə(r)] ,

failed	as	often	as	not	,	to	explain	the	grammatical	structure	,
失败的	作为	经常	作为	不是	,	到	解释	这	语法	结构	,

解释语法结构时常常失败，

[ɔː(r)] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - [ɔː(r)] [θuː'sɪdɪˌdiz] ,

or	throw	light	upon	the	meaning	of	some	passage	in	Sophodes	or	Thucydides	,
或者	扔	光	之上	这	意义	的	一些	通道	在	-	或者	修昔底德	,

或者阐明索福德斯或修昔底德著作中某些段落的含义，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfld] [gɔː(r)] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɒt] .

which	had	baffled	Gore	,	by	far	the	most	advanced	student	of	our	lot	.
哪个	有	困惑	血块	,	经过	远的	这	最多	先进的	学生	的	我们的	很多	.

这让戈尔感到困惑，他是我们这群学生中最优秀的学生。

[ˌnevəðə'les] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	by	being	always	at	his	post	,	in	cheerful	readiness	to	take	his
尽管如此	,	经过	存在	总是	在	他的	邮政	,	在	快乐	准备就绪	到	拿	他的

[ʃeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][tɑːsks] ,

share	in	our	tasks	,
分享	在	我们的	任务	,

然而，他始终坚守岗位，乐于承担我们任务中的一部分，

[hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es] [ʌp] [səʊ] [wel] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['aʊə(r)]

he	kept	us	up	so	well	to	our	work	that	there	was	no	falling	off	in	our
他	保留	我们	向上	所以	出色地	到	我们的	工作	那	那里	曾是	不	坠落	离开	在	我们的

['priːviəsli] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] . ”

previously	acquired	knowledge	of	Latin	and	Greek	.	”
之前	获得	知识	的	拉丁	和	希腊语	.	”

他督促我们认真学习，使我们之前掌握的拉丁语和希腊语知识没有丝毫退步。

“ [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪŋtən] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [huː]

“	In	Mr	.	Wallington	,	we	had	always	before	us	the	example	of	one	who
“	在	先生	.	沃灵顿	,	我们	有	总是	前	我们	这	例子	的	一	WHO

[ɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

in	principles	,
在	原则	,

“沃灵顿先生始终是我们学习的榜样，他是一位在原则上……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mænəz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ;

as	well	as	manners	,	was	a	gentleman	in	the	best	sense	of	the	word	;
作为	出色地	作为	礼仪	,	曾是	一个	绅士	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	;

除了举止之外，他是一位名副其实的绅士；

['kɜːtiəs] [ɪn] ['beərɪŋ] , ['plez(ə)nt] [ɪn] [spiːtʃ] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [faɪn] ['tempə(r)] ,

courteous	in	bearing	,	pleasant	in	speech	,	with	patience	,	fine	temper	,
有礼貌	在	轴承	,	令人愉快的	在	演讲	,	和	耐心	,	美好的	脾气	,

举止有礼，言谈和蔼，有耐心，性情温和

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . ”

and	a	tender	regard	for	the	feelings	of	others	.	”
和	一个	投标	看待	为了	这	情怀	的	其他的	.	”

并且对他人感受体贴入微。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪŋtən] [rəʊd] - ['bɒnɪ] [bes] , - ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hækni] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː]

“	Mr	.	Wallington	rode	'	Bonnie	Bess	,	'	formerly	a	favourite	hackney	of	George	III
“	先生	.	沃灵顿	骑	-	邦妮	贝丝	,	-	以前	一个	最喜欢的	哈克尼	的	乔治	三、

,

,

,

“沃灵顿先生骑的是‘邦妮·贝丝’，这匹马以前是乔治三世最喜欢的出租马。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [treɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

for	whose	service	she	had	been	specially	trained	,	and	,	in	order	to
为了	谁	服务	她	有	到过	特别	受过训练	,	和	,	在	命令	到

[prə'tekt] [hɪm] [ə'genst] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlts] ,

protect	him	against	sudden	assaults	,
保护	他	反对	突然	袭击	,

她曾接受过专门训练，就是为了保护他免受突如其来的袭击。

[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [daʊn] ['eniwʌn] [huː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd]

had	been	taught	to	rear	and	trample	down	anyone	who	put	out	a	hand
有	到过	教授	到	后部	和	践踏	向下	任何人	WHO	放	出去	一个	手

[tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪd(ə)l] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

to	seize	her	bridle	whenever	she	had	a	rider	on	her	back	.
到	抢占	她	辔	每当	她	有	一个	骑士	在	她	后退	.

它从小就被训练成，当背上驮着骑手时，如果有人伸手去抓它的缰绳，它就会扬蹄踩踏。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [ðæt] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['fruːg(ə)l] [maɪnd] ,

The	story	ran	that	Queen	Charlotte	,	a	lady	of	frugal	mind	,
这	故事	跑	那	女王	夏洛特	,	一个	女士	的	节俭	头脑	,

报道称，夏洛特王后是一位节俭的女士，

[hæd; həd][səʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [stʌd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mælədi][hæd; həd] [ri:tʃt]

had	sold	her	husband's	stud	as	soon	as	his	malady	had	reached
有	卖	她	丈夫的	钉子	作为	很快	作为	他的	弊病	有	达到

[ðə; ðI][steɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] [ðæt] [hi:; hI] [wʊd] ['evə(r)] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'gen] .

the	stage	that	there	was	no	hope	that	he	would	ever	mount	his	horse	again	.
这	阶段	那	那里	曾是	不	希望	那	他	会	曾经	山	他的	马	再次	.

当她丈夫的病情发展到再也无法骑马的地步时，她就卖掉了丈夫的种马场。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] ['i:lɪŋ] [tu:] ,

"	It	was	at	Ealing	too	,
"	它	曾是	在	伊灵	也	,

"伊灵也是一样。"

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [sk'u:ldeɪz] [ðæt] [ðə; ðI] [ɪ'lʌstrɪəs] ['nɒvəlɪst] ['teɪstɪd][ðə; ðI]['bɪtə(r)] [swi:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

during	his	schooldays	that	the	illustrious	novelist	tasted	the	bitter	sweets	of	a
期间	他的	学生时代	那	这	杰出	小说家	尝过	这	苦的	糖果	的	一个

[fɜ:st] [lʌv] ,

first	love	,
第一的	爱	,

这位杰出的小说家在学生时代就尝到了初恋的苦乐参半。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pen][hæz; həz][təʊld][ðə; ðI]['stɔ:ri] .

and	his	own	pen	has	told	the	story	.
和	他的	自己的	笔	有	讲述	这	故事	.

他亲笔写下了这个故事。

" [ðə; ðI] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [weə(r)] [maɪ] [gʊd] [prɪ'septə(r)][rɪ'zaɪdɪd][wɒz; wəz]['rʊərəl] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

"	The	country	around	where	my	good	preceptor	resided	was	rural	enough	for
"	这	国家	大约	在哪里	我的	好的	导师	居住地	曾是	乡村的	足够的	为了

[ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ðI] [mə'trɒpəlɪs] .

a	place	so	near	the	metropolis	.
一个	地方	所以	靠近	这	都会	.

"我那位好老师居住的乡村地区，对于一个离大都市如此之近的地方来说，已经足够偏僻了。"

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , [θru:] [leɪnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz]

A	walk	of	somewhat	less	than	a	mile	,	through	lanes	that	were	themselves
一个	走	的	有些	较少的	比	一个	英里	,	通过	车道	那	是	他们自己

[rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

retired	and	lonely	,
退休	和	孤独	,

步行不到一英里，穿过那些僻静幽僻的小巷，

[led][tu:; tə] [gri:n] [sɪ'kwestəd] [medəuz] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ðI]['hʌmb(ə)l] [brent] [krept] [ə'lɒŋ] [ɪts]

led	to	green	sequestered	meadows	,	through	which	the	humble	Brent	crept	along	its
引领	到	绿色的	隔离	草地	,	通过	哪个	这	谦逊的	布伦特	悄悄地爬	沿着	它是

[sneɪk] - [laɪk] [weɪ] .

snake	-	like	way	.
蛇	-	喜欢	方式	.

通往绿树成荫的幽静草地，不起眼的黑雁沿着蛇形的小路蜿蜒而过。

[əʊ][gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[haʊ] ['pælpəbli] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['aʊəz] [ðə; ðI] [li:st] ['frendli] [tu:; tə] [rɪ'membrəns] , [ðeə(r)]['raɪzɪz][bɪ'fɔ:(r)]

how	palpably	,	even	in	hours	the	least	friendly	to	remembrance	,	there	rises	before
如何	明显地	,	甚至	在	小时	这	至少	友好的	到	纪念	,	那里	上升	前

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

即使在最不适宜回忆的时刻，它依然清晰地浮现在我的眼前，

[wen] [ai] [kləʊz] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [dwɔ:f] [tri:] [wɪtʃ] [,əuvə'ʃædəu] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:m]

when	I	close	them	,	that	singular	dwarfed	tree	which	overshadowed	the	little	stream
什么时候	我	关闭	他们	,	那	单数	矮小的	树	哪个	黯然失色	这	小的	溪流

,

,

,

当我关上它们时，那棵孤零零的矮树，它遮蔽了小溪的阳光，

['θrəʊɪŋ] [ɪts] [bau] [hɑ:f] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['mɑ:dʒɪn] !

throwing	its	boughs	half	way	to	the	opposite	margin	!
投掷	它是	树枝	一半	方式	到	这	对面的	利润	!

它的枝条几乎垂到了对岸!

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [sə'vaiv] .

I	wonder	if	it	still	survives	.
我	想知道	如果	它	仍然	幸存	.

不知道它现在是否还存在。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [ˌri:'vɪzɪt] [ðæt] [spɒt] .

I	dare	not	revisit	that	spot	.
我	敢	不是	重访	那	点	.

我不敢再去那个地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [mi:t] ([pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]

And	there	we	were	wont	to	meet	(	poor	children	that	we	were
和	那里	我们	是	惯于	到	见面	(	贫穷的	孩子们	那	我们	是

!)

!)

!)

于是我们经常在那里相遇（我们当时真是可怜的孩子！）

['θɪŋkɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wi:; wi] [hæd; həd] [skeəs] ['entəd] , ['dri:mɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪt]

thinking	not	of	the	world	we	had	scarce	entered	,	dreaming	not	of	fate
思维	不是	的	这	世界	我们	有	稀少	进入	,	做梦	不是	的	命运

[ænd; ənd] [tʃɑ:ns] ,

and	chance	,
和	机会	,

我们并未过多考虑我们刚刚踏入的世界，也未曾梦想命运和机遇。

['ri:zənɪŋ] [nɒt] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] , [fʊl] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [bɔ:n] , ['aʊə(r)] [ɪn'efəb(ə)l]

reasoning	not	on	what	was	to	come	,	full	only	of	our	first	born	,	our	ineffable
推理	不是	在	什么	曾是	到	来	,	满的	仅有的	的	我们的	第一的	出生	,	我们的	难以言喻的

[lʌv] .

love	.
爱	.

不去考虑未来，心中只有我们的第一个孩子，我们难以言喻的爱。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rəʊd] [bɪ'twi:n] ['i:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæsəl'bɑ:r] , [ðə; ði] [lɒdʒ] ['geɪts] [stʊd] (

Along	the	quiet	road	between	Ealing	and	Castlebar	,	the	lodge	gates	stood	(
沿着	这	安静的	路	之间	伊灵	和	卡斯尔巴	,	这	小屋	大门	站立	(

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

perhaps	they	are	still	standing	,
也许	他们	是	仍然	常设	,

在伊灵和卡斯尔巴之间那条僻静的道路上，矗立着旅馆的大门（也许它们现在仍然屹立在那里）。

) [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlə] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [kent] .

)	which	led	to	the	grounds	of	a	villa	once	occupied	by	the	Duke	of	Kent	.
)	哪个	引领	到	这	理由	的	一个	别墅	一次	占领	经过	这	公爵	的	肯特	.

通往肯特公爵曾经居住过的别墅的庭院。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['geɪts] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

To	the	right	of	those	gates	,	as	you	approached	them	from	the
到	这	正确的	的	那些	大门	,	作为	你	接近	他们	从	这

['kɒmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːθ] .

common	,	was	a	path	.
常见的	,	曾是	一个	小路	.

从公共区域走近那些大门，在大门的右侧有一条小路。

[θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fiːldz] ,

Through	two	or	three	fields	,
通过	二	或者	三	字段	,

穿过两三个田地，

[æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['splətri]

as	undisturbed	and	lonely	as	if	they	lay	in	the	heart	of	some	solitary
作为	未受干扰	和	孤独	作为	如果	他们	躺	在	这	心	的	一些	孤

[lænd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] ['neɪbəhʊd] ,

land	far	from	any	human	neighbourhood	,
土地	远的	从	任何	人类	邻里	,

它们静静地躺在远离人烟的荒凉之地，孤寂而安详。

[ðɪs] [pɑːθ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvjələt] ,

this	path	conducted	to	the	banks	of	the	little	rivulet	,
这	小路	实施	到	这	银行	的	这	小的	溪流	,

这条小路通向小溪岸边，

[ˌəʊvə'ʃædəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] - [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['pɔləd] [ɒv; əv]

overshadowed	here	and	there	by	blooming	shrubs	and	crooked	pollards	of
黯然失色	这里	和	那里	经过	-	灌木	和	歪	秃头	的

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] .

fantastic	shape	.
极好的	形状	.

不时有盛开的灌木和形状奇特的弯曲截枝遮蔽着它。

[ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] [wʌns] [sped] [ðə; ði] ['hæpɪst] [steps] [ðæt] ['evə(r)][bɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Along	that	path	once	sped	the	happiest	steps	that	ever	bore	a	boy's	heart	to	the
沿着	那	小路	一次	加速	这	最快乐	步骤	那	曾经	钻孔	一个	男孩们	心	到	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts][fɜːst] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɜːʃɪp] .

object	of	its	first	innocent	worship	.
目的	的	它是第一的		清白的	崇拜	.

沿着这条路，曾经迈着最快乐的步伐，载着男孩的心奔向他最初纯真崇拜的对象。

" [lɔːd] ['lɪtən] [dʌz] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [lʌv] .

"	Lord	Lytton	does	not	disclose	the	name	of	his	youthful	and	unhappy	love	.
"	主	利顿	做	不是	透露	这	姓名	的	他的	青春	和	不开心	爱	.

"利顿勋爵没有透露他年轻时那段不幸恋情的主人的名字。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] -

He	was	then	17
他	曾是	然后	-

当时他17岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðen] [hiː; hi] .

and	she	was	,	he	informs	us	,	one	or	two	years	older	then	he	.
和	她	曾是	,	他	通知	我们	,	一	或者	二	年	老	然后	他	.

据他所说，她比他大一两岁。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [kɔːs] .

This	seems	to	be	of	course	.
这	似乎	到	是	的	课程	.

这似乎当然如此。

[let] [ðə; ði] [meɪl] ['riːdə(r)] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒdz] [ðeə(r)] [luːmz]

Let	the	male	reader	ransack	his	own	experience	and	it	is	odds	there	looms
让	这	男性	读者	洗劫一空	他的	自己的	经验	和	它	是	赔率	那里	织布机

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] [sʌm; səm] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['twenti] [huːm] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

before	his	mental	vision	some	angel	of	twenty	whom	he	assured	he	should
前	他的	精神的	想象	一些	天使	的	二十	谁	他	保证	他	应该

[biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

be	sixteen	in	a	few	months	,
是	十六	在	一个	很少	几个月	,

让男性读者回顾自己的经历，很有可能在他脑海中浮现出一个二十岁的天使形象，而他曾向自己保证，几个月后他就会变成十六岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

and	that	he	felt	old	for	his	age	.
和	那	他	毛毡	老的	为了	他的	年龄	.

他觉得自己比实际年龄老。

[lɔːd] ['lɪtən] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɪmf] , [huː] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Lord	Lytton	had	soon	to	part	from	the	nymph	,	who	,	his	Life	by	his	son
主	利顿	有	很快	到	部分	从	这	仙女	,	WHO	,	他的	生活	经过	他的	儿子

[ə'sɜːts] ,

asserts	,
断言	,

利顿勋爵很快就不得不与这位仙女分离，他的儿子在他的传记中这样描述她：

[wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['mærɪdʒ] .

was	forced	into	an	early	and	uncongenial	marriage	.
曾是	强制	进入	一个	早期的	和	忤	婚姻	.

被迫早早地嫁给了不合适的人。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['djuːti] , [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]

For	three	years	,	in	obedience	to	duty	,	she	strove	to	smother	the	love	which
为了	三	年	,	在	服从	到	责任	,	她	努力	到	窒息	这	爱	哪个

[kən'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ;

consumed	her	;
消耗	她	;

三年以来，她出于职责，努力压抑着吞噬她的爱；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

and	when	she	sunk	under	the	conflict	,
和	什么时候	她	沉没	在下面	这	冲突	,

当她被冲突吞噬时，

[ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]

and	death	was	about	to	release	her	from	the	obligations	of
和	死亡	曾是	关于	到	发布	她	从	这	义务	的

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] ,

marriage	and	life	itself	,
婚姻	和	生活	本身	,

死亡即将让她从婚姻和人生的束缚中解脱出来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [ə'dɔːrə] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [hænd]

she	wrote	a	letter	to	her	youthful	adorer	and	with	her	dying	hand
她	写道	一个	信	到	她	青春	崇拜者	和	和	她	垂死	手

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] ,

informed	him	of	the	suffering	which	she	had	passed	,
知情的	他	的	这	痛苦	哪个	她	有	通过了	,

她给年轻的爱慕者写了一封信，用她临终的笔告诉他自己所遭受的痛苦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ]

and	of	her	unconquerable	devotion	to	him	,	and	intimated	a	wish
和	的	她	不可征服的	虔诚	到	他	,	和	暗示	一个	希望

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] .

that	he	should	visit	her	grave	.
那	他	应该	访问	她	严重	.

她还表达了自己对他坚定不移的忠诚，并暗示希望他能去她的墓前祭拜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi] [ə'pɒstrəfaɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪst] ['eseɪz; e'seɪz] : “ [maɪ] [lɒst] ,

It	is	she	whom	he	apostrophizes	in	one	of	his	earliest	essays	:	“	My	lost	,
它	是	她	谁	他	撇号	在	一	的	他的	最早	散文	:	“	我的	丢失的	,

在他最早的散文之一中，他以呼告的方式提及了她：“我失去的，

[maɪ] ['berid] , [maɪ] [ʌnfə'gɒt(ə)n] !

my	buried	,	my	unforgotten	!
我的	埋葬	,	我的	难以忘怀	!

我埋葬的，我永不遗忘的！

[ju:; jʊ] , [hu:m] [aɪ] [nju:] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [freʃ] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ju:; jʊ] ,

you	,	whom	I	knew	in	the	first	fresh	years	of	life	,	you	,
你	,	谁	我	知道	在	这	第一的	新鲜的	年	的	生活	,	你	,

你，我生命最初几年里认识的你，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [snætʃt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][wʌn] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ju:θ]

who	were	snatched	from	me	before	one	leaf	of	the	Summer	of	Youth
WHO	是	抢夺	从	我	前	一	叶子	的	这	夏天	的	青年

[ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] ;

and	of	love	was	withered	;
和	的	爱	曾是	干枯	;

在青春和爱情的夏日一片叶子凋零之前，他们就被从我身边夺走了；

[ju:; jʊ]['əʊvə(r)] [hu:z] [greɪv] , [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wept] [ə'weɪ] [hɑ:f][ðə; ðɪ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,

you	over	whose	grave	,	yet	a	boy	,	I	wept	away	half	the	softness	of	my	soul	,
你	超过	谁	严重	,	然而	一个	男生	,	我	哭泣	离开	一半	这	柔软	的	我的	灵魂	,

你，还是个孩子的时候，我就在你坟前哭泣，泪水流干了我一半的灵魂。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['destəni] [ɒv; əv][ɔ:l] ['hju:mən][taɪz] ,

now	that	I	know	the	eternal	workings	of	the	world	,	and	the	destiny	of	all	human	ties	,
现在	那	我	知道	这	永恒	运作	的	这	世界	,	和	这	命运	的	全部	人类	领带	,

既然我已经了解了世界的永恒运行规律，以及所有人类关系的最终归宿，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] !

I	rejoice	that	you	are	no	more	!
我	麾	那	你	是	不	更多的	!

我很高兴你已不在人世！

[ðæt] ['kʌstəm] ['nevə(r)] [dʌl] [ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

that	custom	never	dulled	the	music	of	your	voice	,
那	风俗	绝不	迟钝	这	音乐	的	你的	嗓音	,

那种习俗从未削弱你歌声的美妙。

[ðə; ðɪ] ['peɪθɒs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [aɪz] ,

the	pathos	and	the	magic	of	your	sweet	eyes	,
这	感伤	和	这	魔法	的	你的	甜的	眼睛	,

你那双甜美眼睛里蕴藏的悲悯与魔力，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][lɑ:st] !

that	the	halo	of	a	dream	was	round	you	to	the	last	!
那	这	光环	的	一个	梦	曾是	圆形的	你	到	这	最后的	!

直到最后一刻，梦想的光环都环绕着你！

[hæd; həd][juː; jʊ] [səˈvaivd] [tɪl] [naʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səˈvaivd] , [nɒt][ˈaʊə(r)] [lʌv] [ɪnˈdiːd] ,

had	you	survived	till	now	,	we	should	have	survived	,	not	our	love	indeed	,
有	你	幸存下来	直到	现在	,	我们	应该	有	幸存下来	,	不是	我们的	爱	的确	,

如果你活到了现在，我们也应该活下来，不仅仅是我们的爱情。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˈrendəz] [lʌv] [məʊst][dɪˈvaɪn] ,

but	all	that	renders	love	most	divine	,
但	全部	那	渲染	爱	最多	神圣的	,

但这一切都使爱变得最为神圣。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈraɪtə(r)][gəʊz][ɒn][ɪn][æn; ən][ɪkˈstætɪk] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [miːnz] ,

”	and	so	the	noble	writer	goes	on	in	an	ecstatic	passage	which	means	,
”	和	所以	这	高贵	作家	去	在	在	一个	欣喜若狂	通道	哪个	方法	,

于是，这位高贵的作家继续以一段充满激情的文字写道：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði][ˈleɪdi][daɪd] ,

if	it	has	any	meaning	at	all	,	that	he	was	glad	the	lady	died	,
如果	它	有	任何	意义	在	全部	,	那	他	曾是	高兴的	这	女士	死亡	,

如果这有什么意义的话，那就是他很高兴那位女士去世了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

because	if	she	had	lived	they	would	have	tired	of	each	other	.
因为	如果	她	有	居住地	他们	会	有	疲劳的	的	每个	其他	.

因为如果她活下来，他们也会彼此厌倦。

[ɒn] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ˈiːlɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɔːdəz] [ɒn][ˈtɜːrnˌhæm] [griːn] ,

On	rising	ground	on	the	outskirts	of	Ealing	where	it	borders	on	Turnham	Green	,
在	上升	地面	在	这	郊区	的	伊灵	在哪里	它	边界	在	特纳姆	绿色的	,

在伊灵郊区与特纳姆格林接壤的地势较高的地方，

[stændz][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk][ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʌnəzbɹi] , [naʊ] [əʊnd] [baɪ][ˈbærən] [ˈroʃɪlt] .

stands	the	historic	mansion	of	Gunnersbury	,	now	owned	by	Baron	Rothschild	.
站立	这	历史性	大厦	的	冈纳斯伯里	,	现在	拥有	经过	男爵	罗斯柴尔德	.

古纳斯伯里庄园是一座历史悠久的宅邸，现在归罗斯柴尔德男爵所有。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmænʃ(ə)n] [rɪˈpleɪsɪz] [æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈedɪfɪs] ,

The	present	mansion	replaces	an	earlier	edifice	,
这	展示	大厦	替换	一个	早些时候	大厦	,

现在的这座宅邸取代了之前的建筑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] .

which	was	pulled	down	at	the	end	of	the	last	century	.
哪个	曾是	拉	向下	在	这	结尾	的	这	最后的	世纪	.

这座建筑在上世纪末被拆除了。

[ðə; ði] [gʌnəzbɹi] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [vaɪd] [wɪð] [ˈhɒlənd] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈstrɔːbəri] [hɪl] .

The	Gunnersbury	of	that	date	vied	with	Holland	House	and	Strawberry	Hill	.
这	冈纳斯伯里	的	那	日期	竞争	和	荷兰	房子	和	草莓	爬坡道	.

当时的 Gunnersbury 可以与 Holland House 和 Strawberry Hill 相媲美。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv] [ˈsɑːdʒənt] [ˈmeɪnəd] [huː] [daɪd]

At	one	time	the	old	building	was	the	abode	of	Sergeant	Maynard	who	died
在	一	时间	这	老的	建筑	曾是	这	住所	的	军士	梅纳德	WHO	死亡

[ðeə(r)][ɪn] - .

there	in	1690	.
那里	在	-	.

这座老建筑曾是梅纳德中士的住所，他于 1690 年在此去世。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [dwelt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪf] , [huː] ['ʌltɪmətli] ['mærid]

There	for	many	years	dwelt	his	widow	,	his	third	wife	,	who	ultimately	married
那里	为了	许多	年	居住	他的	寡妇	，	他的	第三	妻子	，	WHO	最终	已婚

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌfək] .

the	Earl	of	Suffolk	.
这	伯爵	的	萨福克	.

他的遗孀，也就是他的第三任妻子，在那里居住了很多年，后来嫁给了萨福克伯爵。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn] - [gʌnəzbɹi] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɔːd] ['həʊbɑːt] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)]

On	her	death	in	1721	Gunnersbury	was	acquired	by	Lord	Hobart	and	later
在	她	死亡	在	-	冈纳斯伯里	曾是	获得	经过	主	霍巴特	和	之后

[baɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'miːliə] ,

by	the	Princess	Amelia	,
经过	这	公主	阿米莉亚	，

她于 1721 年去世后，冈纳斯伯里庄园被霍巴特勋爵购得，后来又被阿米莉亚公主购得。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] , [huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sælɒn] [ðeə(r)]

daughter	of	George	II	,	and	aunt	of	George	III	,	who	formed	a	Salon	there
女儿	的	乔治	二	，	和	阿姨	的	乔治	三、	，	WHO	形成	一个	沙龙	那里

.

:

.

乔治二世的女儿，乔治三世的姑姑，在那里成立了一个沙龙。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] ,

The	princess	had	a	considerable	taste	and	talent	for	political	intrigue	,
这	公主	有	一个	大量	品尝	和	天赋	为了	政治的	阴谋	，

这位公主对政治阴谋颇有兴趣和天赋。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [kɔːt] .

and	her	parties	were	resorted	to	by	all	that	sought	favor	at	Court	.
和	她	各方	是	复原	到	经过	全部	那	寻求	偏爱	在	法庭	.

凡是想在朝廷寻求恩惠的人，都会求助于她。

[ɪn] - [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] ,

In	1761	we	find	in	a	letter	of	Sir	Horace	Walpole	,
在	-	我们	寻找	在	一个	信	的	先生	贺拉斯	沃尔波尔	，

1761年，我们在霍勒斯·沃波尔爵士的一封信中发现：

“ [ai] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [gʌnəzbɹi] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,

“	I	was	sent	for	again	to	dine	at	Gunnersbury	on	Friday	,
“	我	曾是	发送	为了	再次	到	用餐	在	冈纳斯伯里	在	星期五	，

“周五我又被叫去冈纳斯伯里餐厅吃饭，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dres] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɔːd] .

and	was	forced	to	send	to	town	for	a	dress	coat	and	a	sword	.
和	曾是	强制	到	发送	到	镇	为了	一个	裙子	外套	和	一个	剑	.

于是他被迫派人到城里去取一件礼服外套和一把剑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['mɛklənˌbɜːrg] , [ðə; ði] [djuːk]

There	were	the	Prince	of	Wales	,	the	Prince	of	Mecklenburgh	,	the	Duke
那里	是	这	王子	的	威尔士	，	这	王子	的	梅克伦堡	，	这	公爵

[ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,

of	Portland	,
的	波特兰	，

其中包括威尔士亲王、梅克伦堡亲王、波特兰公爵

[lɔːd] - , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [klɛr'mɑːnt] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
Lord **Clanbrassil** **,** **Lord** **and** **Lady** **Clermont** **,** **Lord** **and** **Lady** **Southampton**
主 - , 主 和 女士 克莱蒙特 , 主 和 女士 南安普顿
, [lɔːd] ['peləm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haʊ] .
, **Lord** **Pelham** **and** **Mrs** **.** **Howe** **.**
, 主 佩勒姆 和 太太 . 豪 .

克兰布拉西尔勋爵、克莱蒙特勋爵和夫人、南安普顿勋爵和夫人、佩勒姆勋爵和豪夫人。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['mɛklənˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ['ɑːftə(r)] ['kɒfi] ,
The **Prince** **of** **Mecklenburgh** **was** **back** **to** **Windsor** **after** **coffee** **,**
这 王子 的 梅克伦堡 曾是 后退 到 温莎 后 咖啡 ,

梅克伦堡亲王喝完咖啡后就返回了温莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [klɛr'mɑːnt] [tuː; tə] [taʊn] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
and **the** **Prince** **and** **Lord** **and** **Lady** **Clermont** **to** **town** **after** **tea** **,**
和 这 王子 和 主 和 女士 克莱蒙特 到 镇 后 茶 ,

下午茶后，王子、克莱蒙特勋爵和夫人一同前往镇上。

[tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [njuː] [frentʃ] [pleɪz] [æt; ət] ['leɪdi] ['wɪljəm] ['gɔːrdənz] .
to **hear** **some** **new** **French** **plays** **at** **Lady** **William** **Gordon's** **.**
到 听到 一些 新的 法语 演出 在 女士 威廉 戈登的 .

去威廉·戈登夫人剧院听一些新的法国戏剧。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['leɪdi] ['bærimɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [pleɪd] [θriː] [geɪmz] [æt; ət]
The **Princess** **,** **Lady** **Barrymore** **,** **and** **the** **rest** **of** **us** **played** **three** **games** **at**
这 公主 , 女士 巴里摩尔 , 和 这 休息 的 我们 玩 三 游戏 在
['kɒmɜːs] [tɪl] [ten] .
commerce **till** **ten** **.**
商业 直到 十 .

公主、巴里摩尔夫人和我们其他人玩了三场商业游戏，直到十点。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [geip] .
I **am** **afraid** **that** **I** **was** **tired** **,** **and** **gaped** **.**
我 是 害怕的 那 我 曾是 疲劳的 , 和 张开的 .

我当时可能太累了，所以才目瞪口呆。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['deəri] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]
While **we** **were** **at** **the** **Dairy** **,** **the** **Princess** **insisted** **on** **my** **making** **some**
尽管 我们 是 在 这 奶制品 , 这 公主 坚持 在 我的 制作 一些
['vɜːrsəz][ɒn] [gʌnəzbɹi] ,
verses **on** **Gunnersbury** **,**
诗句 在 冈纳斯伯里 ,

我们在奶牛场的时候，公主坚持要我写几首关于冈纳斯伯里（Gunnersbury）的诗。

[ai] ['pliːdɪd] [ˌsuːpərˌænju'eɪʃn; ˌsjuːpərˌænju'eɪʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
I **pleaded** **superannuation** **,** **but** **she** **would** **not** **excuse** **me** **.**
我 恳求 退休金 , 但 她 会 不是 原谅 我 .

我以退休金为由请求宽恕，但她不肯原谅我。

" [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːt] [ɒv; əv]['bærən] ['roʃɪlt] ,
" **The** **mansion** **,** **the** **present** **seat** **of** **Baron** **Rothschild** **,**
" 这 大厦 , 这 展示 座位 的 男爵 罗斯柴尔德 ,

"这座宅邸，是罗斯柴尔德男爵目前的住所，

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [graʊndz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)]
is **surrounded** **by** **grounds** **of** **considerable** **extent** **and** **laid** **out** **with** **much** **care**
是 包围 经过 理由 的 大量 程度 和 铺设 出去 和 很多 关心
[ænd; ənd] [teɪst] .
and **taste** **.**
和 品尝 .

周围环绕着面积相当大的土地，布局精心，品味高雅。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] ['meni] ['nəʊtɪsəb(ə)l]['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] , [wʌn][ɒv; əv]

The	house	contains	many	noticeable	statues	,	and	several	striking	pictures	,	one	of
这	房子	包含	许多	显	雕像	,	和	一些	引人注目	图片	,	一	的

[wɪtʃ] [lɪm] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] [siːn] ,

which	limns	a	historic	scene	,
哪个	利门斯	一个	历史性	场景	,

房子里有很多引人注目的雕像和几幅引人注目的画作，其中一幅描绘了历史场景。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bærən]['laɪən(ə)l] ['roʃɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]

the	introduction	of	the	late	Baron	Lionel	Rothschild	into	the	House	of	Commons
这	介绍	的	这	晚的	男爵	莱昂内尔	罗斯柴尔德	进入	这	房子	的	公共领域

[ɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

in	1858	after	the	removal	of	the	Disabilities	of	the	Jews	.
在	-	后	这	移动	的	这	残疾	的	这	犹太人	.

1858 年，犹太人的歧视被解除后，已故的莱昂内尔·罗斯柴尔德男爵被引入下议院。

[ðə; ði]['bærənz]['spɑːnsərz][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] [ænd; ənd] ['bɜːnəl] ['ɑːzbɔːrn] , [ɒv; əv] ['wɪti]

The	baron's	sponsors	were	Lord	John	Russel	and	Bernal	Osborne	,	of	witty
这	男爵的	赞助商	是	主	约翰	拉塞尔	和	伯纳尔	奥斯本	,	的	机智

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

男爵的赞助人是约翰·罗素勋爵和博学多识的伯纳尔·奥斯本。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['bentʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

and	on	the	front	benches	on	either	side	are	to	be	seen	the	well	-	known
和	在	这	正面	长椅	在	任何一个	边	是	到	是	已见	这	出色地	-	已知

['feɪsɪz][ɒv; əv] [lɔːd] [pɑːmɝstoʊn] ,

faces	of	Lord	Palmerstone	,
面孔	的	主	帕默斯通	,

在两侧前排长椅上，可以看到帕默斯通勋爵的熟悉面孔。

['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['dɑːbi] .

Mr	.	Disraeli	,	Mr	.	Gladstone	,	Cornewall	Lewis	,	and	the	late	Lord	Derby	.
先生	.	迪斯雷利	,	先生	.	格拉德斯通	,	康沃尔	刘易斯	,	和	这	晚的	主	德比	.

迪斯雷利先生、格莱斯顿先生、科恩沃尔·刘易斯先生和已故的德比勋爵。

[gʌnəzbɹi] [haʊs] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['fɔːknə] , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən]

Gunnersbury	House	,	says	Mr	.	Falkner	,	is	a	handsome	specimen	of	the	Tuscan
冈纳斯伯里	房子	,	说道	先生	.	福克纳	,	是	一个	英俊的	标本	的	这	托斯卡纳

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

福克纳先生说，冈纳斯伯里庄园是托斯卡纳风格的典范之作。

[ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentə(r)][ænd; ənd] [wɪŋz] ;

The	South	front	is	126	feet	long	,	and	consists	of	a	centre	and	wings	;
这	南	正面	是	-	脚	长的	,	和	由	的	一个	中心	和	翅膀	;

南面长 126 英尺，由中央部分和两侧翼组成；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] ['stɔːriz] .

the	former	is	three	stories	high	,	and	the	latter	two	stories	.
这	以前的	是	三	故事	高的	,	和	这	后者	二	故事	.

前者有三层楼高，后者有两层楼高。

[ðə; ði] [nɔːθ] [frʌnt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃn] ;

The	north	front	is	of	the	same	dimensions	,	but	of	more	simple	construction	;
这	北	正面	是	的	这	相同的	方面	,	但	的	更多的	简单的	建造	;

北立面的尺寸与东立面相同，但结构更简单；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][ˈpɔːtɪkəʊ] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌskən] [ˈɔːdə(r)] ;

it	is	ornamented	with	a	grand	portico	with	four	columns	of	the	Tuscan	order	;
它	是	装饰	和	一个	盛大	门廊	和	四	列	的	这	托斯卡纳	命令	;

它装饰着一个宏伟的门廊，门廊由四根托斯卡纳柱式的柱子支撑；

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ˈstɔːriz] .

the	whole	front	consisting	of	three	stories	.
这	所有的	正面	由	的	三	故事	.

整个正面共有三层。

[ðə; ði] [iːst] [end][ɪz] - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [baʊ; bəʊ]

The	east	end	is	60	feet	wide	,	and	is	divided	into	two	large	and	splendid	bow
这	东方	结尾	是	-	脚	宽的	,	和	是	分割	进入	二	大的	和	灿烂	弓

[ˈwɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

东端宽60英尺，分为两个宽敞华丽的凸窗。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətri] .

and	is	used	as	a	conservatory	.
和	是	用过的	作为	一个	温室	.

并被用作温室。

[ðə; ði] [ˈterəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [dwɔːf] [wɔːl] [ænd; ənd] [stəʊn] [ˈkəʊpɪŋ]

The	terrace	in	front	of	the	house	is	bordered	by	a	dwarf	wall	and	stone	coping
这	阳台	在	正面	的	这	房子	是	带边框	经过	一个	矮人	墙	和	石头	应对

,

,

,

房子前面的露台四周环绕着矮墙和石砌压顶。

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [vɑːzɪs] .

and	ornamented	with	vases	.
和	装饰	和	花瓶	.

并用花瓶装饰。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈterəs] [ɪz][æn; ən][ˈælkəʊv] ,

At	the	east	end	of	this	terrace	is	an	alcove	,
在	这	东方	结尾	的	这	阳台	是	一个	壁龛	,

露台东端有一个壁龛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɒv; əv][əˈpɒləʊ] .

in	which	is	placed	a	statue	of	Apollo	.
在	哪个	是	放置	一个	雕像	的	阿波罗	.

其中放置着阿波罗雕像。

[ðə; ði] [west] [end][ɪz] [ˈbaʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈɑːtʃweɪ] , [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .

The	west	end	is	bounded	by	an	architectural	archway	,	leading	to	the	gardens	.
这	西方	结尾	是	有界	经过	一个	建筑	拱道	,	领导	到	这	花园	.

西端以一座拱形建筑为界，通往花园。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌskən] [ˈɔːdə(r)] ,

On	the	west	is	a	handsome	temple	of	the	Tuscan	order	,
在	这	西方	是	一个	英俊的	寺庙	的	这	托斯卡纳	命令	,

西侧是一座漂亮的托斯卡纳风格神庙，

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd] [tuː] [ˈkɒləms] .

supported	by	two	pilasters	and	two	columns	.
有	经过	二	壁柱	和	二	列	.

由两根壁柱和两根立柱支撑。

[ɒn] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] .

On	the	tympanum	of	the	pediment	is	a	shield	with	foliage	.
在	这	鼓室	的	这	山墙	是	一个	盾	和	叶子	.

山花的三角楣上绘有带树叶图案的盾形纹章。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪz] ['tʃeɪstli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ˌtʃaɪ'ni:z] [vɑ:zɪs] ,

The	interior	is	chastely	arranged	,	and	beautifully	furnished	with	Chinese	vases	,
这	内部的	是	贞洁的	安排	,	和	非常漂亮	提供	和	中国人	花瓶	,

[æn'ti:k] [tʃeəz] ,

antique	chairs	,
古董	椅子	,

室内布置简洁雅致，摆放着精美的中国花瓶、古董椅子等。

& [si:] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [bʌs] [rɪ'li:f] ,

&	c	.	,	and	the	walls	are	ornamented	with	bas	reliefs	,
&	c	.	,	和	这	墙壁	是	装饰	和	基础	救济	,

等等，墙壁上装饰着浅浮雕。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [si:nz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [gri:s] .

representing	the	most	striking	scenes	taken	from	the	history	of	Greece	.
代表	这	最多	引人注目	场景	已采取	从	这	历史	的	希腊	.

展现了希腊历史上最引人注目的场景。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ɪz] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

From	the	south	front	of	this	temple	is	obtained	an	extensive	view	of	the
从	这	南	正面	的	这	寺庙	是	获得	一个	广泛的	看法	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn'klu:dɪŋ] [kju:] ['ga:dnz] ,

surrounding	country	including	Kew	Gardens	,
周围	国家	包括	邱园	花园	,

从这座寺庙的南面可以饱览周围乡村的壮丽景色，包括邱园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌri] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	Surrey	Hills	in	the	distance	.
和	这	萨里	丘陵	在	这	距离	.

远处是萨里山。

[ðɪs] [spɒt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]

This	spot	is	the	most	elevated	part	of	the	grounds	,	as	well	as	the	most
这	点	是	这	最多	升高	部分	的	这	理由	,	作为	出色地	作为	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

这里是园区内地势最高、景色最美的地方。

[ænd; ənd] [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] [pi:s] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

and	is	further	ornamented	with	a	circular	piece	of	water	,	consisting	of
和	是	更远	装饰	和	一个	圆	片	的	水	,	由	的

[ə'baʊt] [tu:] ['eɪkəz] .

about	two	acres	.
关于	二	英亩	.

此外，还有一个面积约两英亩的圆形水体作为装饰。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ʃəʊz] ['evɪdənt] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [kent] ,

This	part	of	the	garden	shows	evident	marks	of	the	hand	of	Kent	,
这	部分	的	这	花园	演出	明显	标记	的	这	手	的	肯特	,

花园的这一部分明显带有肯特的印记。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [im'beliʃ] [ðə; ði]

who	was	employed	by	Mr	.	Turner	for	the	purpose	of	embellishing	the
WHO	曾是	受雇	经过	先生	.	车工	为了	这	目的	的	润饰	这

[graʊndz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

grounds	and	improving	the	landscape	.
理由	和	改善	这	景观	.

受雇于特纳先生，负责美化场地和改善景观。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [triːz] [hɪə(r)] [reɪz] [ðeə(r)][mə'dʒestɪk] [hedz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli]

A	row	of	cedar	trees	here	raise	their	majestic	heads	,	and	are	greatly
一个	排	的	雪松	树木	这里	增加	他们的	雄伟	头部	,	和	是	非常

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

这里一排雪松树高耸入云，姿态雄伟，令人叹为观止。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [eɪt] ['fɪgəz] [ɒn]

The	Italian	garden	at	the	back	of	the	Temple	is	embellished	with	eight	figures	on
这	意大利语	花园	在	这	后退	的	这	寺庙	是	修饰过的	和	八	数据	在

[sænd] - [stəʊn] [ɒv; əv] [bɜːrnz] “ ['dʒɒli] ['begəz] ,

sand	-	stone	of	Burns's	“	Jolly	Beggars	,
沙	-	石头	的	烧伤的	“	乔利	乞丐	,

圣殿后面的意大利花园里，用砂岩雕刻着伯恩斯《快乐的乞丐》中的八个人物形象。

” ['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [θɑːmz] .

”	admirably	executed	by	Thoms	.
”	令人钦佩地	执行	经过	汤姆斯	.

汤姆斯出色地完成了这项任务。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] ['kɒmən] [stændz][ðə; ði] [grəʊv] , [wɪtʃ] ,

On	the	edge	of	Ealing	Common	stands	The	Grove	,	which	,
在	这	边缘	的	伊灵	常见的	站立	这	树林	,	哪个	,

在伊灵公园边缘矗立着格罗夫，它

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm]

in	the	later	part	of	the	seventeenth	century	,	was	occupied	by	Sir	William
在	这	之后	部分	的	这	第十七	世纪	,	曾是	占领	经过	先生	威廉

['trʌmbəl] ,

Trumbull	,
特朗布尔	,

十七世纪后期，这里曾是威廉·特朗布尔爵士的领地。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [pəʊp] , [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] ['wɪljəm] [θriː] .

the	friend	of	Pope	,	and	Secretary	of	State	to	William	III	.
这	朋友	的	教皇	,	和	秘书	的	状态	到	威廉	三、	.

教皇的朋友，威廉三世的国务卿。

[pəʊp] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] :

Pope	wrote	his	epitaph	:
教皇	写道	他的	墓志铭	:

教皇亲自撰写了他的墓志铭：

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [fɔːm] , [ə; eɪ][fɜːm] , [jet] ['kɔːʃəs] [maɪnd] ;

A	pleasing	form	,	a	firm	,	yet	cautious	mind	;
一个	令人愉悦	形式	,	一个	公司	,	然而	谨慎	头脑	;

外形俊美，心思坚定而谨慎；

[sɪn'sɪə(r)] , [ðəʊ] ['pruːd(ə)nt] ; ['kɒnstənt] , [jet] ,

Sincere	,	though	prudent	;	constant	,	yet	resign'd	,
真诚	,	尽管	谨慎	;	持续的	,	然而	辞职	,

真诚而谨慎；坚定而又无奈。

['ɒnə(r)] - , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [prəfɛst] ,
Honour unchang'd , a principle profest ,
荣誉 - , 一个 原则 专业节 ,

荣誉不变，原则捍卫者

[fɪkst] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət] - [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
Fix'd to one side , but mod'rate to the rest ,
已修复 到 一 边 , 但 - 到 这 休息 ,

一侧固定，其余部分调整速率。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['kɔːtiə(r)] , [jet] [ə; eɪ]['pætriət] [tuː] ;
An honest courtier , yet a patriot too ;
一个 诚实的 朝臣 , 然而 一个 爱国者 也 ;

他既是一位诚实的朝臣，又是一位爱国者；

[dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [truː] ;
Just to his prince , and to his country true ;
只是 到 他的 王子 , 和 到 他的 国家 真的 ;

忠于君主，忠于祖国；

[wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ,
Fill'd with the sense of age , the fire of youth ,
已填充 和 这 感觉 的 年龄 , 这 火 的 青年 ,

既有岁月的沉淀，又有青春的激情，

[ə; eɪ] [skɔːn] [ɒv; əv] ['ræŋglɪŋ] , [jet] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
A scorn of wrangling , yet a zeal for truth .
一个 轻蔑 的 争吵 , 然而 一个 热情 为了 真相 .

鄙夷争论，却热切追求真理。

[ə; eɪ] - [feɪθ] , [frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [friː] ,
A gen'rous faith , from superstition free ,
一个 - 信仰 , 从 迷信 自由的 ,

一种宽广的信仰，远离迷信，

[ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə] [piːs] , [ænd; ənd] [heɪt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ;
A love to peace , and hate of tyranny ;
一个 爱 到 和平 , 和 恨 的 暴政 ;

热爱和平，憎恨暴政；

[sʌtʃ] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] , [huː] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Such this man was , who now , from earth remov'd ,
这样的 这 男人 曾是 , WHO 现在 , 从 地球 已移除 ,

这个人就是这样，如今，他已从尘世中被移除，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][in'dʒɔi][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [lʌvd] .
At length enjoys the liberty he lov'd .
在 长度 享受 这 自由 他 喜爱 .

最终，他享受到了自己梦寐以求的自由。

[elm] [grəʊv] [pɑːst] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hedʒɪz] , ['sekrət(ə)ri][tuː; tə]
Elm Grove passed successively into the hands of Dr . Hedges , secretary to
榆树 树林 通过了 依次 进入 这 双手 的 博士 . 树篱 , 秘书 到
[kwiːn] [æn] ,
Queen Anne ,
女王 安妮 ,

榆树林庄园先后落入安妮女王的秘书赫奇斯博士手中。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ɛgərtən] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
and Dr . Egerton , Bishop of Durham ,
和 博士 . 埃格顿 , 主教 的 达勒姆 ,

以及达勒姆主教埃格顿博士

[ænd; ənd] [lɔːd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊblmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]

and	Lord	Kinnair	from	the	heirs	of	which	nobleman	it	was	purchased	by
和	主	-	从	这	继承人	的	哪个	贵族	它	曾是	购买	经过

[ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] . ['spensə(r)]['pɜːrsɪvəl] ,

the	Rt	.	Hon	.	Spencer	Percival	,
这	rt	.	尊敬的	.	斯宾塞	珀西瓦尔	,

金奈尔勋爵是从这位贵族的继承人手中购得此地，而这位贵族是尊敬的斯宾塞·珀西瓦尔先生。

['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒn] [meɪ] 11th , - ,

Chancellor	of	the	Exchequer	,	who	was	shot	on	May	11th	,	1812	,
校长	的	这	国库	,	WHO	曾是	射击	在	可能	11th	,	-	,

财政大臣，于1812年5月11日被枪杀。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [baɪ][wʌn]

as	he	was	entering	the	lobby	of	the	House	of	Commons	,	by	one
作为	他	曾是	进入	这	大厅	的	这	房子	的	公共领域	,	经过	一

['belɪŋˌhæm] ,

Bellingham	,
贝灵厄姆	,

当他走进下议院大厅时，被贝灵厄姆拦住

[huːz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ʌn'hɪndʒd] [baɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

whose	mind	had	been	unhinged	by	commercial	misfortunes	,
谁	头脑	有	到过	精神错乱	经过	商业的	不幸	,

因商业上的不幸遭遇而精神失常的人

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ædv'əsɪtiz] .

and	who	in	some	way	connected	the	Chancellor	with	his	adversities	.
和	WHO	在	一些	方式	连接	这	校长	和	他的	逆境	.

并且在某种程度上将总理与他的逆境联系起来。

['belɪŋˌhæm] [wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] ['njuːgeɪt] .

Bellingham	was	hanged	at	Newgate	.
贝灵厄姆	曾是	绞刑	在	纽盖特	.

贝灵厄姆在纽盖特监狱被绞死。

[elm] [grəʊv] [bɪ'keɪm] ['sʌbsɪkwəntli] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən]

Elm	Grove	became	subsequently	an	Asylum	for	the	officers	of	the	East	Indian
榆树	树林	成为	随后	一个	庇护所	为了	这	警官	的	这	东方	印度

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

榆树林后来成为东印度公司官员的庇护所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['bærən] ['roʃɪlt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪs'mæntld] .

and	was	purchased	by	Baron	Rothschild	,	and	is	now	dismantled	.
和	曾是	购买	经过	男爵	罗斯柴尔德	,	和	是	现在	拆卸	.

后被罗斯柴尔德男爵收购，现已被拆除。

[ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['belɪŋˌhæm] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð] ['iːlɪŋ]

The	crime	and	execution	of	Bellingham	recall	another	event	connected	with	Ealing
这	犯罪	和	执行	的	贝灵厄姆	记起	其他	事件	连接	和	伊灵

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [sæd] .

the	story	of	which	is	infinitely	sad	.
这	故事	的	哪个	是	无限地	伤心	.

贝灵厄姆的犯罪和处决让人想起伊灵发生的另一件令人无比悲伤的事件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv] [greɪt] [ˈtælənts][ˈprɒstɪtjuːtɪd][tuː; tə] [beɪs] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] , [wɪð] [ˈdɪzməl][ˈtrædʒədi]

It	is	a	story	of	great	talents	prostituted	to	base	uses	,	with	dismal	tragedy
它	是	一个	故事	的	伟大的	天赋	卖淫	到	根据	用途	,	和	惨淡	悲剧

[ɪn][ðeə(r)][treɪn] .

in	their	train	.
在	他们的	火车	.

这是一个天才被滥用于卑劣用途的故事，随之而来的是令人痛心的悲剧。

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [ðə; ðɪ][ˈmænə(r)] [haʊs] , [ˈsʌbsɪkwəntlɪ] [kɔːld] [ˌgʊdɪˈnʌf] [haʊs] ,

In	the	year	1766	the	Manor	House	,	subsequently	called	Goodenough	House	,
在	这	年	-	这	庄园	房子	,	随后	称为	足够好	房子	,

1766年，庄园宅邸，后来被称为古德诺夫宅邸，

[wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [dɒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]

was	occupied	by	Dr	.	Dodd	as	a	boarding	School	for	young
曾是	占领	经过	博士	.	多德	作为	一个	登机	学校	为了	年轻的

[ˈdʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

曾被多德博士用作年轻绅士的寄宿学校，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfebruəri] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

and	in	February	of	that	year	,
和	在	二月	的	那	年	,

同年二月，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈnjuːgeɪt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔːdʒɪŋ]

he	was	there	arrested	and	conveyed	to	Newgate	on	a	charge	of	forging
他	曾是	那里	被捕	和	传递	到	纽盖特	在	一个	收费	的	锻造

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈtʃestəfiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒnd] .

the	name	of	Lord	Chesterfield	to	a	receipt	for	money	and	a	bond	.
这	姓名	的	主	切斯特菲尔德	到	一个	收据	为了	钱	和	一个	纽带	.

他在那里被捕，并被押送至纽盖特监狱，罪名是伪造切斯特菲尔德勋爵的签名，在收据和债券上签名。

[ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] [əˈledʒd] [ðə; ðɪ] [stres] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .

The	prisoner	acknowledged	his	guilt	and	alleged	the	stress	of	poverty	.
这	囚犯	已确认	他的	有罪	和	据称	这	压力	的	贫困	.

囚犯承认了自己的罪行，并声称是贫困带来的压力所致。

[ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ][ˈvɜːdɪkt][ɒv; əv] [ˈgɪlti] , [bʌt; bət] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [tuː; tə]

The	jury	returned	a	verdict	of	guilty	,	but	drew	up	a	recommendation	to
这	陪审团	返回	一个	判决	的	有罪的	,	但	画	向上	一个	推荐	到

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] .

His	Majesty	for	mercy	.
他的	威严	为了	怜悯	.

陪审团裁定被告有罪，但向国王陛下提出宽恕建议。

[ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [rɪˈmembr(ə)nsə] ,

The	sheriff	of	London	,	attended	by	the	City	Remembrancer	,
这	警长	的	伦敦	,	参加	经过	这	城市	记忆者	,

伦敦郡长，由城市纪念官陪同，

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][məˈmɔːriəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɪti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɪnˈtriːt] [ˈmɜːsi] ;

presented	a	memorial	from	the	city	to	the	King	,	entreating	mercy	;
呈现	一个	纪念馆	从	这	城市	到	这	国王	,	恳求	怜悯	;

该市向国王呈递请愿书，恳求国王宽恕；

[əˈnʌðə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmægdəlɪn] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,

another	was	sent	to	the	Queen	from	the	Magdalen	Hospital	,
其他	曾是	发送	到	这	女王	从	这	抹大拉的玛格达琳	医院	,

另一份礼物是从玛格达琳医院送往女王那里的。

[ɪn] [huːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . [dɒd] [hæd; həd] [bɔːn] [æn; ən]['æktɪv] [pɑːt] .

in	whose	institution	Dr	.	Dodd	had	borne	an	active	part	.
在	谁	机构	博士	.	多德	有	出生	一个	积极的	部分	.

多德博士曾在该机构积极参与工作。

[lɔːd] ['pɜːrsi]['hændɪd][ɪn][wʌn] [saɪnd] [baɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,

Lord	Percy	handed	in	one	signed	by	twenty	thousand	inhabitants	of	Westminster	,
主	珀西	递交	在	一	签名	经过	二十	千	居民	的	威斯敏斯特	,

珀西勋爵递交了一份由两万名威斯敏斯特居民签名的文件。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]

and	the	wife	of	the	unhappy	man	with	whom	he	had	lived	in	the
和	这	妻子	的	这	不开心	男人	和	谁	他	有	居住地	在	这

[məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒndʒəg(ə)l][fə'lɪsəti] ,

most	perfect	conjugal	felicity	,
最多	完美的	夫妻	费利西蒂	,

还有那个不幸男人的妻子，他曾与她过着无比幸福的婚姻生活。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klemənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

presented	a	petition	for	the	Royal	clemency	to	the	Queen	in	person	.
呈现	一个	请愿	为了	这	皇家	宽恕	到	这	女王	在	人	.

亲自向女王递交了请求皇家赦免的请愿书。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [ɒn][dʒuːn] 28th ,

But	their	efforts	were	fruitless	,	and	he	was	hanged	on	June	28th	,
但	他们的	努力	是	徒劳无功	,	和	他	曾是	绞刑	在	六月	28th	,

[dɪ'spleɪɪŋ] [greɪt] ['fɔːtɪtjuːd] .

displaying	great	fortitude	.
显示	伟大的	坚韧	.

但他们的努力最终徒劳无功，他于 6 月 28 日被处以绞刑，表现出了极大的勇气。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wɒz; wəz]['el'el] . [diː] . [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə; eɪ][klɑːk][ɪn]['həʊli]['ɔːdərs] , [ænd; ənd]

The	unhappy	man	was	LL	.	D	.	of	Cambridge	,	a	clerk	in	holy	orders	,	and
这	不开心	男人	曾是	二	.	D	.	的	剑桥	,	一个	职员	在	圣	订单	,	和

[ə; eɪ]['prebənd][ɒv; əv]['brekən] ,

a	prebend	of	Brecon	,
一个	预弯	的	布雷肯	,

这位不幸的人是剑桥大学的法学博士，一位神职人员，也是布雷肯教区的一名教士。

[wʌn][taɪm]['tjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] , [ænd; ənd]['vɪkə(r)][ɒv; əv]

one	time	tutor	to	the	celebrated	Earl	of	Chesterfield	,	and	vicar	of
一	时间	导师	到	这	著名	伯爵	的	切斯特菲尔德	,	和	牧师	的

['wɒntɪdʒ] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] .

Wantage	in	Buckinghamshire	.
万塔吉	在	白金汉郡	.

曾任著名切斯特菲尔德伯爵的家庭教师，以及白金汉郡旺蒂奇的牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [ə'teɪnmənts] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'fjuːs]

He	was	a	man	of	singular	attainments	,	but	unhappily	of	a	profuse
他	曾是	一个	男人	的	单数	成就	,	但	不幸地	的	一个	丰富的

[ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [staɪl] [ɒv; əv][laɪf] .

and	extravagant	style	of	life	.
和	靡	风格	的	生活	.

他是一位才华横溢的人，但不幸的是，他的生活方式奢靡铺张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] , [ɑːliːni] - , [sweɪ] - ,

It	was	the	old	story	,	alieni	appetens	,	sui	profusus	,
它	曾是	这	老的	故事	,	外星人	-	,	sui	-	,

这是古老的故事，alieni apetens, sui profusus，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['rekləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][led][hɪm][tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l]
and **the** **embarrassment** **occasioned** **by** **reckless** **expenditure** **led** **him** **to** **an** **awful**
和 这 尴尬 引发 经过 鲁莽 支出 引领 他 到 一个 可怕
[duːm] .
doom **.**
厄运 .

而肆意挥霍所造成的尴尬，最终给他带来了可怕的厄运。

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][end][hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] " ['prɪz(ə)n] [θɔːts] ,
Whilst **awaiting** **his** **end** **he** **wrote** **his** **"** **Prison** **Thoughts** **,**
而 等待中 他的 结尾 他 写道 他的 " 监狱 想法 ,

在等待死亡降临期间，他写下了《狱中思绪》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
" **in** **which** **he** **was** **assisted** **by** **Dr** **.** **Johnson** **.**
" 在 哪个 他 曾是 协助 经过 博士 . 约翰逊 .

"其中，他得到了约翰逊博士的协助。

['iːlɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [rəʊd] , [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz]['baɪrən] [haʊs] [skuːl] ,
Ealing **House** **in** **the** **Park** **Road** **,** **now** **occupied** **as** **Byron** **House** **School** **,**
伊灵 房子 在 这 公园 路 , 现在 占领 作为 拜伦 房子 学校 ,

位于公园路的伊灵楼，现为拜伦楼学校。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli][ɪn] - ; [ɪn] - [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz]['mɒntəgjuː] ,
belonged **to** **the** **Bonfoy** **family** **in** **1691** **;** **in** **1715** **to** **Sir** **James** **Montagu** **,**
属于 到 这 - 家庭 在 - ; 在 - 到 先生 詹姆斯 蒙塔古 ,

1691年属于邦福伊家族；1715年属于詹姆斯·蒙塔古爵士。

['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , ['leɪtə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
Baron **of** **the** **Exchequer** **,** **later** **to** **General** **John** **Hawke** **and** **the** **Earl** **of**
男爵 的 这 国库 , 之后 到 一般的 约翰 霍克 和 这 伯爵 的
['gæləweɪ] .
Galloway **.**
加洛韦 .

财政大臣，后封约翰·霍克将军和加洛韦伯爵。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['leɪtə(r)]['peɪdʒɪz] .
A **further** **notice** **of** **this** **house** **will** **be** **found** **in** **later** **pages** **.**
一个 更远 注意 的 这 房子 将要 是 成立 在 之后 页面 .

关于这栋房子的更多信息将在后面的页面中刊登。

[ɪts] [skuːlz] .
Its **Schools** **.**
它是 学校 .

它的学校。

[fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [kən'teɪn][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ]
Few **,** **if** **any** **,** **places** **of** **anything** **like** **the** **same** **size** **,** **contain** **so** **many** **and** **so**
很少 , 如果 任何 , 地方 的 任何事物 喜欢 这 相同的 尺寸 , 包含 所以 许多 和 所以
['eksələnt] ['kɑːlɪdʒz] ,
excellent **Colleges** **,**
出色的 大学 ,

很少有同等规模的地方，能拥有如此众多且如此优秀的大学。

[ə'kædəmiz] , ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] [skuːlz] , [æz; əz] ['iːlɪŋ] .
Academies **,** **Boarding** **and** **Day** **Schools** **,** **as** **Ealing** **.**
学院 , 登机 和 天 学校 , 作为 伊灵 .

学院、寄宿学校和走读学校，例如伊灵。

['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
Many **circumstances** **have** **conspired** **to** **this** **result** **.**
许多 情况 有 密谋 到 这 结果 .

造成这一结果的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][fɑːnz][et]['ɔːrigəu] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,

In	the	first	place	,	the	fons	et	origo	,	probably	,	of	this	consummation	,
在	这	第一的	地方	,	这	方斯	等	起源	,	大概	,	的	这	圆房	,

首先，这一成就的源头和起源，可能，

['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] .

nature	seems	to	have	marked	the	spot	for	schools	.
自然	似乎	到	有	标记	这	点	为了	学校	.

大自然似乎已经为学校选好了地方。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hɔːnt] [ɒv; əv]

The	situation	is	near	enough	to	the	Thames	to	make	the	loveliest	haunts	of
这	情况	是	靠近	足够的	到	这	泰晤士河	到	制作	这	最可爱的	闹鬼的地方	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] ,

the	river	easily	accessible	,
这	河	容易地	可访问	,

这里距离泰晤士河很近，可以轻松前往河边最美丽的景点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪstənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔg][ænd; ənd] [ləʊ] ['hjuːmə(r)]

and	it	is	distant	enough	to	be	free	from	the	fogs	and	low	humours
和	它	是	遥远	足够的	到	是	自由的	从	这	雾	和	低的	体液

[ɒv; əv][ə; eɪ][raɪ'peəriən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

of	a	riparian	situation	;
的	一个	河岸	情况	;

而且它离河岸足够远，可以免受河岸地区雾气和低落情绪的影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'məʊt] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]['pɑːstərəl][ɪn][ɪts] [tʃɑːms] [jet] [kləʊz]

it	is	remote	enough	from	London	to	be	almost	pastoral	in	its	charms	yet	close
它	是	偏僻的	足够的	从	伦敦	到	是	几乎	牧灵	在	它是	魅力	然而	关闭

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]['meni] [ruːts] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

enough	to	be	reached	by	many	routes	within	an	hour	.
足够的	到	是	达到	经过	许多	路线	之内	一个	小时	.

它距离伦敦足够远，风景如画，充满田园风情；但距离伦敦又足够近，许多路线都可以在一小时内到达。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːbən] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,

The	streets	of	the	town	and	the	urban	roads	are	broad	and	well	made	,
这	街道	的	这	镇	和	这	城市的	道路	是	广阔	和	出色地	制成	,

城镇的街道和城市道路宽阔且路况良好。

[ðə; ði]['lætə(r)][laɪnd] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['tʃesnʌts] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

the	latter	lined	with	noble	chestnuts	that	,	in	the	spring	,	are	a	mass	of
这	后者	衬里	和	高贵	栗子	那	,	在	这	春天	,	是	一个	大量的	的

[spaɪkt] [bluːm] ,

spiked	bloom	,
尖峰	盛开	,

后者两旁种满了高贵的栗树，到了春天，就会开满穗状花序。

[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][prə'zeɪɪk] [haɪ] [weɪz]

suggesting	the	boulevards	of	continental	cities	rather	than	the	prosaic	high	ways
建议	这	林荫大道	的	大陆	城市	相当	比	这	平淡无奇	高的	方式

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .

of	English	life	.
的	英语	生活	.

让人联想到欧洲大陆城市的林荫大道，而不是英国生活中平淡无奇的高速公路。

[ˌaɪ 'tiː][ə'baund][ɪn] [lɑːdʒ] ['əʊpən]['speɪsɪz] , [waɪd] ['stretʃɪŋ] [griːnz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] ,

It	abounds	in	large	open	spaces	,	wide	stretching	greens	and	commons	,
它	很多	在	大的	打开	空间	,	宽的	伸展	青菜	和	公共领域	,

这里拥有大片的开放空间、广阔的绿地和公共用地，

['evriweə(r)] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] [bluːm] [griːt] [ðə; ði] ['sensɪz] .

everywhere	foliage	and	bloom	greet	the	senses	.
到处	叶子	和	盛开	迎接	这	感官	.

处处绿意盎然，繁花似锦，令人心旷神怡。

[nəʊ] ['nɔɪsəm] ['fæktriz] [beltʃ] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

No	noisome	factories	belch	poison	into	the	air	.
不	令人厌恶的	工厂	嗝	毒	进入	这	空气	.

没有那些散发恶臭的工厂向空气中排放毒气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌs] [ɪn]['ɜːrbiː][ɪn] [ɪ'fekt] .

It	is	rus	in	urbe	in	effect	.
它	是	俄罗斯	在	城市	在	影响	.

实际上，这是城市中的 rus。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði]

The	man	of	business	can	be	wafted	almost	without	effort	to	the
这	男人	的	商业	能	是	飘散	几乎	没有	努力	到	这

['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

very	heart	of	the	business	centre	of	the	world	,
非常	心	的	这	商业	中心	的	这	世界	,

商人几乎毫不费力就能被送到世界商业中心的核心地带。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [həʊm] [laɪ][ɪn] ['greɪʃəs] ['ævənjuːs][laɪnd] [wɪð] ['steɪtli] [triːz] ,

and	yet	his	home	lie	in	gracious	avenues	lined	with	stately	trees	,
和	然而	他的	家	说谎	在	亲切	途径	衬里	和	庄严	树木	,

然而，他的家却坐落在绿树成荫的优雅大道旁。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪts][ɪ'tɜːn(ə)l]

and	far	remote	from	the	toil	and	turmoil	of	the	city	and	its	eternal
和	远的	偏僻的	从	这	辛劳	和	动荡	的	这	城市	和	它是	永恒

[dɪn] .

din	.
din	.

远离城市的喧嚣和忙碌，以及永不停息的嘈杂。

[ɪn][ɔːl] ['iːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [kɔːld] [ə; eɪ] [slʌm] ,

In	all	Ealing	there	is	not	what	may	be	reasonably	called	a	slum	,
在	全部	伊灵	那里	是	不是	什么	可能	是	合理	称为	一个	贫民窟	,

整个伊灵区都找不到一个可以合理称之为贫民窟的地方。

[ænd; ənd][ɪts][məʊst][kən'faɪnd][ænd; ənd] ['gluːmi] ['æli] [mait] ['ɔːlməʊst][kleɪm][tuː; tə][ræŋk][æz; əz]

and	its	most	confined	and	gloomy	alley	might	almost	claim	to	rank	as
和	它是	最多	受限	和	阴沉	胡同	可能	几乎	宣称	到	秩	作为

[æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [end] .

an	open	space	compared	with	the	crowded	courts	of	the	East	End	.
一个	打开	空间	比较的	和	这	挤	法院	的	这	东方	结尾	.

与东区拥挤的法院相比，它最狭窄、最阴暗的小巷几乎可以算得上是一个开放空间。

['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] [ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ə'brɔːd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

Little	wonder	that	the	schoolmaster	who	is	often	spoken	of	as	abroad	is	very	much
小的	想知道	那	这	校长	WHO	是	经常	说	的	作为	国外	是	非常	很多

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['iːlɪŋ] .

at	home	in	Ealing	.
在	家	在	伊灵	.

难怪这位常被人们称为"外地人"的教师在伊灵镇感觉非常自在。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['evri] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn] [ɑːmz] , [ɪn] ['kɒmɜːs] ,

The	illustrious	men	,	distinguished	in	every	pursuit	of	life	,	in	arms	,	in	commerce	,
这	杰出	男人	,	杰出的	在	每一个	追逐	的	生活	,	在	武器	,	在	商业	,

这些杰出人士，在生活的各个领域，包括军事和商业方面，都取得了卓越成就。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][straɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] ,

in	the	calm	of	the	cloister	,	and	in	the	strife	of	the	forum	,
在	这	冷静的	的	这	修道院	,	和	在	这	冲突	的	这	论坛	,

在修道院的宁静中，以及在广场的纷争中，

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪn][aːts] , [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðeə(r)][fɜːst] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	literature	and	in	arts	,	who	have	drunk	their	first	draughts	of	the
在	文学	和	在	艺术	,	WHO	有	醉	他们的	第一的	起草	的	这

[paiˈeriən] [sprɪŋ] [æt; ət] ['iːlɪŋ] ,

Pierian	Spring	at	Ealing	,
皮埃里安	春天	在	伊灵	,

在文学和艺术领域，那些在伊灵饮过第一口皮埃里亚之泉的人，

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['meni] , [ɪ'lʌstriəs] , [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] .

their	names	are	many	,	illustrious	,	and	historic	.
他们的	姓名	是	许多	,	杰出	,	和	历史性	.

他们的名字众多，而且都非常杰出，具有历史意义。

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['praɪvət] [skuːl] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,

The	most	celebrated	Private	School	in	Great	Britain	,	beyond	question	,
这	最多	著名	私人的	学校	在	伟大的	英国	,	超过	问题	,

毫无疑问，这是英国最负盛名的私立学校。

[wɒz; wəz] [ðæt] [kept] [ɪn] ['iːlɪŋ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

was	that	kept	in	Ealing	by	Dr	.	Nicholas	,	and	known	as	the	Great
曾是	那	保留	在	伊灵	经过	博士	.	尼古拉斯	,	和	已知	作为	这	伟大的

['iːlɪŋ] [skuːl] .

Ealing	School	.
伊灵	学校	.

那是尼古拉斯博士在伊灵创办的学校，被称为伟大的伊灵学校。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['fɔːməli] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['rænələ] [rəʊd] ,

It	stood	formerly	on	the	site	of	the	present	Post	Office	in	Ranelagh	Road	,
它	站立	以前	在	这	地点	的	这	展示	邮政	办公室	在	拉内拉	路	,

它原址位于现在拉内拉路邮局的所在地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rænələ] [rəʊd] [naʊ]

and	that	of	the	buildings	on	the	opposite	side	of	the	Ranelagh	Road	now
和	那	的	这	建筑物	在	这	对面的	边	的	这	拉内拉	路	现在

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .

used	as	a	Repository	.
用过的	作为	一个	仓库	.

以及拉内拉格路对面那些现在用作仓库的建筑物。

[ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [kɔːld] [θɔːrn] [haʊs] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['kɒlɪdʒ] , ['kɒndʌktid] [baɪ]['mɪstə(r)] .

The	House	now	called	Thorne	House	,	or	St	.	Mary's	College	,	conducted	by	Mr	.
这	房子	现在	称为	索恩	房子	,	或者	英石	.	玛丽的	大学	,	实施	经过	先生	.

- , [em] . [ə; eɪ] . , [wɒz; wəz] .

Fiscn	,	M	.	A	.	,	was	.
-	,	M	.	一个	.	,	曾是	.

现在被称为索恩学院（或圣玛丽学院）的这所学院，是由菲斯肯先生（文学硕士）管理的。

['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['maːstəz] [haʊs] .

occupied	as	a	Master's	House	.
占领	作为	一个	硕士学位	房子	.

曾用作主人住宅。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɪkələs] [hɪm'self] [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['θækəˌreɪz] ['peɪpəz]

Dr	.	Nicholas	himself	is	spoken	of	more	than	once	in	Thackeray's	Papers
博士	.	尼古拉斯	他自己	是	说	的	更多的	比	一次	在	萨克雷的	文件

[æz; əz] “ ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɪk(ə)l] - [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [greɪt] ['i:lɪŋ] [sku:l] .

as	“	Dr	.	Tickle	-	us	of	Great	Ealing	School	.
作为	“	博士	.	痒痒	-	我们	的	伟大的	伊灵	学校	.

在萨克雷的论文中，尼古拉斯博士本人不止一次被提及，被称为“大伊灵学校的挠痒痒博士”。

” [haʊ] [fju:] ['praɪvət] [sku:lz] , [ɪn'di:d] [kæn; kən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['praɪvət] [sku:l] ?

”	How	few	private	schools	,	indeed	can	any	other	private	school	?
”	如何	很少	私人的	学校	,	的确	能	任何	其他	私人的	学校	?

“究竟有多少私立学校，或者说，哪一所私立学校能做到呢？”

[kleɪm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ə'lʌmnaɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [sɜ:(r)] ['henri] ['lɒrəns] , [lɔ:d] ['lɒrəns] , ['bɪʃəp]

claim	among	its	alumni	such	men	as	Sir	Henry	Lawrence	,	Lord	Lawrence	,	Bishop
宣称	之中	它是	校友	这样的	男人	作为	先生	亨利	劳伦斯	,	主	劳伦斯	,	主教

['selwin] ,

Selwyn	,
塞尔温	,

其校友中不乏亨利·劳伦斯爵士、劳伦斯勋爵、塞尔温主教等杰出人物。

[tʃɑ:lz] [naɪt] , [sɜ:(r)] ['henri] ['rɔ:lɪnsən] , ['wɪljəm] [meɪkpi:s] ['θækəri] , ['kɑ:dɪn(ə)l] ['nju:mən] ,

Charles	Knight	,	Sir	Henry	Rawlinson	,	William	Makepeace	Thackeray	,	Cardinal	Newman	,
查尔斯	骑士	,	先生	亨利	罗林森	,	威廉	缔造和平	萨克雷	,	红衣主教	纽曼	,

[prə'fesə(r)] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['dʌblju:] . [es] . ['gɪlbət] .

Professor	Huxley	and	W	.	S	.	Gilbert	.
教授	赫胥黎	和	W	.	S	.	吉尔伯特	.

查尔斯·奈特、亨利·罗林森爵士、威廉·梅克比斯·萨克雷、纽曼枢机主教、赫胥黎教授和W·S·吉尔伯特。

[tʃɑ:lz] [naɪt] [sez] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sk'u:ldeɪz] [hɪə(r)] , “ [maɪ] [sku:l] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl]

Charles	Knight	says	of	his	schooldays	here	,	“	my	school	life	was	a	real
查尔斯	骑士	说道	的	他的	学生时代	这里	,	“	我的	学校	生活	曾是	一个	真实的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

查尔斯·奈特谈到他在这里上学的日子时说：“我的学生时代非常快乐。”

[maɪ]['neɪtʃə(r)] ['bɜ:rdʒənd] ['ʌndə(r)] ['kaɪndnəs] .

My	nature	bourgeoned	under	kindness	.
我的	自然	蓬勃发展	在下面	仁慈	.

善良激发了我的天性。

” [ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] ['i:lɪŋ] [sku:l] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]

”	The	present	Great	Ealing	School	stands	on	the	opposite	side	of	the	road	to	the
”	这	展示	伟大的	伊灵	学校	站立	在	这	对面的	边	的	这	路	到	这

['fɔ:mə(r)] ['premɪsɪz] .

former	premises	.
以前的	前提	.

“现在的伊灵大学校位于马路对面，与以前的校址隔路相望。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɪkələs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ,

It	was	built	by	Dr	.	Nicholas	for	his	son	,
它	曾是	建造	经过	博士	.	尼古拉斯	为了	他的	儿子	,

这是尼古拉斯医生为他的儿子建造的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:li] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] [frʌ'streɪtɪd] [ðæt] [ski:m] .

but	the	early	death	of	that	gentleman	frustrated	that	scheme	.
但	这	早期的	死亡	的	那	绅士	沮丧的	那	方案	.

但那位先生的英年早逝使这个计划落空了。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [naʊ] ['kɒndʌktid] [baɪ] [rev] . [dʒɒn] ['tʃæpmən] .

The	School	is	now	conducted	by	Rev	.	John	Chapman	.
这	学校	是	现在	实施	经过	牧师	.	约翰	查普曼	.

该校现由约翰·查普曼牧师管理。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ə; eɪ]['græv(ə)l][sɔɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nɪəli] ['sev(ə)n]['eɪkəz][ɒv; əv]

It	stands	on	a	gravel	soil	,	and	is	surrounded	by	nearly	seven	acres	of
它	站立	在	一个	碎石	土壤	,	和	是	包围	经过	几乎	七	英亩	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它坐落在砾石土壤上，周围环绕着近七英亩的土地。

[wɪð] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

with	lawns	and	orchards	.
和	草坪	和	果园	.

有草坪和果园。

[ɪf] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [sək'sesɪz] [geɪnd] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk][ig,zæmi'neiʃənz]

If	the	list	of	the	conspicuous	successes	gained	in	nearly	all	the	Public	Examinations
如果	这	列表	的	这	显眼的	成功	获得	在	几乎	全部	这	民众	考试

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ɔːgjəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

of	the	present	day	are	any	augury	for	the	future	,
的	这	展示	天	是	任何	预兆	为了	这	未来	,

如果当今几乎所有公共考试中取得的显著成功能够预示未来，

[ðə; ði] [greɪt] ['iːlɪŋ] [skuːl] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [trə'dɪʃnz] .

the	Great	Ealing	School	bids	fair	to	sustain	its	illustrious	traditions	.
这	伟大的	伊灵	学校	出价	公平的	到	维持	它是	杰出	传统	.

伟大的伊灵学校力求保持其辉煌的传统。

[nəʊ] [skuːl] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] .

No	school	could	do	more	.
不	学校	可以	做	更多的	.

没有哪所学校能做得更多。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['maːstəz] [haʊs] , [wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] , [wɪð] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [rəʊ] [ɒv; əv]

The	former	Master's	House	,	we	have	said	,	was	,	with	an	adjacent	row	of
这	以前的	硕士学位	房子	,	我们	有	说	,	曾是	,	和	一个	邻近的	排	的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

我们之前说过，以前的师傅住宅，连同旁边的一排房子，

['əʊpənd][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [reɪ] .

opened	as	a	school	for	boys	by	Mr	.	Ray	.
打开	作为	一个	学校	为了	男孩们	经过	先生	.	射线	.

由雷先生创办，最初是一所男校。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [nəʊn] ,

In	his	hands	it	became	widely	known	,
在	他的	双手	它	成为	广泛	已知	,

经他之手，这部作品广为人知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['praɪvət] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	was	one	of	the	largest	private	educational	establishments	in	the
和	曾是	一	的	这	最大	私人的	教育	机构	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

neighbourhood	of	London	.
邻里	的	伦敦	.

它是伦敦附近最大的私立教育机构之一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒæs] .

The	present	Principal	is	Mr	.	Jas	.
这	展示	主要的	是	先生	.	贾斯	.

现任校长是贾斯先生。

['faɪsən] , [em] . [ə; eɪ] . ， (['lʌndən]) ， [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv]['pju:p(ə)lz]

Fison	,	M	.	A	.	,	(	London	)	,	who	has	given	regard	to	the	needs	of	pupils
菲森	,	M	.	一个	.	,	(	伦敦	)	,	WHO	有	给定	看待	到	这	需求	的	学生

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ,

preparing	for	the	Universities	,
准备	为了	这	大学	,

菲森（伦敦大学硕士），他关注准备上大学的学生的需要，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ig,zæmi'neiʃənz] .

and	the	Public	Examinations	.
和	这	民众	考试	.

以及公共考试。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [leɪ] ['greɪtə(r)] [stres] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] [ɒn]

The	tendency	of	modern	education	is	to	lay	greater	stress	than	formerly	on
这	趋势	的	现代的	教育	是	到	躺	更大的	压力	比	以前	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] ,

scientific	study	,
科学	学习	,

现代教育的趋势是比以往更加重视科学研究。

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'rektɪd] [wɪð]

and	extensive	chemical	and	physical	laboratories	are	now	being	erected	with
和	广泛的	化学	和	身体的	实验室	是	现在	存在	竖立	和

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['wɜ:kʃɒp] .

a	well	-	filled	workshop	.
一个	出色地	-	已填	车间	.

目前，大型化学和物理实验室以及设备齐全的车间正在建设中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ði:z] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	confidently	anticipated	that	these	will	not	only	be	of	service	to	the
它	是	自信地	预期	那	这些	将要	不是	仅有的	是	的	服务	到	这

['pju:p(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,

pupils	at	the	school	,
学生	在	这	学校	,

人们有信心，这些措施不仅将对学校的学生有所帮助，

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [ə'veil] [ɒv; əv][baɪ] ['stjʊdnts] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

but	will	be	availed	of	by	students	residing	in	the	neighbourhood	,
但	将要	是	已利用	的	经过	学生	居住	在	这	邻里	,

但居住在附近的学生可以使用这项服务。

[hu:] [si:k] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔ:(r)] ['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .

who	seek	to	obtain	practical	experience	in	scientific	or	technical	subjects	.
WHO	寻找	到	获得	实际的	经验	在	科学	或者	技术的	主题	.

希望获得科学或技术领域实践经验的人士。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [dʒɪm'neɪzɪəm][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ðə; ði]

A	large	and	well	-	appointed	gymnasium	is	also	in	course	of	erection	in	the
一个	大的	和	出色地	-	任命	健身房	是	还	在	课程	的	勃起	在	这

['pleɪgraʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] ['klɑ:sɪz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]

playground	attached	to	the	school	and	classes	in	physical	education	will	be
操场	随附的	到	这	学校	和	课程	在	身体的	教育	将要	是

[fɔ:md] .

formed	.
形成	.

学校操场上正在兴建一座大型且设施齐全的体育馆，并将开设体育课。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ðə; ði]['baɪrən] [haʊs] [skuːl] , [huːz] ['prɪnsəplz] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [biː] .

In	point	of	numbers	the	Byron	House	School	,	whose	principals	are	Mr	.	B	.
在	观点	的	数字	这	拜伦	房子	学校	,	谁	校长	是	先生	.	B	.

[bruːs] [smɪθ] ,

Bruce	Smith	,
布鲁斯	史密斯	,

就人数而言，拜伦豪斯学校（校长是B·布鲁斯·史密斯先生）

['el'el] . [diː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [iː] . [dʒeɪ] . - , [em] . [ə; eɪ] . ,

LL	.	D	. ,	and	the	Rev	.	E	.	J	.	Hockly	,	M	.	A	. ,
二	.	D	. ,	和	这	牧师	.	E	.	J	.	-	,	M	.	一个	. ,

法学博士，以及 EJ Hockly 牧师，文学硕士，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [rəʊd] [beəz] [ðə; ði][pɑːm] .

and	which	is	situate	in	the	Park	Road	bears	the	palm	.
和	哪个	是	位于	在	这	公园	路	熊	这	棕榈	.

位于公园路的那座棕榈树就生长在那里。

[ðɪs] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	School	had	a	noble	beginning	.
这	学校	有	一个	高贵	开始	.

这所学校的开端十分崇高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ]['leɪdi]['baɪrən] , [ðə; ði]['poʊɪts][waɪf] ,

It	was	instituted	by	Lady	Byron	,	the	poet's	wife	,
它	曾是	已设立	经过	女士	拜伦	,	这	诗人的	妻子	,

这是由诗人拜伦的妻子拜伦夫人创立的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðæt] ['leɪdi] [peɪd] [ðə; ði] [fiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒn]

and	for	many	years	that	lady	paid	the	fees	of	the	boys	admitted	on
和	为了	许多	年	那	女士	有薪酬的	这	费用	的	这	男孩们	承认	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

her	nomination	.
她	提名	.

多年来，那位女士一直支付着由她提名录取的男生的学费。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['nelsn] ['æt.li] ,

Her	Head	-	Master	was	Mr	.	Charles	Nelson	Atlee	,
她	头	-	掌握	曾是	先生	.	查尔斯	纳尔逊	阿特利	,

她的校长是查尔斯·纳尔逊·艾德礼先生。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

and	in	1848	the	increasing	years	and	infirmities	of	her	ladyship	,
和	在	-	这	增加	年	和	弱点	的	她	夫人	,

1848年，随着夫人年事渐高，身体日渐衰弱，

[kəm'baɪnd] [nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

combined	no	doubt	with	a	desire	to	mark	her	gratitude	for	Mr	.
合并	不	怀疑	和	一个	欲望	到	标记	她	感激	为了	先生	.

- [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

Atlee's	co	-	operation	for	so	many	years	,
-	合作	-	手术	为了	所以	许多	年	,

毫无疑问，这其中也包含着她对艾德礼先生多年来合作的感激之情。

['prɒmptɪd] ['leɪdi] ['baɪrən][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æt.li] ,

prompted	Lady	Byron	to	hand	over	the	school	entirely	to	Mr	.	Atlee	,
提示	女士	拜伦	到	手	超过	这	学校	完全	到	先生	.	阿特利	,

促使拜伦夫人将学校完全交给艾德礼先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['æt.li] ,

and	it	was	carried	on	by	him	and	his	son	,	Mr	.	Charles	Atlee	,
和	它	曾是	携带	在	经过	他	和	他的	儿子	,	先生	.	查尔斯	阿特利	,

这家公司由他和他的儿子查尔斯·艾德礼先生共同经营。

[ə; eɪ] . [siː] . [piː] . , [tɪl] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ɪn] - ,
A . C . P . , till the father's death in 1866 ,
一个 . C . P . , 直到 这 父亲的 死亡 在 - ,

ACP，直至其父于1866年去世。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi] - [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd]
and its efficiency and success may be guaged by the fact that in that period
和 它是 效率 和 成功 可能 是 - 经过 这 事实 那 在 那 时期
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][rəʊz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
the number of pupils rose from 40 to 100 .
这 数字 的 学生 玫瑰 从 - 到 - .

其效率和成功可以从这一时期学生人数从 40 人增加到 100 人这一事实来衡量。

[ðə; ði] [skuːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [siː] . - [hændz] [tɪl] - , [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [bruːs]
The school remained in Mr . C . Atlee's hands till 1886 , when Dr . Bruce
这 学校 剩余 在 先生 . C . - 双手 直到 - , 什么时候 博士 . 布鲁斯
[smɪθ] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Smith acquired it .
史密斯 获得 它 .

学校一直由 C. Atlee 先生经营，直到 1886 年被 Bruce Smith 博士收购。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['nʌmbəz] ['əʊvə(r)] - ['pjuːp(ə)lz] ,
It now numbers over 200 pupils ,
它 现在 数字 超过 - 学生 ,

现在学校有200多名学生，

[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['rezɪdənt] [ænd; ənd] [θriː] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɑːstəz] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [stɑːf] [ɒv; əv]
and thirteen resident and three visiting masters constitute a teaching staff of
和 十三 居民 和 三 访问 大师 构成 一个 教学 职员 的
[ɪk'sepʃən(ə)l] [streŋθ] ,
exceptional strength ,
非凡的 力量 ,

此外，还有十三位常驻导师和三位客座导师组成了一支实力雄厚的师资队伍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['efəts] [hæv; həv] [bɔːn] [fruːt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kəm'petətɪv] [klɑːs]
and their efforts have borne fruit in the University and other competitive Class
和 他们的 努力 有 出生 水果 在 这 大学 和 其他 竞争的 班级
['lɪsts] .
Lists .
列表 .

他们的努力在大学和其他竞争激烈的班级名单中都取得了成果。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]
One of the greatest living musicians and one of the best of our modern
一 的 这 最 活的 音乐家 和 一 的 这 最好的 的 我们的 现代的
['skʌlptə(r)] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]['baɪrən] [skuːl] ,
sculptors received their early training at Byron School ,
雕塑家 已收到 他们的 早期的 训练 在 拜伦 学校 ,

当今最伟大的音乐家之一和我们现代最杰出的雕塑家之一都曾在拜伦学校接受早期训练。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt]
and many of the banks and commercial establishments of high repute
和 许多 的 这 银行 和 商业的 机构 的 高的 声誉
[θruː'aʊt] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] [hæv; həv] ['ɒfɪsə(r)] [ðeə(r)] [desks] [frɒm; frəm]['fɔːmə(r)]
throughout England and the Colonies have officered their desks from former
自始至终 英格兰 和 这 殖民地 有 警官 他们的 桌子 从 以前的
['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
pupils of the School .
学生 的 这 学校 .

英格兰和殖民地许多享有盛誉的银行和商业机构都聘用了该校的校友担任办公桌。

[ɪn][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ['baɪrən] [haʊs] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['bætəsi] ['treɪnɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]
In its earlier days Byron House supplemented the Battersea Training College as an
在 它是 早些时候 天 拜伦 房子 补充 这 巴特西 训练 大学 作为 一个
[ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
Academy for Teachers ,
学院 为了 教师 ,

拜伦楼早期曾作为巴特西师范学院的补充，作为一所教师培训学院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['mɑːstəz] ,
and a circumstance of special interest to Masters ,
和 一个 环境 的 特别的 兴趣 到 大师 ,

以及一个令大师们特别感兴趣的情况，

[meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][prɪ'septə, 'priːse-][wɒz; wəz] ['præktɪkli]
may be noted in the fact that the College of Preceptors was practically
可能 是 著名的 在 这 事实 那 这 大学 的 导师 曾是 几乎
['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]['baɪrən] [haʊs] [skuːl] .
founded in the private dining - room of Byron House School .
创立 在 这 私人的 用餐 - 房间 的 拜伦 房子 学校 .

值得注意的是，导师学院实际上是在拜伦学校的私人餐厅里成立的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['praɪvət]
It is beyond all dispute that the scheme for testing the efficiency of private
它 是 超过 全部 争议 那 这 方案 为了 测试 这 效率 的 私人的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

毫无疑问，测试私立学校效率的方案是.....

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['ləʊk(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz]
which led to the foundation of the Oxford and Cambridge Local Examinations
哪个 引领 到 这 基础 的 这 牛津 和 剑桥 当地的 考试
,
,
,

这促成了牛津剑桥地方考试的创立。

[hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['muːvmənt] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
has done more than any other movement to stimulate education in this country
有 完毕 更多的 比 任何 其他 移动 到 刺激 教育 在 这 国家
.
:
.

它比任何其他运动都更能促进这个国家的教育发展。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naɪələɪtɪd] [ðə; ði] ['slʌgəd] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['weikən] [ʌp][ðə; ði]
It annihilated the sluggard school - master , and considerably wakened up the
它 彻底消灭 这 懒汉 学校 - 掌握 , 和 相当 醒来 向上 这
['slʌgəd] [skuːl] - [bɔɪ] .
sluggard school - boy .
懒汉 学校 - 男生 .

它彻底击败了懒惰的教师，也极大地唤醒了懒惰的学生。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] [skuːl] .
The Castle Hill School .
这 城堡 爬坡道 学校 .

城堡山学校。

[ðɪs] [skuːl] ['prez(ə)nts][wʌn]['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .
This School presents one notable feature .
这 学校 礼物 一 值得注意的 特征 .

这所学校有一个显著的特点。

['stændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][hɑ:f] - ['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] , [ə'bʌtɪŋ] [ɒn][fɔ:(r)]['eɪkəz][ɒv; əv] [pleɪ] - [graʊnd] ,

Standing	in	some	half	-	acre	of	ground	,	abutting	on	four	acres	of	play	-	ground	,
常设	在	一些	一半	-	英亩	的	地面	,	相邻的	在	四	英亩	的	玩	-	地面	,

占地约半英亩，毗邻四英亩的游乐场，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z]

the	building	itself	has	been	designed	and	constructed	specially	for	the	use
这	建筑	本身	有	到过	设计	和	建造	特别	为了	这	使用

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] .

to	which	it	is	now	devoted	.
到	哪个	它	是	现在	奉献	.

该建筑本身是专门为其现在的用途而设计和建造的。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hu:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɪz]['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɪz][nɒt]['ɔ:lweɪz] [best] [ə'dæptɪd]

A	building	whose	original	purpose	is	private	residence	is	not	always	best	adapted
一个	建筑	谁	原来的	目的	是	私人的	住宅	是	不是	总是	最好的	改编

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sku:l] ,

for	a	large	school	,
为了	一个	大的	学校	,

原本用作私人住宅的建筑未必最适合改建为大型学校。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

but	the	architect	for	the	Castle	.
但	这	建筑师	为了	这	城堡	.

但城堡的建筑师。

[hɪl] [sku:l] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [saɪt][hæz; həz]

Hill	School	with	the	initial	advantage	of	commodious	and	appropriate	site	has
爬坡道	学校	和	这	最初的	优势	的	宽敞的	和	合适的	地点	有

[prə'dju:st] [ə; eɪ] [sku:l] [hu:z] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə][end] ,

produced	a	School	whose	adaptation	of	means	to	end	,
生产	一个	学校	谁	适应	的	方法	到	结尾	,

希尔学校凭借其宽敞适宜的校址这一初始优势，打造了一所能够根据目标调整办学方式的学校。

[straɪks] [ðə; ði][m'iəɹəst][əb'zɜ:və(r)] .

strikes	the	merest	observer	.
罢工	这	最	观察员	.

即使是最不经意的旁观者也会被震撼到。

[ðə; ði] ['sentrəl] [sku:l] - [ru:m] [ɪz] 60ft . [lɒŋ] , 23ft [waɪd] , [ænd; ənd] 16ft . [haɪ] ,

The	central	school	-	room	is	60ft	.	long	,	23ft	wide	,	and	16ft	.	high	,
这	中央	学校	-	房间	是	60ft	.	长的	,	23ft	宽的	,	和	16ft	.	高的	,

中央教室长60英尺，宽23英尺，高16英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	the	sanitary	arrangements	of	the	whole	structure	are	beyond	criticism	.
和	这	卫生	安排	的	这	所有的	结构	是	超过	批评	.

整个建筑的卫生设施无可挑剔。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [hɪl] [sku:l] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ɒn][ɪts]['prez(ə)nt][saɪt] ,

The	Castle	Hill	School	was	founded	,	but	not	on	its	present	site	,
这	城堡	爬坡道	学校	曾是	创立	,	但	不是	在	它是	展示	地点	,

卡斯尔山学校创立之初，并非在现在的校址。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [əʊ] . [dʒi:] . [di:] . ['pɛrət] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn] - ,

by	the	Rev	.	O	.	G	.	D	.	Perrott	,	M	.	A	.	,	in	1875	,
经过	这	牧师	.	哦	.	G	.	D	.	佩罗特	,	M	.	一个	.	,	在	-	,

由 OGD Perrott 牧师（文学硕士）于 1875 年撰写

[huː] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hed] - ['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [iː] . [dʒeɪ] .

who	transferred	it	in	1885	to	the	present	Head	-	Master	,	Mr	.	E	.	J	.
WHO	转移	它	在	-	到	这	展示	头	-	掌握	,	先生	.	E	.	J	.

['mɔːgən] ,

Morgan	,
摩根	,

1885年，他将这份工作转交给了现任校长E·J·摩根先生。

1st [biː] . [ə; eɪ] . , (['lʌndən]) [ænd; ənd][baɪ][hɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .

1st	B	.	A	.	,	(	London	)	and	by	him	the	present	school	was	erected	in	1891	.
1st	B	.	一个	.	,	(	伦敦	)	和	经过	他	这	展示	学校	曾是	竖立	在	-	.

1891 年，他获得了伦敦大学文学学士学位，并创建了现在的这所学校。

[əd'mɪtɪdli] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ləʊk(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːlz]

Admittedly	the	Cambridge	Local	Examinations	are	a	severe	test	of	a	school's
诚然	这	剑桥	当地的	考试	是	一个	严重	测试	的	一个	学校的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sə'tifikeits] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːlɪŋ] ['sentə(r)][æt; ət]

efficiency	and	that	out	of	the	19	certificates	gained	at	the	Ealing	Centre	at
效率	和	那	出去	的	这	-	证书	获得	在	这	伊灵	中心	在

[ðə; ði][lɑːst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	last	Examination	,
这	最后的	考试	,

诚然，剑桥地方考试是对学校效率的一次严峻考验，而伊灵中心在上次考试中获得的19份证书中，

- [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] , [wʌn] [wɪð] [fɜːst] - [klɑːs] ['ɒnəz] ,

11	were	secured	by	pupils	of	Mr	.	Morgan	,	one	with	first	-	class	honours	,
-	是	安全	经过	学生	的	先生	.	摩根	,	一	和	第一的	-	班级	荣誉	,

其中11名学生是摩根先生的学生，一名学生获得了一等荣誉学位。

[spiːks] ['haɪli] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ['feɪvə(r)] .

speaks	highly	in	the	School's	favour	.
说话	高度	在	这	学校的	偏爱	.

高度赞扬学校。

[speɪs] [fə'bidz] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Space	forbids	the	specific	mention	of	all	the	educational	advantages	of	which
空间	禁止	这	具体的	提到	的	全部	这	教育	优势	的	哪个

['iːlɪŋ] [kæn; kən] [bəʊst] ,

Ealing	can	boast	,
伊灵	能	夸	,

由于篇幅所限，无法一一列举伊灵学院的所有教育优势。

[bʌt; bət] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['bʌdɪŋ] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɒv; əv]

but	lest	it	should	be	assumed	these	are	confined	to	budding	geniuses	of
但	免得	它	应该	是	假定	这些	是	受限	到	萌芽	天才	的

[ðə; ði]['stɜːrnər][seks] ,

the	sterner	sex	,
这	更严厉	性别	,

但切勿以为这些仅限于男性中那些崭露头角的天才人物，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['helənə; hə'liːnə] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,

we	may	refer	to	the	Princess	Helena	College	,	a	High	School	for	Girls	,
我们	可能	参考	到	这	公主	海伦娜	大学	,	一个	高的	学校	为了	女孩们	,

我们可以提及海伦娜公主学院，这是一所女子高中。

['sɪtʃueɪt] [ɪn][mɒnt'piːljə(r)] [rəʊd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt]

situate	in	Montpelier	Road	,	of	which	the	following	account	appeared	in	the	excellent
位于	在	蒙彼利埃	路	,	的	哪个	这	下列的	帐户	出现	在	这	出色的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

位于蒙彼利埃路，以下描述出自那部优秀的著作：

“	['i:lɪŋ]	['ɪləstreɪtɪd]	,	”	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,	[baɪ]	['mesəz]	[dʒi:]	.	['taɪər][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ]	.	,	['lʌndən]	.
“	**Ealing**	**Illustrated**	**,**	**”**	**published**	**in**	**1893**	**,**	**by**	**Messrs**	**G**	**.**	**Tyer**	**and**	**Co**	**.**	**,**	**London**	**.**
“	伊灵	插图	,	”	已发布	在	-	,	经过	先生们	G	.	泰尔	和	合作	.	,	伦敦	.

《伊灵画报》，1893 年由伦敦 G. Tyer and Co. 公司出版。

“	[æt; ət][mɒnt'pi:ljə(r)]	[rəʊd]	,	[wi:; wi][faɪnd][ðə; ðɪ]	['pʌblɪk]	[haɪ]	[skʊ:l]	[fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz]	,	[nəʊn]	[æz; əz]
“	**At**	**Montpelier**	**Road**	**,**	**we**	**find**	**the**	**public**	**High**	**School**	**for**	**girls**	**,**	**known**	**as**
“	在	蒙彼利埃	路	,	我们	寻找	这	民众	高的	学校	为了	女孩们	,	已知	作为

[ðə; ðɪ]	[ˌprɪn'ses]	['helənə; hə'li:nə]	['kɒlɪdʒ]	,
the	**Princess**	**Helena**	**College**	**,**
这	公主	海伦娜	大学	,

“在蒙彼利埃路，我们找到了那所公立女子高中，它被称为海伦娜公主学院，

[wɪtʃ]	[hæz; həz][æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ə'tætʃɪŋ]	[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]	.
which	**has**	**an**	**interesting**	**history**	**attaching**	**to**	**it**	**.**
哪个	有	一个	有趣的	历史	连接	到	它	.

它背后有着一段有趣的过往。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	['faʊndɪd]	[ɪn]	-	,	[æz; əz][ə; eɪ]	['treɪnɪŋ]	[skʊ:l]	[fɔ:(r); fə(r)]	['gʌvənis]	,
It	**was**	**originally**	**founded**	**in**	**1820**	**,**	**as**	**a**	**training**	**school**	**for**	**governesses**	**,**
它	曾是	起初	创立	在	-	,	作为	一个	训练	学校	为了	家庭教师	,

它最初成立于1820年，是一所家庭教师培训学校。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['ɔ:rfənz]	[ɒv; əv]	['mɪlətri]	[ænd; ənd]['neɪv(ə)l]
and	**also**	**for**	**the**	**education**	**of**	**the**	**orphans**	**of**	**Military**	**and**	**Naval**
和	还	为了	这	教育	的	这	孤儿	的	军队	和	海军

['ɒfɪsəz]	,
officers	**,**
警官	,

此外，还用于资助陆军和海军军官孤儿的教育。

['membəz]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['sɪv(ə)l]	['sɜ:vɪs]	,	[ænd; ənd]	['klɜ:dʒɪmən]	,
members	**of**	**the**	**Civil**	**Service**	**,**	**and**	**Clergymen**	**,**
成员	的	这	民用	服务	,	和	神职人员	,

公务员和神职人员

['hævɪŋ]	[bi:n]	[ɪ'stæblɪʃt]	[æz; əz][ə; eɪ]	[mə'mɔ:riəl]	[tu:; tə][eɪtʃ]	.	[ɑ:(r)]	.	[eɪtʃ]	.	[ˌprɪn'ses]	['ʃɑ:lət]	[ɒv; əv]
having	**been**	**established**	**as**	**a**	**memorial**	**to**	**H**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**Princess**	**Charlotte**	**of**
拥有	到过	已确立的	作为	一个	纪念馆	到	H	.	拉	.	H	.	公主	夏洛特	的

[weɪlz]	.
Wales	**.**
威尔士	.

为纪念威尔士夏洛特公主殿下而设立。

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[nəʊn]	[æz; əz][ðə; ðɪ]	['ɔ:dɪt]	[ænd; ənd]	['ɔ:f(ə)n]	[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]	,
At	**this**	**time**	**,**	**it**	**was**	**known**	**as**	**the**	**Audit**	**and**	**Orphan**	**Institution**	**,**
在	这	时间	,	它	曾是	已知	作为	这	审计	和	孤儿	机构	,

当时，它被称为审计孤儿院。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[nɪə(r)]	['ri:dʒənts]	[pɑ:k]	,	['lʌndən]	.
and	**was**	**situated**	**near**	**Regent's**	**Park**	**,**	**London**	**.**
和	曾是	位于	靠近	摄政王	公园	,	伦敦	.

它位于伦敦摄政公园附近。

['greɪtə(r)]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]	[ɪ'ventʃuəli]	[bɪ'keɪm]	['nesəsəri]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['mu:vmənt]
Greater	**accommodation**	**eventually**	**became**	**necessary**	**,**	**however**	**,**	**and**	**a**	**movement**
更大的	住宿	最终	成为	必要的	,	然而	,	和	一个	移动

[wɒz; wəz][set][ɒn]	[fʊt]	,
was	**set**	**on**	**foot**	**,**
曾是	放	在	脚	,

然而，最终还是需要更大的空间，一场运动也随之展开。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['krɪstʃən] , [tu:; tə] [ɪ'rekt] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['su:təb(ə)l]

under	the	presidency	of	Princess	Christian	,	to	erect	larger	and	more	suitable
在下面	这	总统职位	的	公主	基督教	,	到	直立	更大的	和	更多的	合适的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

在克里斯蒂安公主的领导下，建造更大更合适的建筑物。

[ðə; ði][saɪt] [nəʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'rekʃn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət]

The	site	now	occupied	was	chosen	,	and	the	present	erection	was	built	at
这	地点	现在	占领	曾是	选定	,	和	这	展示	勃起	曾是	建造	在

[ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] £10 ,

a	cost	of	£10	,
一个	成本	的	£10	,

现在的这块地被选定了，目前的建筑耗资10英镑建成。

- , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [es] . ['bænɪstə(r)] , [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn] ['fi:ldz] .

000	,	from	designs	by	Mr	.	S	.	Bannister	,	of	Lincolns	Inn	Fields	.
-	,	从	设计	经过	先生	.	S	.	栏干	,	的	林肯	客栈	田野	.

000，由林肯律师学院的 S. Bannister 先生设计。

[ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [haɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] ,

Although	,	as	we	have	stated	,	it	is	now	a	Public	High	School	for	girls	,
虽然	,	作为	我们	有	声明	,	它	是	现在	一个	民众	高的	学校	为了	女孩们	,

虽然，正如我们所说，它现在是一所女子公立高中，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,

the	original	object	of	its	foundation	has	not	been	lost	sight	of	,
这	原来的	目的	的	它是	基础	有	不是	到过	丢失的	视线	的	,

它并未忘记建校的初衷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['revənju:] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	a	portion	of	its	revenue	derived	from	subscription	is	devoted	to	the
和	一个	部分	的	它是	收入	衍生的	从	订阅	是	奉献	到	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .

education	of	girls	of	the	classes	before	referred	to	.
教育	的	女孩们	的	这	课程	前	指	到	.

其部分订阅收入用于对上述阶层的女孩进行教育。

" ['i:lɪŋ] [ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] ['meni] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɒlɪdʒ]

"	Ealing	is	the	home	of	many	charitable	institutions	and	the	Training	College
"	伊灵	是	这	家	的	许多	慈善	机构	和	这	训练	大学

[fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] ,

for	Teachers	of	the	Deaf	,
为了	教师	的	这	聋	,

"伊灵是许多慈善机构和聋人教师培训学院的所在地，

['sɪtʃueɪt][æt; ət] ['elm,hə:st] , [ˌkæsəl'bɑ:r] [hɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]

situate	at	Elmhurst	,	Castlebar	Hill	,	under	the	Presidency	of	the	Archbishop	of
位于	在	埃尔姆赫斯特	,	卡斯尔巴	爬坡道	,	在下面	这	总统职位	的	这	大主教	的

['kæntəbəri] , [hæz; həz][ə; eɪ][waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Canterbury	,	has	a	wide	reputation	.
坎特伯雷	,	有	一个	宽的	名声	.

位于埃尔姆赫斯特城堡山，隶属于坎特伯雷大主教管辖，享有盛誉。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'li:s] [kɔ:t] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn]

One	of	the	Homes	of	the	London	Police	Court	Mission	is	to	be	found	in
一	的	这	房屋	的	这	伦敦	警察	法庭	使命	是	到	是	成立	在

[tʃɜ:tʃ] [leɪn] ,

Church	Lane	,
教会	车道	,

伦敦警察法庭救济会的一处住所位于教堂巷。

[weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv]

where	,	under	the	energetic	and	sympathetic	superintendence	of
在哪里	,	在下面	这	精力充沛	和	交感神经	督察	的

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['mɑ:ʃl] ,

Mr	.	Robert	Marshall	,
先生	.	罗伯特	马歇尔	,

在那里，在罗伯特·马歇尔先生的精力充沛和体贴周到的监督下，

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pɑ:θ] ,

those	who	have	slipped	from	the	straight	path	,
那些	WHO	有	滑倒了	从	这	直的	小路	,

那些偏离正道的人，

[faɪnd][help][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:d][ænd; ənd][ˌʌp'hɪl] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði]

find	help	and	encouragement	in	the	hard	and	uphill	struggle	to	redeem	the
寻找	帮助	和	鼓励	在	这	难的	和	上坡	斗争	到	赎回	这

[pɑ:st] .

past	.
过去的	.

在艰难而艰辛的救赎过去的斗争中，寻求帮助和鼓励。

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['i:lɪŋ] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [bɔ:d] [fɔ:md] [ɒn] [meɪ]

The	municipal	Government	of	Ealing	is	vested	in	a	Local	Board	formed	on	May
这	市政	政府	的	伊灵	是	既得权益	在	一个	当地的	木板	形成	在	可能

25th ,

25th	,
25th	,

伊灵市的市政管理权归属于5月25日成立的地方委员会。

- , [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['haɪweɪ] [bɔ:d] [wɪð] [ɪts][naɪn][laɪf] ['membəz] .

1863	,	superseding	the	old	Highway	Board	with	its	nine	life	members	.
-	,	取代	这	老的	公路	木板	和	它是	九	生活	成员	.

1863年，取代了拥有九名终身成员的旧公路委员会。

[ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔ:d] [hæz; həz] [bi:n] ['entəpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] [wʊd]

That	the	Local	Board	has	been	enterprising	a	retrospect	of	thirty	years	would
那	这	当地的	木板	有	到过	进取	一个	回顾	的	三十	年	会

['æmpli] [pru:v] :

amply	prove	:
充足的	证明	:

地方委员会一直以来都积极进取，三十年的回顾足以证明这一点：

[ðæt] [ɪts]['pɒləsi][hæz; həz] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] , [ə; eɪ] [fju:] ['fɪgəz] [ə'bʌndəntli] [ɪ'stæblɪʃ] .

that	its	policy	has	been	successful	,	a	few	figures	abundantly	establish	.
那	它是	政策	有	到过	成功的	,	一个	很少	数据	大量	建立	.

一些数据充分证明，该政策取得了成功。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'baʊt][faɪv] , - .

In	1863	the	population	was	about	5	,	200	.
在	-	这	人口	曾是	关于	5	,	-	.

1863年，人口约为5200人。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ik'si:d] - , - .

It	now	exceeds	37	,	000	.
它	现在	超过	-	,	-	.

现在已超过 37,000。

[ɪn] - [ɪts]['reɪtəb(ə)l]['vælju:][wɒz; wəz] £18 , - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] £167 , - ,

In	1863	its	rateable	value	was	£18	,	396	,	it	is	now	over	£167	,	000	,
在	-	它是	应税	价值	曾是	£18	,	-	,	它	是	现在	超过	£167	,	-	,

1863年，它的应税价值为18396英镑，现在已超过167000英镑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dʒeləsli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['sænət(ə)ri] ['seɪfgɑːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [swɪft]

That	it	has	jealously	insisted	that	sanitary	safeguards	should	accompany	the	swift
那	它	有	嫉妒	坚持	那	卫生	保障措施	应该	陪伴	这	迅速

[straɪd] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['iːlɪŋ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

stride	of	progress	may	be	inferred	from	the	fact	that	Ealing	has	but	a
步幅	的	进步	可能	是	推断	从	这	事实	那	伊灵	有	但	一个

[deθ] - [reɪt] [ɒv; əv] - :

death	-	rate	of	11	:
死亡	-	速度	的	-	:

伊灵区死亡率仅为 11，这或许可以推断出该区一直坚持在快速发展的同时也要采取卫生保障措施：

- [pə(r)] - , [waɪlst] [prə'fest] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [prə'feʃən(ə)l] [helθ] [rɪ'zɔːrts] [laɪk]

23	per	1000	,	whilst	professed	and	we	may	say	professional	health	resorts	like
-	每	-	,	而	声称	和	我们	可能	说	专业的	健康	度假村	喜欢

['iːstbɔːn] ,

Eastbourne	,
伊斯特本	,

每千人中有 23 人，而像伊斯特本这样的专业疗养胜地，我们或许可以说，

['hærəgət] , ['tʃeltənəm] , [ænd; ənd] ['skɑːbrə] , [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] - [tuː; tə] [kləʊz] [ɒn] -

Harrogate	,	Cheltenham	,	and	Scarborough	,	range	from	near	15	to	close	on	19
哈罗盖特	,	切尔滕纳姆	,	和	斯卡伯勒	,	范围	从	靠近	-	到	关闭	在	-

[pə(r)] - .

per	1000	.
每	-	.

哈罗盖特、切尔滕纳姆和斯卡伯勒的每千人患病率在 15 到 19 之间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [p'ɜːpəsɪz] ['iːlɪŋ] , [wɪð] ['tʃɪzˌwɪk] [ænd; ənd] ['æktən] , [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]

For	Parliamentary	purposes	Ealing	,	with	Chiswick	and	Acton	,	constitutes	the
为了	议会	目的	伊灵	,	和	奇斯威克	和	阿克顿	,	构成	这

['iːlɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Ealing	Division	.
伊灵	分配	.

就议会而言，伊灵区连同奇斯威克和阿克顿构成伊灵选区。

[lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['membə(r)] ,

Lord	George	Hamilton	is	the	present	member	,
主	乔治	汉密尔顿	是	这	展示	成员	,

乔治·汉密尔顿勋爵是现任成员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [vjuː] [ɪz] [ɪn] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [ɪn] ['iːlɪŋ] .

and	it	may	be	said	that	the	Conservative	view	is	in	much	favor	in	Ealing	.
和	它	可能	是	说	那	这	保守的	看法	是	在	很多	偏爱	在	伊灵	.

可以说，保守派的观点在伊灵区很受欢迎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'sɜːt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fækt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	are	those	who	assert	a	necessary	connection	between	this	fact	and	the
那里	是	那些	WHO	断言	一个	必要的	联系	之间	这	事实	和	这

[ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

abundance	and	excellence	of	its	educational	advantages	.
丰富	和	卓越	的	它是	教育	优势	.

有人认为，这一事实与其丰富的教育优势和卓越的教育品质之间存在必然联系。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['seɪəθ] [nɒt] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] .

This	History	sayeth	not	how	this	may	be	.
这	历史	赛斯	不是	如何	这	可能	是	.

历史并未记载此事是如何发生的。

[ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['fɑːðəz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] ,

The	municipal	Hall	of	the	Town	Fathers	is	in	the	Uxbridge	Road	,
这	市政	大厅	的	这	镇	父亲们	是	在	这	阿克斯布里奇	路	,

市政厅（镇长会）位于乌克斯布里奇路。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ɪm'pəʊzɪŋ]['strʌktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɜ:li]['dekəreɪtɪd][staɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪnz]

and	is	an	imposing	structure	in	the	Early	Decorated	Style	from	the	designs
和	是	一个	气势磅礴	结构	在	这	早期的	装饰	风格	从	这	设计

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [si:] . [dʒəunz] ,

of	Mr	.	C	.	Jones	,
的	先生	.	C	.	琼斯	,

这是一座气势恢宏的早期装饰风格建筑，由C·琼斯先生设计。

[si:] . [i:] . [sə'veɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔ:d] [tu:; tə] [hu:z] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)] ['i:lɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ]

C	.	E	.	surveyor	to	the	Local	Board	to	whose	skill	and	care	Ealing	is	much
C	.	E	.	测量员	到	这	当地的	木板	到	谁	技能	和	关心	伊灵	是	很多

[ɪn'detɪd] .

indebted	.
负债累累	.

地方委员会的土木工程师测量师，伊灵区对他精湛的技艺和细致的关怀深表感激。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [kəm'praɪz][ə; eɪ] [fri:] ['laɪbrəri] , ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:t] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Public	Buildings	comprise	a	Free	Library	,	Science	and	Art	School	and	the
这	民众	建筑物	包括	一个	自由的	图书馆	,	科学	和	艺术	学校	和	这

[vɪk'tɔ:riə]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][hɔ:l] ,

Victoria	Jubilee	Hall	,
维多利亚	禧年	大厅	,

公共建筑包括一座免费图书馆、一所科学与艺术学校和维多利亚禧年礼堂。

['lɑ:dʒli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [entə'teɪnmənts] .

largely	used	for	public	meetings	and	popular	entertainments	.
很大程度上	用过的	为了	民众	会议	和	受欢迎的	娱乐	.

主要用于公共集会和大众娱乐活动。

[ɪf] [tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [hɔ:l] ['fə:niʃ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['θɪətə(r)] ,

If	to	this	we	add	that	the	Lyric	Hall	furnishes	forth	a	charming	theatre	,
如果	到	这	我们	添加	那	这	歌词	大厅	提供	前进	一个	迷人	剧院	,

如果再加上抒情大厅还提供了一个迷人的剧院，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['drɑ:mə] [ə'trækt] [ðə; ði][nɒt] [ɪn'fri:kwənt] ['vɪzɪts][ɒv; əv]

to	which	the	cult	of	the	higher	drama	attracts	the	not	infrequent	visits	of
到	哪个	这	邪教	的	这	更高	戏剧	吸引	这	不是	不频繁	访问	的

[wɜ:ld] - [feɪmd] [ɑ:'ti:sts] ,

world	-	famed	artistes	,
世界	-	著名的	艺术家	,

对高雅戏剧的推崇吸引了世界知名艺术家们不时前来参观。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][məʊst] [kən'fɜ:md] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ðæt]

enough	has	been	said	to	assure	the	most	confirmed	haunter	of	cities	that
足够的	有	到过	说	到	保证	这	最多	确认的	幽灵	的	城市	那

[ðəʊ] ['i:lɪŋ] [ɪz][nɒt]['meɪfeə(r)] ,

though	Ealing	is	not	Mayfair	,
尽管	伊灵	是	不是	梅菲尔	,

已经说得足够多了，足以让最资深的城市漫游者确信，虽然伊灵不是梅菲尔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊灵及其周边地区(Ealing and Its Vicinity)
第3/3页

[wʌn] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] ['ðɪðə(r)] .

one	**might**	**have**	**a**	**worse**	**fate**	**than**	**to**	**be**	**banished**	**thither**	**.**
一	可能	有	一个	更糟	命运	比	到	是	被放逐	那里	.

被流放到那里，或许会面临更糟糕的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**interesting**	**in**	**the**	**past**	**,**	**it**	**is**	**beautiful**	**and**	**flourishing**	**in**	**the**
它	曾是	有趣的	在	这	过去的	,	它	是	美丽的	和	芊芊	在	这

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

它过去就很有趣，现在美丽繁荣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	**it**	**has**	**no**	**fears**	**for**	**the**	**future**	**.**
和	它	有	不	恐惧	为了	这	未来	.

它对未来毫无畏惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神